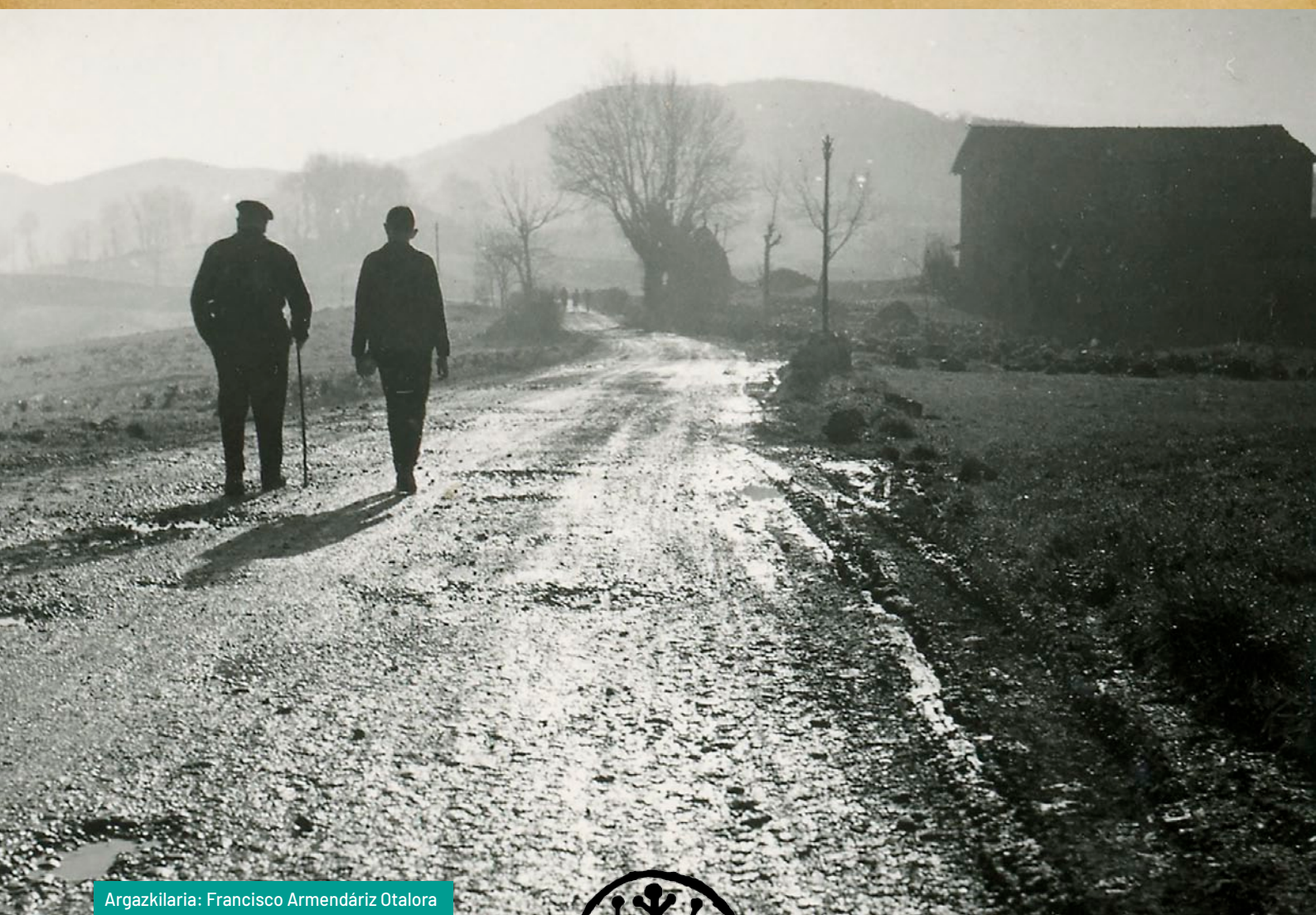


ESTIBAUS

ALTZAKO HISTORIA MINTEGIaren buletina - 55. zenb. / 2025



Argazkilaria: Francisco Armendáriz Otalora



www.estibaus.info



Altzako
Historia
Mintegia
1986 - 2026

AHM

ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA
Herrera pasealekua 58-A. 2017 ALTZA
(+34) 649 496 607
ahm@altza.net
www.altzanet.eus

ESTIBAUS 2025 55. zenbakia

AHMko batzordea:

ANTXON ALFARO SAGASTI
RAFA ALTUBE ZUMALDE
MIKEL BABIANO LOPEZ DE
SABANDO
IÑIGO LANDA IJURKO
MARIBEL MANZANO HERCE
SAIOA PAULIS ULE
JON SERRANO GAMAZA
KARLOS SOLANA ARRUTI
MIKEL UBILLOS SALABERRIA

Azaleko argazkia: Francisco
Armendáriz Otalora

Lege gordailua: SS103/97
Fotokonposaketa:

Zirrimarra eta Astidiseinua
estudio grafikoak

Inprimaketa: *Leitzaran grafikak*, S.L.

OHARRA / AVISO

Estibaús blogean 2025. urtean argitaratutako 52 sarreretatik 45 euskaraz zein gaztelaniaz irakur daitezke, 4 soilik euskaraz, 2 soilik gaztelaniaz, eta beste 1 galegoz. Paperean, ordean, leku faltagatik, artikulua guztiak hizkuntza bakarrean jarri ditugu, eta blogean beste hizkuntzan ere irakurtzerik baldin badago dagokion izenburua gehituz adierazi dugu.

De las 52 entradas publicadas en el blog Estibaús en 2025, 45 se pueden leer tanto en euskara como en castellano, 4 solo en euskara, 2 en castellano, y 1 en gallego. Por cuestión de espacio, aquí las hemos publicado solo en uno de ellos, añadiendo la traducción del título en los casos que cuenten en el blog con la versión en el otro idioma.

AURKIBIDEA / ÍNDICE

2025ean Estibaús blogean argitaratutako artikulua
Artículos publicados en el blog Estibaús en 2025

3. **TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL**
 - Conflicto, gobernanza y paisaje en la Bahía de Pasaia / Gatazka, gobernantza eta paisaia Pasaia badian
 - El fondo fotográfico "Felix Iranzo" sigue aumentando / "Felix Iranzo" argazki-funtsa handitzen ari da
 - "Altza 1931-1937: ilusio galduen kronika" / "Altza 1931-1937: crónica de ilusiones perdidas"
 - Exposición: "Tiempos de cambio (años 70 y 80)" / Erakusketa: "Aldaketen garaiak (70eko eta 80ko hamarkadak)"
 - Angelubeako toponimia 1806an: paisaiaren altxor linguistikotik / La toponimia de Angelubea en 1806: un pequeño tesoro lingüístico
 - Sarroetako portutik La Herrerara / "Desde el puerto de Sarroeta a la Errera"
 - "Nuestra Señora de Hua" naoa (1598) / La nao Nuestra Señora de Hua (1598)
 - Las sidrerías en Altza en 1931-1933 / Sagardotegiak Altzan 1931-1933 urteetan
10. **KRONIKA ZAHARRAK / CRÓNICAS ANTIGUAS**
 - Domingo de Arnao Bidaori emandako lizentzia hiru esklabo beltz eramateko Ameriketara (1537) / Licencia dada a Domingo de Arnao Bidao para llevar tres esclavos negros a América (1537)
 - Gaur 40 urte ireki ziren Altzako anbulatorio berriko instalazioak / Hoy hace 40 años que se abrieron las instalaciones del nuevo ambulatorio de Altza
 - Martuteneko Estankoa
 - Marijuandegi eta Echarri abizena
 - "Nueva iglesia"
 - Os irmáns Lobeira en Pasaia. Valeroso clan
18. **IKERKETA / INVESTIGACIÓN**
 - Plantaciones de robles para la construcción naval en Altza en el siglo XVI / Ontzigintzarako haritz-landatzeak Altzan XVI. mendean
 - El informe "Memoria histórica Altza (1936-1958)" de Aranzadi / Aranzadiren "Oroimen historikoa Altza (1936-1958)" txostena
29. **ALTZANATURA**
 - Altzako XII. Naturaldia
 - Basografia, naturarekin konektatzeko argazkilaritza / Basografia, conectarnos con la naturaleza a través de la fotografía
31. **BERTSOAK / POESÍA**
 - "Poesiarekin mailua", Irigoien eta Itsubia Arestiren omenez
33. **TXANGOAK / EXCURSIONES**
 - + 55 Caminos desde Altza, temporada 2025 (abril-octubre) / +55 Altzatik abiatutako ibilbideak, 2025 denboraldia (apirila-urria)
 - Jane's Walk Martutene
 - Ibilaldia Altzako Institutuko ikasleekin / Excursión con las alumnas y alumnos de Altzako Institutua
 - Excursión molera por Esteribar (Navarra)
35. **NOTIZIAK / NOTICIAS**
 - XXXIX Campeonato de Mus / XXXIX. Mus Txapelketa
 - Euskaraldia Altza Herrian
 - X. Feria de la Trufa / X. Boilur Azoka
 - San Martzialak. Altzako jaiak
 - Ganbara Bildumaren aurkezpena Garberan / Presentación de la colección Ganbara en Garbera
 - Altzako [Historiaren] pasealekuan margotutako muralaren aurkezpena / Presentación del mural pintado en el paseo [de la Historia] de Altza
 - Búsqueda de testimonios e información sobre mujeres represaliadas en el franquismo / Frankismoan errepresaliatutako emakumei buruzko testigantzak eta informazioa bilaketa
 - Partekatuz ospatzeko gonbidapena / Invitación a celebrar compartiendo
39. **KRONIKAK (EGUNGOAK) / CRÓNICAS ACTUALES**
 - Gabonak, Urte Amaiera eta 2025eko etapa berriaren hasiera / Navidad, Fin de Año y comienzo de la nueva etapa 2025
 - Febrero en Herrera / Otsaila Herreran
 - Santa Ageda abesbatzak eta Kaldereroak Herreran / Coros de Santa Ageda y Kaldereroak en Herrera
 - AHMren aurtengo Batzarra / La Asamblea de AHM de este año
 - Convivencia entre disfrute y esfuerzo en Herrera / Gozamenaren eta ahaleginaren arteko bizikidetzatza Herreran
 - Actuación de Trebera Taldea / Trebera Taldearen emanaldia
 - Miravalles-en armaria zortzi urte geroago berriro agertu da / El escudo de Miravalles reaparece ocho años después
 - 80 metros de historia: Presentación del mural de Nexgraff en Tomasene / 80 metro historia: Nexgraff-en horma-irudiaren aurkezpena Tomasenen
 - Herrerako Kantujira
 - El racionalismo rural escondido en Altza: el caserío Akular / Akular baserria, Altzan ezkutuan dagoen landa arrazionalismoa
 - Mikel Zabalza gogoan... berrogei urtez
 - 2026ra begira jarrita / Con la vista puesta en 2026
 - Navidad 2025 y Año Nuevo 2026 / Gabonak 2025 eta Urte Berria 2026.
45. **IRITZIAK / OPINIÓN**
 - El patrimonio histórico en el nuevo Plan General: Carencias y soluciones / Ondare historikoa eta Plan Orokor berria: Gabeziak eta irtenbideak
 - Notas, conclusiones, debates y comentarios
 - Altzako Herriko Etxea: iragana, oraina... eta ETORKIZUNA??? / El ayuntamiento de Altza: pasado, presente... y FUTURO?
47. **IN MEMORIAM**
 - Jose Luis (Pascasio) Mendizabal Yarzabal, Peruene baserria - Herrera
 - Eulali Peña Danborenea
 - Eduardo Cuesta Albisua (1942-2025)
 - In Memoriam: Luis Gómez Dambolenea
49. **Memoria 2025**



www.estiba.us.info



TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL

Conflicto, gobernanza y paisaje en la Bahía de Pasaia

Gatazka, gobernantza eta paisaia Pasaia-ko badian (🖨)

2025-01-07

Ahora hará ocho años, Enrique De Rosa, entonces estudiante de doctorado, recopilando mapas de la bahía de Pasaia, se encontró en internet con el fondo reunido en la Colección Local de Altza, y se puso en contacto con nosotros. A partir de ahí, mientras trabajaba en su investigación, se inició un intercambio que duró más de dos años, elaborando mapas, buscando historias de vida, realizando encuestas abiertas que luego le sirvieron para analizar el diagnóstico y posterior solución a los hechos relacionados con la regeneración urbana de la Bahía. Enrique estuvo consultando la biblioteca de AHM y los fondos de la Colección Local, especialmente

te la hemeroteca de finales del XIX y comienzos del XX. Finalmente, defendió su tesis doctoral en 2022, con el título: “Conflicto, Gobernanza y Paisaje en la Bahía de Pasaia (Gipuzkoa). Dinámicas territoriales de evolución y cambio de usos”.

Él se sentía en deuda con nosotros y se ha ofrecido a presentarnos los mapas y la descripción del lugar que le han ayudado a realizar la tesis y las conclusiones a la que ha llegado, haciendo especial hincapié en Altza. De este modo, hemos preparado esta presentación que tendrá lugar en **Tomasene, el 23 de enero, jueves, a las 19:00 horas**, y tendrá una duración aproximada de una hora.

Enrique De Rosa Giolito es licenciado en Geografía (Universidad del País Vasco) y doctor en Geografía con mención internacional por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), España. Su línea de investigación es el paisaje, la gobernanza y la relación puerto-ciudad, principalmente en la Bahía de Pasaia, producto de su tesis doctoral, y sobre la que actualmente se encuentra trabajando en diversos artículos y capítulos de libros.



El fondo fotográfico “Felix Iranzo” sigue aumentando

“Felix Iranzo” argazki-funtsa handitzen ari da (🖨)

2025-01-27
Antxon Alfaro

El fotógrafo altzatarra Félix Iranzo plasmó a través de su cámara la gente, el ambiente y los edificios de Altza desde mediados de los años 50 hasta los 70. Muchas de esas fotografías ya se encontraban en la Colección Local de Altza gracias a la donación de particulares. Pero ha sido el año pasado, cuando su hijo Manolo Iranzo nos cedió una cantidad importante de *negativos* fotográficos de formato 1-*Gatazaka* que todavía conser-



(1962)

vaba la familia. El sistema que tenía Félix de organizar sus trabajos fotográficos nos permite afirmar que, aunque se ha recuperado una parte importante, más de la mitad de su producción fotográfica se ha perdido.

El proceso de digitalización no ha sido fácil por el tamaño especial de los negativos. Para ello, hemos contado con la inestimable colaboración de Kike Muñoz, que ha limpiado los negativos para después escanearlos. Tras un trabajo de documentación de las fotografías realizado junto con Manolo Iranzo, las fotografías se han catalogado en la Colección Local de Altza.

“Altza 1931-1937: crónica de ilusiones perdidas”

“Altza 1931-1937: ilusio galduen kronika”



2025-02-07

Grupo de Trabajo de Memoria e
Historia del Distrito Este

El próximo **22 de febrero**, sábado, a las 11:00 de la mañana, en el local de la **Asociación de Jubilados/as y Pensionistas Nao Etxea**, tendrá lugar el acto de presentación pública del documental **“Altza 1931-1937: Ilusio galduen kronika”** (“Altza 1931-1937: Crónica de ilusiones perdidas”). Se trata de un corto documental, realizado por iniciativa del grupo de trabajo de Historia y Memoria del Distrito Este, en el marco del acto de reconocimiento que se dedicó el 11 de septiembre de 2021, en la antigua casa consistorial altzatarra, a la corporación municipal constituida a partir de las elecciones municipales que trajeron la Segunda República. El documental ha sido realizado en euskera, con subtítulos en castellano.

Además de la realización del corto, también se encargó un **informe sobre las víctimas altzataras de la Guerra Civil** a la Sociedad de Ciencias Aranzadi, y se terminó con la **restauración de los muebles de la salón de plenos** del ayuntamiento altzatarra.

En el acto intervendrán el concejal Iñigo García, Altzako Historia Mintegia en nombre del grupo de trabajo, y Ion Urrestarazu, autor de “Altza durante la Guerra Civil Española”, quien hablará del contexto histórico.

Asimismo, a lo largo de la mañana del sábado se podrá ver una **exposición** con fotografías, documentos y crónicas de prensa recogidas en la Colección Local de Altza y que han servido de soporte para documentar el corto. La exposición se podrá visitar en el salón de plenos





del ayuntamiento de Altza, en horario de 9:30 a 10:30 y de 12:00 a 13:30; junto con la exposición se podrán apreciar los muebles restaurados de la sala de plenos municipales.

Exposición: “Tiempos de cambio (años 70 y 80)”

Erakusketa: “Aldaketen garaiak (70eko eta 80ko hamarkadak)” (🖨️)

2025-03-04

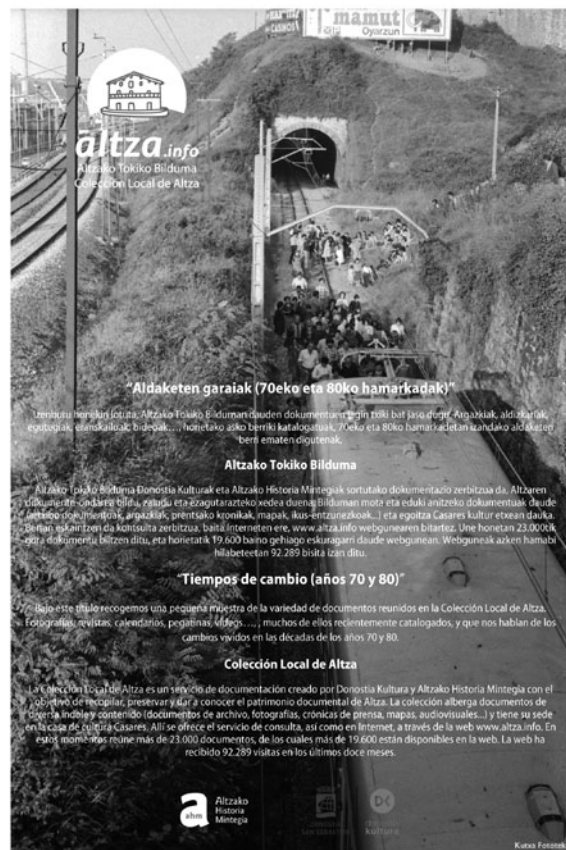
En Tomasene, del 6 de febrero al 3 de abril, se puede visitar la exposición “Tiempos de cambios (años 70 y 80)”. Con este título recogemos una pequeña muestra de los documentos que forman parte de la Colección Local de Altza. Fotografías, revistas, calendarios, pegatinas, vídeos..., muchos de ellos catalogados recientemente, que nos informan de los cambios experimentados en los años 70 y 80. La exposición la pudimos ver una tarde en diciembre, con motivo de la presentación de la web www.altza.info, y ahora estará expuesta en un espacio de tiempo más amplio a la entrada de Tomasene.

En total son veintiocho paneles que ofrecen otras tantas pinceladas sobre temas importantes de ese periodo: movilizaciones de asociaciones vecinales, creación de nuevos barrios y polígonos industriales, trabajo a favor del euskera, política, influencia de la heroína en la sociedad, fiestas, etcétera.

En la pantalla situada en la entrada se pueden ver cinco vídeos cortos colocados en bucle, del 10 al 22 de marzo, y del 31 de marzo al 3 de abril.

Quien quiera ir más allá de los documentos que se ven en esta pequeña exposición, puede recurrir al renovado buscador de la web de la Colección Local.

La **Colección Local de Altza** es un servicio de documentación creado por Donostia Kultura y Altzako Historia Mintegia con el objetivo de recopilar, preservar y dar a conocer el patrimonio documental de Altza. Como ya se ha dicho, la colección alberga documentos de diversa índole y contenido (documentos de archivo, fotografías, crónicas de prensa, mapas, audiovisuales...)



y tiene su sede en la casa de cultura Casares. Allí se ofrece in situ el servicio de consulta, los jueves entre las 17:30 y las 20:00, así como en Internet, a través de la web www.altza.info. En estos momentos reúne más de 23.000 documentos, de los cuales más de 19.600 están disponibles en la web. La web ha recibido 92.289 visitas en los últimos doce meses.

Angelubeako toponimia 1806an: paisaiaren altxor linguistiko txikia

La toponimia de Angelubea en 1806: un pequeño tesoro lingüístico (🖨️)

2025-05-03

Toponimia, lekuak izendatzeko erabiltzen dugun izen-multzoa, gure tokiko historiaren kultura-ondaririk baliotsuenetakoa da. 1806ko dokumentu notarial batean, “D. Sebastián Gregorio eta D^a Rosalía de Garay eta Juan Antonio de Eguilor arteko judizioz kanpoko banaketa” izenekoan, Sarruetako mikrotoponimiaren benetako altxorra aurkitzen dugu.

Toponimoek paisaiaz, garatzen ziren jardueraz eta nabarmentzen ziren elementu naturalen hitz egiten digute. Ondare linguistikoaz eta euskararen eta gaztelaniaren arteko bizikidetzaz ere hitz egiten digute, baita beste substratu linguistiko esanguratsuez ere, gaskoia kasu.

1806ko dokumentuak Sarruetan kokatzen gaitu, Angelubea baserriaren inguruan, Altzako Herrian. Angelubea ondasunen banaketa honen erdigunea da,



Sarroeta, 1852

eta bere inguruan lursail ugari daude, bakoitza bere izenarekin.

Muga edo lurralde erreferentzia gisa aipatuta, Anguelubea baserriaz gain, Anguelugoya, Tolarzar, Lazunenea, Antondegui, Lizarrategui, eta Irasmonea baserriak ere aurkituko ditugu.

Parajeak eta terminoak:

- **Virecruces**: “por el camino carretil de la propia Casa hasta Virecruces”, ziurrenik bidegurutze bat.
- **Soróa**: Anguelubea eta Tolarzar artean kokatutako parajea.
- **Corralea**: Tolarzar eta Gorriti arteko lursaila.
- **Arcaisea/Arcaisevea/Arcaiseagoya**: Toponimo beraren eremu edo aldaera desberdinak.
- **Amutegui**: Hiru oinordekoek lurak zituzten parajea.
- **Otadia**: Partekatutako lursailen eremua.
- **Saldivia**: D^a Rosaliak lurak zituen parajea.
- **Anchovia**: Lurralde terminoa, erreka bat barne.
- **Cecaña**: Anguelualdea eremuan.
- **Peraldo**: Angulubearen ondoko parajea.
- **Anguelualdea**: Angulubearen lotutako eremua.
- **Iturricho**: Ziurrenik iturri txiki bat.
- **Gorriti**: Tolazarrekin batera aipatua.

Dokumentua bereziki baliotsua da, toponimoei buruz hitz egiteaz gain lursail bakoitzari ematen zitzaion erabilera deskribatzen duelako:

- Bideak: “camino carretil”, “camino de Arcaisea”, “camino del manzanal de Tolarzar”, “calzada”.
- Parajeak: Soróa, Cecaña, Peraldo, Saldivia.
- Lursailak: Corralea, Saldivia, Anchovia, Amutegui.

- Lur landuak, laborantzara bideratuak: “tierras labrantes”, “tierra boyada”.
- Sagastiak: batez ere sagardoa ekoizteko: “manzanal de Arcaiseagoya”, “manzanal de Otadia”. Zehazki, dokumentuan sagardoa egiteko erabiltzen den dolareari buruz hitz egiten da: “D^a María Josefa de Eguilior y Garay quedan en la propia conformidad la segunda habitación añadida por la parte del monte, en que vive con derecho de comunidad al lagar para sus usos”.
- “Jaral”: Zuhaitz txikiko mendi eremuak zuhaixka-landarediarekin.
- “Erial”: Landu gabeko lursailak.

Informazio honek garai hartako nekazaritza-paisaia berreraikitze aukera ematen digu, euskal baserriaren ustiapen-eredu tipikoarekin, nekazaritza, fruta-hazkuntza eta baso-aprobetxamendua konbinatuz.

1806tik gaur egunera arte, Altzak oro har, eta Sarroetak berak ere, eraldaketa sakonak izan ditu. Dokumentuan landa-paisaia gisa agertzen dena, baserriak ardatz, nekazaritza-lurak, sagastiak eta mendiak dituen, gaur egun hirigunea da nagusiki, hiriaren zati bat.

Paisaiaren eraldaketa horrekin batera, toponimia tradizionalaren galera progresiboa gertatu da, izendapen berriagoek ordezkatua edo, besterik gabe, ahaztua. Aztertzen ari garen bezalako dokumentuak, beraz, tresna baliotsuak dira ondare linguistiko eta historiko hori berreskuratzeko.

Globalizazioak eta urbanizazioak espazioak homogeneizatzeko eta haien berezitasun kulturalak ezabatzeko joera duten testuinguru batean, toponimia tradizionalaren kontserbazioa erresistentzia kulturalako eta tokiko nortasunaren baieztapeneko ekintza bihurtzen da.

Dokumentu honen transkripzioa Patxi Lazcanori zor diogu, azken sei urte hauetan dagoeneko 569 dokumentu transkribatu baititu, eta horiek guztiak, jatorrizkoekin batera, hemen kontsulta daitezke, Altzako Tokiko Bilduman.

Mapa: Donostiaren eta bere inguruen plano (1852). Biblioteca Virtual de la Defensa. Altzako Tokiko Bilduma, L22778

Sarroetako portutik La Herrerara

“Desde el puerto de Sarroeta a la Errera”



2025-06-11

Patxi Lazcanok Tokiko Bildumarako transkribatu dituen azken dokumentuen artean, 1750ean datatutako bat dago, bereziki interesgarria, lehen aldiz Urumeako Sarroeta portua Herrerarekin eta Pasaia badiarekin esplizituki lotzen duen froga dokumentala eskaintzen digulako:

“Digo que mis partes como mayores de los boyerizos, condujeron todos los materiales de madera y tabla des-

de el Puerto de Sarroeta a la Errera que es en la Playa y Canal del Pasaje ” [1]

Orain arte, Manuel de Larramendiren [2] eta Ricardo de Izaguirreraren [3] aipu historiografiko garrantzitsuak besterik ez genituen, Urumearen bidezko egur eta burdin trafikoari eta Pasaiako badiako ontzigintzarekin zuen harremanari buruzko erreferentziak ematen zituztenak, baina esku artean daukagun dokumentu honi esker, erreferentzia zehatz honekin zalantza guztiak argitu dira.

Dokumentu hau 1750eko azaroaren 12an datatuta dago eta itsasontzi eraikuntzarako materialen garraioa-gatik sortutako zor batekin lotutako eskaera judicial bati buruzkoa da. Demandatzaileak altzatarra den Lorenzo de Ibarburu eta Juan de Jauregui dira, eta demandatua Joseph Antonio de Zelarain pasaitarra da.

3.300 zilarrezko erreal arrunten ordainketa eskatzen dute, itsasontzi eraikuntzarako materialak *Sarrueta portutik Pasaiako hondartza eta kanalean* dagoen *La Herrera*, garraiatzeagatik.

Demandatzaileek, *itzainen maiordomo* bezala, egur eta ohol materialak garraiatu zituzten Simon Phelipe de Zelarainek eta anaiek 1718 eta 1719 artean erregeren aginduz eraikitako hiru gerrako itsasontzientzat. Ondoren, dokumentuak dioenez, *“Frantziako Armadak”* erre zituen. Demandatzaileen arabera, dagoeneko 21.042 zilarrezko erreal jaso zituzten, baina adostutako zenbateko osoa 24.342 errealekoa zen, eskatzen dituzten 3.300 errealak falta zirelarik.

Joseph Antonio de Zelarainek, Simonen seme eta oinordekoak, kontuak doitu zituen demandatzaileekin bere aitaren heriotzaren ondoren. Simon Zelarainek, hil aurretik, zorra onartuko zukeen. Joseph Antoniok demandatzaileei zenbateko osoko ordainagiria eskatu zien Errege Ogasunarekin kontuak likidatzeko (1734), baina

demandatzaileek, *“jornalari pobreak”* bezala deskribatuta, ordainketaren atzerapenagatik kalte larria alegatzen dute.

Demandatzaileek Joseph Antonio de Zelarainek zin egin dezala eskatzen dute, eta zor dagoena ordaintzeko agindua eman diezaiotela, froga aurkezteko prest agertuz demandatuak gertakariak ukatzen baditu. Behin-behineko ebazpenean, auzitegiak eskaera Joseph Antonio de Zelaraini helaraztea erabakitzen du.

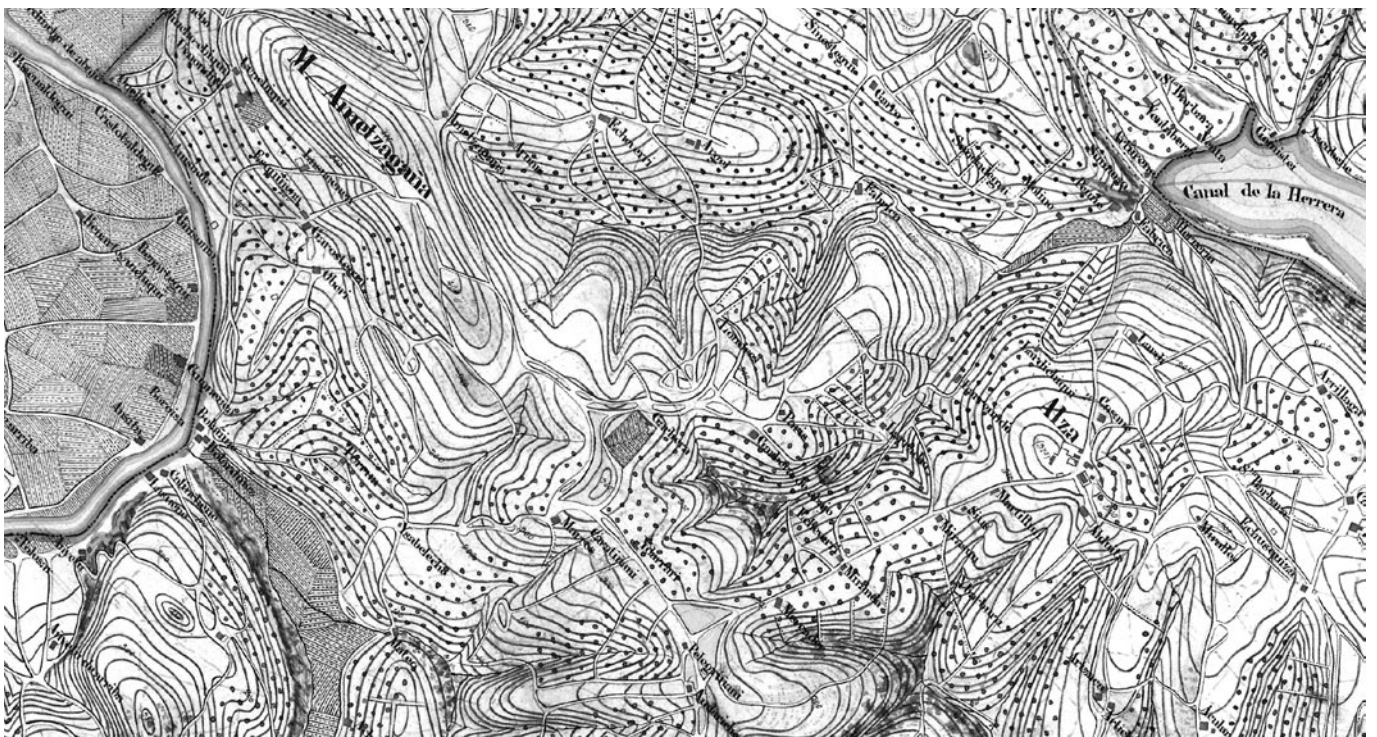
Lorenzo Ybarburu Aldave altzatarari buruz esan dezakegu San Martzial parrokian bataiatu zutela 1679ko irailaren 9an. Juan eta Dorothearen semea zen, 1674ko abuztuaren 24an San Martzialen ezkondu zirenak. Lorenzo Ana Añavitarterekin ezkondu zen 1712ko azaroaren 21ean, eta 1755eko apirilaren 6an hil zen.[4]

Altzako Tokiko Bilduman Lorenzo Ibarbururi buruzko hainbat erreferentzia ditugu, Erreterriako Udal Artxibo Historikotik datozenak, eta Ángel Calvok jasotakoak.

Lehena 1735eko azaroaren 23koa da. Lorenzo eta Pedro Ibarburu anaiek, Altzako bizilagunak, Erreterriako kontzejuari eskatzen diote 300 sagardo karga eraman ahal izatea sagardoen bigarren txandan saltzeko.[5]

Hurrengo erreferentzietan ontzigintzarako zuraren negozioetan erabat inplikaturik ikus dezakegu. 1741eko urriaren 18an, Lorenzo eta Pedro Ibarburu anaiek, Altzako bizilagun den Domingo de Echeverria Amorederekin batera, eta Erreterriako Jose de Oiarzavalek Erreterriako alkateari Artxipi eta Egiluze terminoetan errematuriko zur batzuk mozteko baimena eskatzen diote, Caracasko Gipuzkoako Errege Konpainiarekin bost itsasontzirentzako beharrezko zura hornitzeko konpromisoa hartu baitzuten eta 1743ko martxora arte ezingo baitute zuraz baliatu.[6]

Hilabete gutxi geroago, 1742ko urtarrilaren 17an, altzatar protagonista berberekin, Lorenzo, bere anaia Pedro eta Domingo de Echeverriak, Erreterriako al-



kateari onartzen diote Errenteriako galtzada hondatu dutela, Caracasko Errege Konpainiarako zura garraiatzeagatik.[7]

Lorenzo de Ibarrolaren eta kidearen 1750eko eskaera judizialak materialen garraioari eta ontzigitzari buruzko informazioa duen dokumentu sorta interesgarri hau ixten du, Altzaren historiarentzat baliotsua.

Erreferentziak:

[1] Lorenzo de Ibarburu eta Juan de Jaureguien eskaera Joseph Antonio de Zelarainen aurka, itsasontziak eraikitze materialen garraioaren zenbatekoa erreklamatzuz, Sarrueta Portutik Herrerara, 1750-11-12. Gipuzkoako Artxibo Orokorra AGG-GAOCOEI3426. **Altzako Tokiko Bilduma** L24038

[2] LARRAMENDI, Manuel: *Corografía o descripción general de la muy noble y leal Provincia de Guipúzcoa (1754an argitaratua)*: "...y en alas o gabarras chatas y anchas suben la vena para las herrerías del Urumea y bajan el hierro labrado a San Sebastián, y hoy los anclotes y anclas, piezas cada una de 74 a 76 quintales, como son las que se han labrado este año pasado. Baja también de tierra adentro el maderamen necesario para los bajeles al puerto de Hernani, y de aquí por el río hasta más abajo de Astigarraga, y de allí por tierra hasta la Herrería del Pasaje."

[3] IZAGUIRRE, Ricardo: El Urumea y los puertos donostiaras: en torno a los orígenes de San Sebastián. 17. or. "Por todo genero de maderamen de construcción de casas, sin distinción de pieza alguna, debe llevar dicho arrendador cinco maravedís de vellón por cada codo reducido a sesenta y cuatro onzas de grueso siendo la conducción desde el puerto de Hernani al de Santa Catalina o al llamado de Sarroeta en Loyola", 1731ko dokumentu baten aipamena eginez.

[4] Donostiako Elizbarrutiko Artxibo Historikoa: Lorenzo Ybarrola.

[5] Errenteriako Udal Artxiboa (EUA), A58, fol. 371. **Altzako Tokiko Bilduma** A4678

[6] EUA, A64, fol. 281. **Altzako Tokiko Bilduma** A4694

[7] EUA. A65, fol. 17. **Altzako Tokiko Bilduma** A4696

Mapa: Sarruetatik Herrerarainoko bidea, Marrus eta Garberatik. Donostiaren eta bere inguruen planoaren xehetasuna (1852). Biblioteca Virtual de la Defensa. **Altzako Tokiko Bilduma**, L22778

"Nuestra Señora de Hua" naoa (1598)

La nao Nuestra Señora de Hua (1598) 

2025-11-23
Iñigo Landa Ijurko

Simancaseko Artxiboan 1598ko dokumentu interesgarri bat gordetzen dute, **Ubako ermitako Ama Birjinaren** izena duen ontzi bati buruzkoa: "Nuestra Señora de Hua" naoa. Dokumentuak Albalak duela gutxi Ondartxon eraiki eta uretaratu duen San Juan ontziaren erreplikaren antzeko neurriekin egin den ikuskapen ofiziala eta tonaje-ziurtagiria jasotzen du.[1]



Ontziaren jabea eta eraikitzailea **Antonio de Okendo** (1577-1640) gaztea da, garai hartan itsas kapitain arrunta eta Donostiako bizilaguna. Izen bereko Armadako almirante jenerala izango zenaren osaba. Okendok bere kontura eraiki zuen ontzia Donostiako ontzioletan, eta agiri horrekin itsasontziaren ezaugarriak ziurtatzea nahi zuen, Espainiako Koroak tamaina handiko ontzien eraikitzaileei ematen zizkien errege-laguntzak lortzeko.

"Nuestra Señora de Hua" izena eman zion ontzi berriari, San Martzial parrokiaren jurisdikziopean zegoen Ubako ermitaren ama birjinaren izena. Ermita jatorriz Engomez maiorazkoarena zen, baina herentzien bidez Oquendo leinuaren esku geratu zen XX. mendera arte, Miguel de Oquendo y San Millan-ek 1688. urtean sortu zuen San Millan markesgoaren jabetzapean.

Ikuskapen ofiziala 1598ko irailaren 13an egin zuen Antonio de Urquiola jeneralak, "Superintendente de fábrica de navíos y plantíos" kargua zuenak. Urkiola Bordalabordako errege ontziolak zuzentzeaz gain, ontzigitzaileei maileguak emateaz arduratzen zen.[2]

Dokumentuak **ontziaren ezaugarri teknikoak** ziurtatzen ditu: luzera: 50 ukondo ken 1/6; zabalera: 17 ukondo eta 1/4; altuera: 10 ukondo eta 1/4. Dokumentuak adierazten du Christobal de Barrosek erabiltzen zuen ukondo erreala erabili zela, ukondo bakoitzeko 0,575 metro ingurukoa. Horrela, gutxi gorabeherako neurriak, metrotan, honako hauek izango lirateke gutxi gorabehera: luzera 28,75 m; zabalera 9,92 m; altuera 5,89 m. Proportzio horiek garaiko galeoietan ohikoak dira, eta luzera/zabalera erlazioa 3:1 ingurukoa da.

San Juan itsasontziak 28 metroko luzera, 7,5 metroko zabalera eta 6 metroko altuera ditu, "Nuestra Señora de Hua" ontziaren antzekoak, zabalera izan ezik. Horri esker, Okendoren ontziaren gutxi gorabeherako irudia egin dezakegu.

Bi itsasontzi horien artean zegoen ezberdintasun handiena beraien eginkizunean datza: San Juan ba-

leontzi bat zen, eta Nuestra Señora de Hua, berriz, **gera-ontzi bat**. Hauek ziren bere armamentua eta ekipamendua:

- Burdinurtuzko artilleriako 11 pieza
- 5 kintal bala eta 7,5 kintal bolbora
- 21 mosketa eta 3 arkabutz
- 36 txuzo eta 34 erredola
- Beharrezko aparailu, kandela, kable, aingura eta txalupa guztiak

Ontzi berria Ubako Amaren izenpean jarritz, Oken-dok nabigazioan eta batailan Ama Birjinaren babes-izatea bilatzen zuela pentsa daiteke. Birjina babesle gisa, ordea, Ubako Ama ezagunagoa da tradizionalki, etxe-ko txikienei lo egiten laguntzeko eskea jasotzeagatik. **Lo Oneko Ama** bezala ezaguna, duela gutxi arte Mendekoste Pazkoko astelehenero egin da ermitarako erro-meria. Gure inguruko sinestunek erromeria horretara eramaten zituzten urte horretan jaiotako haurrak Ama Birjinaren irudiari musu ematera, lo hobeto egiten la- gun diezaien. Gaur egun eliza ortodoxoaren esku dago ermita.

Erreferentziak:

[1] Simancaseko Artxibo Nagusia, Ogasuneko Kontularitza Nagusia, XVII Atala - Soldataren kontularitza, 397.2 Azpia- tala - Bigarren Seriea, L 8 Signatura, 1 Pieza, 6 Folio. Jatorriz- ko dokumentua hemen eta transkripzioa hemen.

[2] LANDA, Iñigo; ECHEVESTE, Juan Carlos: “Ontzi- gintzarako haritz-landatzeak Altzan XVI. mendean“, on Es- tibus (2025-07-15). Ikus: “Ontzigintza Altzan, zertzelada batzuk“, in Estibus (2024-04-12).

1. irudia: Ubako Ama Birjinaren irudia. (Argazkia: Joxerra, 1987).

2. irudia: Ubako ermita. (Argazkia: Ángel Calvo, 2001)

3. irudia: Grabatua: “Plancius Taking A Sight”, 1592. Egilea: Theodoor Galle

4. irudia: San Juan ontziaren uretaratzea (Argazkia: Javier Colmenero, Noticias de Gipuzkoa)

5. irudia: Ubako erromeria. (Argazkia: Ángel Calvo, 2003).

Las sidrerías en Altza en 1931-1933
Sagardotegiak Altzan 1931-1933 urteetan

2025-12-09

A principios del siglo XX, las sidrerías se pusieron de moda en Altza y en la comarca del Urumea. Has- ta entonces, la producción de sidra se encontraba en un continuo declive , pero con la industrialización se produ- jeron grandes cambios sociales y de costumbres, y entre otras cosas, se extendió la **cultura del ocio**. Las sidrerías, además de vender su producción, se convirtieron en lu- gares de encuentro para la toka y los bolos, el bertsolaris- mo o la música, acompañados con el acordeón.



Sin embargo, después de la Guerra Civil, llegó la de- cadencia. De ser el producto principal que daba la tierra en Altza durante siglos, pasó a ser testimonial. El vino, la cerveza y las bebidas gaseosas tomaron el lugar de la sidra. Además, a partir de la década de los 50, los nuevos barrios, las infraestructuras y el impacto de la industria redujeron notablemente la zona rural. De esta manera, Altza quedó fuera del resurgimiento de las sidrerías que hemos conocido en las últimas décadas en torno al rito del txotx.

Si volvemos la vista a la época anterior a la Guerra Civil, en este documento que conservamos en la Colec- ción Local, “*Relación de la existencia de sidra en la Pro- vincia de Guipúzcoa para el pago del impuesto concertado con la Excm. Diputación*”, encontramos datos intere- santes correspondientes a las temporadas **1931-1932 y 1932-1933**.

Los 76 pueblos productores y/o vendedores de sidra están organizados en 35 distritos, constituyendo un dis- trito en sí mismo los pueblos con grandes cantidades. Atendiendo a los resúmenes, Altza aparece en tercer lugar, después de Donostia y Tolosa. Estos son los que aparecen en el ranking entre los doce primeros:

Distrito	1931-1932 (litros)	1932-1933 (litros)
Donostia	2.193.904	1.349.967
Tolosa	410.729	317.422
Altza	557.155	300.567
Astigarraga	524.278	237.288
Hondarribia	308.417	220.050
Irun	429.462	208.312
Hernani	423.586	193.974
Pasai San Pedro	179.977	99.399
Pasai Donibane	128.127	81.680
Pasai Antxo	114.594	64.915
Errenteria	435.635	140.097
Zarautz	293.015	134.230
TOTAL (Gipuzkoa)	8.359.713	4.427.191

En el mismo documento, aparecen las listas de los propietarios de sidrerías en esas dos temporadas. Hay

22 nombres y apellidos que aparecen en ambas temporadas, 19 solo en la temporada 1931-1932, y otros 10 solo en la lista de 1932-1933. A continuación se muestran sus nombres y apellidos ordenados alfabéticamente. El domicilio que hemos añadido entre paréntesis es el que aparece en el censo electoral de 1934 que hemos consultado:

Aparecen en ambas temporadas:

- Tomás Aguinagalde (Arteaga)
- Franciso Anabitarte
- Juan Arámburu (Aramburu enea)
- Celestino Atorrasagasti (Mirasun)
- María Aztarbe
- José María Elizalde (Churdin)
- Martín Er[r]andasoro (Artolategui)
- Juan Galarraga (Mendiola)
- Nicolás Garbizu
- José Guruceaga (Iruguruceta)
- Juan Irastorza (Papin)
- José Iruretagoyena (Lizardi)
- Nicolás Labaca (Cillarquiñenea)
- Andrés Loinaz (Trinquete)
- José Machain (Juantzeta)
- José Maiz (Antondegui)
- Gregorio Mendizábal (Peruene zar)
- José Otaño (Zapirain)
- Antonio Porras (Leku Ona)
- Ignacio Salaverría (Julimasene)
- José Ramón Sarriegui (Irazuene)
- Fidel Tolarechipi (Errota zar)

Solo en la temporada 1931-1932:

- Francisco Altuna (Larracho)
- Viuda Anabitarte

- N[icolasa] Arízaga (Arrretenea)
- José M. Arrieta (Pelegriñene)
- Pedro Arrieta (Soroburu)
- Julián Arrieta (Arrieta)
- Vicente Arrieta (Pelegriñene)
- Miguel Barandiaran (Iparraguirre)
- Modesto Berrondo (Molinao)
- Casares y Salaverría
- José Esnaola (Goicoechea)
- José Luis Galardi (Nieves-enea)
- Viuda Gaztelumendi
- Juan María Lujambio (Arrillaga)
- Martín Marichalar (Labeas)
- José Muguruza (Chisen enea)
- Marcelino Múrua
- Ignacio Orbegoza (Ermalidos)
- Ignacio Zubizarreta (Tolarecho)

Solo en la temporada 1932-1933:

- Victoriano Anabitarte (Parada)
- Joaquín Arízaga (San Marcos)
- Juan Beguiristain
- Serapio Erdocia
- Pedro Larrañaga
- José M^a Lazcano (Ochoqui)
- José M^a Liceaga (Garciategui)
- José Maiz (Antondegui)
- Jesús Santos (Arretenea)
- Santos Zabala

De esas listas, actualmente solo siguen las dos sidrerías que se encuentran en el caserío Gatziategi.

Serán bienvenidas todas aquellas informaciones que puedan complementar los datos mencionados en esta entrada, escribiendo un comentario aquí o a través de los medios de contacto de la asociación.

KRONIKA ZAHARRAK / CRÓNICAS ANTIGUAS

Domingo de Arnao Bidaori emandako lizentzia hiru esklabo beltz eramateko Ameriketara (1537)

Licencia dada a Domingo de Arnao Bidao para llevar tres esclavos negros a América (1537) 

2025-11-07

I. Landa, J.C. Echeveste

Indiako Artxibo Orokorrean jarraian komentatzea merezi duen dokumentu hau aurkitu dugu: 1537ko Errege Zedula bat, non Domingo de Arnao Bidaori

-Donostiako bizilagun eta Arnaobidaio oinetxe altzatarren jauna izandakoa- Ameriketara hiru esklabo beltzekin batera joateko baimena ematen zion, Koroak bere kolonietara bidaiatzeko garatu zuen lizentzia sistemaren adibide tipikoa.

1492an kontinente berri bat aurkitu ondoren, Espainiako monarkiak sistema administratibo bat ezarri zuen Indietara emigratzeko eta kolonizazioan parte hartzeko. Baldintza legal eta administratibo zorrotzak ezarri zituen: odol garbitasuna frogatu behar zen, deskribapen fisikoa eman faltutzeak ekiditeko, bere familiarekin bidaiatu behar zen edo, bestela, baimen berezia lortu, eta izapidak Sevillako Kontratazio Etxearen bidez egin behar ziren. Arauak zorrotzak izan arren, legez kanpoko emigrazioa zerbait arrunta izan zen.



Arnaobidao (San Telmo Museoa, 1935)

XVI. mendean kalkulatzen da 200 eta 250 mila pertsona artean emigratu zuela, biztanleriaren % 4 inguru, eta bide honetatik Amerikara eraman ziren esklaboen kopurua oso txikia izan zen, % 1 baino txikiagoa. Hain zuzen ere, *Recopilación de Leyes de los Reynos de Indias* dokumentuan jasotzen denez, agintzen zen ez zirela pasatu behar “*esklabo zuriak, beltzak, loroak, mulatoak, ez eta berberiarrek ere, Erregearen baimen espresurik gabe*”, eta ez betetzearen zigorrak ezartzen zituen. (“*El Emperador D. Carlos, y el Príncipe Gobernador. Ordenanza 124. La Emperatriz Gobernadora en Madrid á 25 de Febrero de 1530.*”)

Baldintza ekonomiko, pertsonal eta familiarra hobetzea, krisi ekonomikotik ihes egitea edo Amerikan ezarritako senideekin biltzea ziren emigratzeko arrazoi nagusiak. Baina bidaia garestia eta arriskutsua zen. Lehenik Sevillara iritsi behar zuten, lizentzia Kontratazio Etxean tramitatu, itsasontziko txartela ordaindu, bidaia egin -helmugaren arabera 1 eta 4 hilabete bitartean-, eta gaixotasunen, ekaitzen eta piraten mende egon.

Aurreko guztitik ondoriozta daiteke Ameriketara emigratu nahi zuenak gizarte maila eta baliabide nahikoak izan behar zituela. Hori da, hain justu, Domingo de Arnaobidaoren kasua. Arnaobidaoko jaunak 1511n baserria eta horren ondasunen jabetzak galdu zituen, Iñigo Ortiz de Salazarrekin eta Miguel Ochoa de Olazabalekin zorra egiteagatik, zehazki, karabela bat eraikitzeo ohol eta burdina kopuru jakin bat ez ordaintzeagatik.

1534an, Domingo de Arnaobidaoren Catalina, Dominga eta Gracia alabek Maria Gomez de Olazabal, Miguel Ochoa de Olazabalen alabaren aurkako auzia hasi zuten, baserria eta bere jabetzak itzultzeko eskatuz, aitaren ezjakintasuna eta absentzia argudiatuz. Auzi horren ondoren, 1538an, aita zendutzat hartu

zuten, eta horrek pentsarazten digu Domingo de Arnaobidaoren heriotza Amerikara abiatu baino lehen-
txeago gertatu zela, edo bidaian zehar, edo helmugara iritsi eta gutxira.

Domingo Arnaobideaok lortutako lizentziari helduz, bertan argi erakusten da nola funtzionatzen zuen lizentzia sistemak: partikularrek errege lizentzia eskatu behar zuten esklaboa garraiatzeko; esklabo bakoitzeko bi dukatiko ordaindu behar zuten; Sevillako Kontratazio Etxeak lizentzia hauek erregistratzen eta kontrolatzen zituen; eta funtzionarioek jatorrizko dokumentua “*hiru giltzen kutxan*” gorde behar zuten baimenduta zeuden baino esklabo gehiago ez garraiatzeko.

Arnaobidaroren “biztanle edo konkistatzaile” (zedulak zehazten duen bezala) baldintzak iradokitzen du Amerikan behin betiko ezartzera zihoala, langile esklaboak bere proiektu kolonialera eramanez. Kasu honetan, esklaboak etxeko zerbitzueterako zeuden: “*zure pertsonaren eta etxearen zerbitzurako*”.

Dokumentu honek oso ondo erakusten du nola sistematizatu eta erregulatu zuen Espainiako burokraziak penintsulako emigrazioa kolonietara eta esklaboen merkataritza, hiru mende baino gehiago iraun zuen kontrol administratibo zorrotza erabiliz.

Hona hemen dokumentua:

1537-05-12, Valladolid

Errege Zedula Domingo de Arnao Bidaori lizentzia emanek hiru esklabo beltz Indietara eramateko, dagozkion eskubideak ordainduta.

Indiako Artxibo Orokorra, INDIFERENTE, 422, L.17, F.131R-131V

(Orri-bazterrean: *Domingo de Arnao Bidao*)

Por la presente doy licencia e facultad a uos Domingo de Arnao Bidao para que de estos nuestros Reynos e señorios

podais pasar e paseis a las nuestras Yndias islas e tierra firme del mar Oceano tres esclavos negros para serui(cio) de vuestra persona y casa pasando vos en persona a poblar o conquistar a las dichas nuestras Yndias e no de otra manera e hauiendo primero pagado a Diego de la Haya cambio en nuestra corte los dos ducados de la liçençia de cada vno dellos por quanto el por nuestro mandado tiene cargo de los reçibir e cobrar e siendo tomada la razon desta mi çedula por los nuestros ofiçiales que residen en Seuilla en la Casa de la Contrataçion de las Yndias e mando a los nuestros ofiçiales de la isla o prouinçia donde lleuaredes los dichos esclavos que tomen esta nuestra çedula y original mem(oria) la pongan en el arca de las tres llaues para que por virtud della no se puedan pasar mas de los dichos tres esclavos negros de que ansi vos damos liçençia fecha en Valladolid a doze dias del mes de mayo de mill e quinientos y treynta e siete años. Yo el Rey refrendada de Samano y señalada de Beltran y Carvajal y Bernal y Velazquez.

Yden a Joan de Astorga para pasar a las Yndias vn esclauo negro en forma.

El rey

Erreferentziak:

- “Recopilación de las Leyes de los Reynos de las Indias, mandada imprimir y publicar por la Magestad Católica del Rey Don Carlos II, nuestro señor”, 1998 [1791], III. tomoa, 26. titulua. XVII. Legea.
- Pablo Iglesias Aunión: *“Las licencias para viajar a Indias. Estatutos de limpieza de sangre y requerimientos en el Trujillo del siglo XVI”*, XXXI Coloquios Históricos de Extremadura. Homenaje a la memoria de don Carmelo Solís Rodríguez, 2003, 241-264 orr.
- Patricia Escandón: *“Esta tierra es la mejor que calienta el sol”: La emigración española a América, siglos XVI-XVII”*, Historia comparada de las migraciones en las Américas-n. Instituto de Investigaciones Jurídicas, UNAM. Mexiko, 2014, 19-31 orr.
- Gonzalo Durán López: *“Pasajes a Indias a principios del siglo XVIII: Precios y condiciones”*. La emigración española a Ultramar: 1492-1914-n. Asociación de Historia Moderna, 1991, 199-214 orr.
- *“De la casa solar de Arnaobidao en jurisdicción de la ciudad de San Sebastián”* / Domingo de Lizaso. Nobiliario de Guipúzcoa. Donostia: probintziako inprenta, 1901, II.T., 25. kap.
- 1511-10-24. Iñigo Ortiz de Salazar eta Miguel Ochoa de Olazabal, Donostiako (Gipuzkoa) bizilagunei, Arnao Vidaoko etxe eta baserriaren zorrei eta bahiketari buruz, litigatu zutenaren auziaren exekutoria. Valladolideko Erret Kantzelaritzako Artxiboa, EJECUTORIAS ERREGISTROA, 268. kutxa, 49.
- 1523-05-05. Altzako (Gipuzkoa) kontzejua, justizia eta erregimendua eta Miguel Ochoa de Olazabal, Donostiako (Gipuzkoa) bizilagunari, Miguel Ochoa de Olazabalek Arnao Vidaoko baserriaren jabe izateagatik ordaindu beharreko zergen ordainketari buruz, litigatu zutenaren auziaren exekutoria. Valladolideko Erret Kantzelaritzako Artxiboa, EJECUTORIAS ERREGISTROA, 361. kutxa, 35.
- 1534/1538. Arnaobidao baserria bere ondasunekin itzul dadila eskatzea, demandatuaren aitak demandatzailearen aitari bahitu zizkionak, burdina-kopuru jakin bat ordaindu ez zio-

lako. Demandatzailearen arabera, burdina hori ez zion eman. Demandatzaileak Miguel Ochoa de Olazabalek Domingo de Arnaobidaroren ezjakintasuna eta absentzia aprobetxatu zituela alegatzen du. / Catalina de Arnaobidao, Donostiako bizilaguna, berez eta Gracia eta Domenja ahizpen lagapen-hartzaile gisa, denak Domingo de Arnaobidaoren oinordekoak, María Gomez de Olazabal Donostiako bizilagunaren eta bere semearen aurka, Miguel Ochoa de Olazabal Donostiako bizilaguna zenaren oinordeko gisa. Valladolideko Erret Kantzelaritzako Artxiboa, Auziak, Quevedo Idazkaritza. K97/2 - 16. leg., 6 pieza, 600 orri.

• 1539-08-19. Antonio de Idiaquez jaunak, Santiagoko ordenako zaldunak, berez eta Gracia de Olazabal andrearen senar gisa, eta Nicolas de Plazaolak, bere aldetik eta Catalina de Arnaobidao andrearen senar gisa, Arnao Bidao baserriaren eta haren ondasunen jabetzari buruz egindako transakzioa eta iruzkina. Donostiako Artxibo Historikoa. San Millan eta Villalegre markesaren artxiboa, 64. kutxa, 491. zenbakia.

• Altzako Tokiko Bilduma: **Arnaobidao**.

Gaur 40 urte ireki ziren Altzako anbulatorio berriko instalazioak

Hoy hace 40 años que se abrieron las instalaciones del nuevo ambulatorio de Altxa (📄)

2025-02-25
Antxon Alfaro

1966 urtean, Altzako ekialdean biztanle-kopurua handitzen ari zenez, behin-behineko anbulatorioa ireki zen Erroteta auzoko etxabe batean.

Hasieratik lokal horrek ez zituen osasun-zentro iza-teko baldintza onenak betetzen. Urteak igaro ahala, hondatu egin zen. 1981ean, SIADECOk txosten bat egin zuen Donostiako Udalarentzat Altzako udal-barruti zaharraren osasun beharrei buruz, eta honako hau adierazi zuen: “el estado actual de las instalaciones es de deterioro y miseria. (...) Tras 14 años de uso, su aspecto es lamentable y hacen dudar a cualquiera sobre sus condiciones higiénicas.” [1]

Egoera horren ondorioz, 70eko hamarkadaren amaieratik, Altxa, Herrera eta Larratxoko Auzo Elkarteen anbulatorio berri bat eraikitzea eskatu zuten, espezialitate berriak ere izango zituen. Auzotarren borroka luze horren prozesuak argi erakusten du azken hamarkadetan hiriaren zati honetan lortu diren hobekuntzak herritarren aktibazioaren eta mobilizazioaren ondorio izan direla beti.

Herritar askoren borondatezko lanak 1985ean eman zituen bere fruituak. Garai hartako prentsan jasotzen zen bezala, anbulatorio berriak urte hartako otsailaren 25ean, astelehena, ireki zituen ateak. Azken kostua 150.000.000 pezetakoa izan zen. Eraikin berriak hiru solairu zituen, eta guztira 2.030 m²-ko azalera. Kalkuluen arabera, osasun-zentro berriak 25.000 biztanletik gorako osasun-premiei erantzun beharko lieke.



Altzako auzo elkarteak, kartel baten bidez, auzoari jakinarazi zion anbulatorio berria irekiko zutela, baita INSALUDEk zer profesionalekin hornitzea aurreikusi zuen ere: zortzi mediku, hiru pediatria, hamabi erizain, lau klinika-laguntzaile, zortzi zeladore eta bi administrazio-laguntzaile. Epe laburrera, kirurgiako, hematologiako, obstetriziako, psikiatriako, odontologiako, otorrinolaringologiako, oftalmologiako, erradiologiako, errehabilitazioko, analisi klinikoetako eta larrialdietako kontsultak martxan jartzeko asmoa zuten, eta, jakina, aurreikuspenetan geratu ziren.

Alza-Rotetako Azpieskualdeko Osasun Zentroa ize-narekin, ofizialki inauguratu gabe, jarri zen martxan. Auzoan esaten zen garai hartan Osasun ministro zen Ernest Lluch etorriko zela inauguratzera, baina hori ez zen gertatu, eta ez zen ekitaldi ofizialik izan.

Hala ere, Alza eta Larratzoko Auzo Elkarteek inaugurazio herrikoi bat antolatu zuten eraikin berriaren sarreran, otsailaren 22an, irekiera egunaren aurreko ostira-lean, auzokideen lorpen handia ospatzeko helburuarekin. Auzo elkartetako kideak moztarotuta joan ziren inaugurazio ekitaldira "ofizialtasuna" ematera. Herrerako Kilikariak Fanfarea ere bertan izan zen, eta lunch batekin amaitu zen ekitaldia. Anbulatorioan sartzeko errepidea bete egin zen, auzokide asko bertaratu baitziren. Batzuek Ernest Lluch eta PSOEko beste ordezkari politiko batzuk ikustea espero zuten, baina ez ziren agertu.

Erreferentzia:

[1] Siadeco: "Necesidad de un ambulatorio en el barrio de Alza". Donostia, 1981, 58 or.

Martuteneko Estankoa (📖)

2025-05-11

K. Glez. Galarraga

-Egunon. Ongietorriak, gaur, maiatzaren 3an, JANE'S WALK Donositako Elkarteak, Sarroeta Auzo Elkarteak eta Altzako Historia Mintegiak prestatu duten ibilaldi honetara.



Arg.: Asier Pagoaga

- Ni, Koro González Galarraga nauzue. Miguel Galarraga Mancisidor zenaren biloba. Orain azalduko ditudanak, aitonak eta ingurukoek esanda adieraziko dizkizuet... Baita neronek ikusi eta bizi izandakoak ere.

- Aitona Miguel, Zumaiako Artadiko "Torre" base-rrian jaio zen. Maiorazgoa ez zenez gero, Donostiara etorri zen "babarrun" bila.

Bertako etxe nagusi batean LOREZAIN bezala lan egin zuen.

Etxe hartako sukaldari Ramonarekin ezkondu eta 1919ko apirilaren 19an, Martuteneko Estankoa erosi zuten.

- **APOSTOLADUARI** buruz hitz bi: Biltoki lekua zen: alde batetik APOSTOLADO DE LA ORACIÓNeko mojak komentu bat zuten. Parrokiarik ez zegoen Martutenen garai hartan eta Apostoladuko mojetan esaten zituzten mezak.

Neskentzako eskola ere bazuten. Zaragozan, berriz, Unibersitateko Ikasleentzako Erresidentzia martxan zuten.

Urte batzuk gerora, RENFEko trenak apeaderoa jarri zuen... Auzo batentzat komunikazio gutxi ez ziren, Loiola eta Donostiaren artean.

- **MARTUTENEO ESTANKOA.**

Aspaldiko etxea. Auzoari izena eman ziona. Etxe handia zen eta "ETXEATZE" handi bat ere bazuen jarraian. Etxe handi hartan ofizio asko gauzatzen ziren: TABERNA, "APUPILO ETXEA", JATETXEA, DENDA, ALPREATAK, KAFEA, LOKUTORIOA, TELEFONOA, TELEGRAMAK (kuarteletara eramaten ziren)... denetik zerbait.

Etxeatzean: IKATZ almazena (saltzeko) Fermin arduratzen zen, EGURRA, TXERRI TOKIA, PLAZA erdian 4 zuhaitz handi. Hauei lotuta gelditzen ziren egunero baserritarrak ekartzen zituzten astoak, andreak, saski borobil handiak askatu eta Hernaniko tranbiaren bagoian sartu eta Donostiako Merkatuko buelta egin arte. Martuteneko festak ere Etxeatzian egiten ziren: Lau zuhaitzen artean oholta jarri eta bersolariak, musika, lokotx apostuak, zinta karrerak, oilo lepo mozketa (itaiakin)...

Gero "Campos Eliseos" gaurko "Port Aventura" antzekoa ere izan zen... eta Estankoa afari-merienda egitera handik jende asko etortzen zen.

Urte asko hala pasa ziren eta Miguelen familia Mexikora joan zen. Azkenean aitonarentzat gehiegizkoa zen ardura hori dena eta saltzea erabaki zuen.

GUEZALA Irene andreari saldu zion. Lezoko familia eta hori laguntzera, bere senarra eta ahizpak Elizabete eta Koldobike, baita anai gaztea ere etorri ziren Estankora...

Ondoren, GUEZALA familiak ALI-OLI eramaten duten senar emazteri saldu zien. Gaur beraiek daude.

MARTUNEKO ESTANKOA, Ondare Historiko bezala klasifikatua dago eta ezin bota ditekete.

Marijuandegi eta Echarri abizena



2025-05-27

J. P. Aduriz, R. B. Aduriz, M. Aduriz

Ba al zenekien Astarbe-enea etxearen oinarrian Marijuandegi baserria dagoela edo Marijuandegiren gainean eraiki zutela Astarbe-ene 1950 inguruan?

Topatu dugun lehen aipamena Maria Perez de Berastegui-k egiten du bere testamentuan **15/07/1575**. Bertan, *"dejo la casa e caseria llamada Marijuandegui o Zelailuze con sus manzanales, tierras y pertenecido al capitán Miguel de Oquendo y Maria de Zandategui su legítima mujer"*. En el mismo, Habla del término Zarrauta o Sarrauta.

1859an Maria Elena de Larreandiren testamentuan aurkitu dugu beste aipamena bere ilobari (Martin Antonio Echarri Yncharrandietari) uzten diola esanez.

Marijuandegi baserriaren deskribapena, Martin Antonio Echarri Ynchaurrandietaren testamentuan aurkitutakoa (**1893/10/3**):

"Se compone de piso bajo, uno alto y desván, lagar, tejabana y un horno de cocer pan; ocupa de sitio 198,97 m y confina por los cuatro puntos cardinales con sus pertenecidos. Consisten estos en 350, 49 áreas de tierra labrantía ribera. 116 áreas de tierra sembradía y manzanal en el término llamado Lurberria lindando con pertenecidos del caserio Ele-nategi, manzanal de Mirandaburu y robledal trasmochal (138,78 áreas) de Marijuandegi."

Baserriak txanela portua zuen, Urumea ibaian, Goiatz-Erriberarekin eta gobada egiteko mahaiak.

1871 urtean Altzako katastroan Elena Larreandirena dela azaltzen da baina honek **1859**an egiten duen testamentuan bere iloba Martin Antonio Echarriri uzten dio (14. kapitulua).

Maria Elena de Larreandi Mendinueta (1796-1873), **Joseph Marcial Echarri** Eguileorrek (1767-1836?) ezkontzen da 1824ean Koruko Ama Birginaren basilikan. Ez zuten seme-alabarik izan.

EL DIARIO VASCOK (13-09-2020) haxe argitaratu zuen Ankorak egindako erakusketaren harira, Santa Teresa komentuan:

"José Marcial de Echarri. El comercio del azúcar, café y cacao dio para dos casas (Calle Mayor 7-9). Oriundo de



Malu Adurizen aurkezpenaren laburpena Marijuandegin, maiatzaren 3an, Martuteneko Jane's Walk ibilaldian. (Arg.: Asier Pagoaga)

Altza, José Marcial Echarri embarcó con destino a Cuba en 1802. Desde La Habana fletó buques como la goleta española 'La Mulata', que arribó al puerto de Donostia el 7 junio de 1821 con carga de azúcar, café y tabaco. Echarri regresó de Indias para celebrar su boda con una heredera tres décadas menor que él, estableció su casa de comercio en la calle de la Trinidad y fue elegido Diputado del Común.

Alcaldes y capitulares de San Sebastián (1813-1845)

1829 Diputado en Común (nombrado en sustitución de Vicente de Ayesta)

1830 Diputado

Erigió dos magníficos inmuebles contiguos en la calle Mayor, proyectados por Eustaquio Díez de Güemes. El número 9 incorpora un inusual alero de piedra tallado con relieves geométricos y el número 7 destaca por su calidad constructiva y la belleza de su composición.

Las fortunas amasadas con el comercio con América de familias como los Echarri, Eguileor, Aristeguieta, Salcedo, Labaca, Sangroniz, Tastet, Mercader o Minondo están en el origen de las mejores viviendas de la Parte Vieja. El poderío mercantil eclipsó a finales del XIX pero entre 1855 y 1857 todavía llegaban a San Sebastián 44 navíos cubanos, de La Guaira (Venezuela) y Nueva Orleans."

Ez dakigu Jose Marcial Marijuandegi baserrikoa zen edo Elena-ekin ezkontzerakoan eskuratzen dute Echarritarrek edo Jose Marcialek erosten duen eta hiltzerakoan Maria Elenak jasotzen duen, oraingoz auskalo!

Jose Marcial Echarriren bataia agirian Altzan jaio zela jartzen du baina, ez dakigu Marijuandegin bizi ziren. Beraz, ez dakigu nor izan zen Marijuandegin bizi izan zen lehen echarritarra, baina azkena Francisco Echarri Ayestaran izan zen (1878-1949).

Laburpen txiki bat bertako erakuntzen istorioarekin:

- Elena de Larreandik bere iloba Martin Antonio Echarri Ynchaurrendietari uzten dio goian deskribatutako baseria (1859). Honen aita Juan Ygnacio Echarri Eguileor, Joseph Marcialen anaia zen.
- Martin Antonio Echarrik egiten duen testamentuan (23/09/1892) agertze da, bere semea Ignacio Echarri Ayestarani saltzen diola 109,55 m koadroko/karratuko lurrea. Ez dakigu data zehatza baina

hor eraikitzen da Marijuandegi goia, gaur egun izena gorde duen baseria.

- Ignaciok hiru seme izan zituen Paulo, Jose Ramon (Erramun) eta Rafael Echarri Almandoz. Honek eraikitzen du Echarri-enea 1923? urtearen inguruan. Martuteneko zezen plazako materiala erabiltzen du etxea egiteko (ateak?).
- Martin Antonioren testamentuan agertzen da ere bere seme Jose Maria Echarri Ayestarani uzten diola Marijuandegi baseria. Hau Maria Astarbe Obinetarekin ezkontzen da baina ez dute semea-labik izaten. Baserria Mariaren iloba den Jose Astarbek jasotzen du eta honek eraikitzen du Astarbe-enea 1950 inguruan.
- Gaur egun Teresa-baita izena duen etxeak, egin zutenean Gure-ametza zena Miguel Echarri Iraolak eraiki zuen 1950 inguruan. Francisco Echarri Ayestaranen semea zen. Hau, Miguel Francisco Echarri Ayestaranena eta hau Martin Antonio Echarri Ynchaurrendietarena.

Baserri honekin lotura du ere Donostiako alkatea izan zen **Francisco Lasa Echarrik (1974- 1977)**. Bere ama Trinidad Echarri Irizar, Pedro Echarri Ayestaranen alaba eta hau Martin Antonio Ynchaurrendietarena.

Añarbeko urtegia inaguratu eta ikurrina igo zuen lehen alkatea izan zen San Sebastian bezperan.

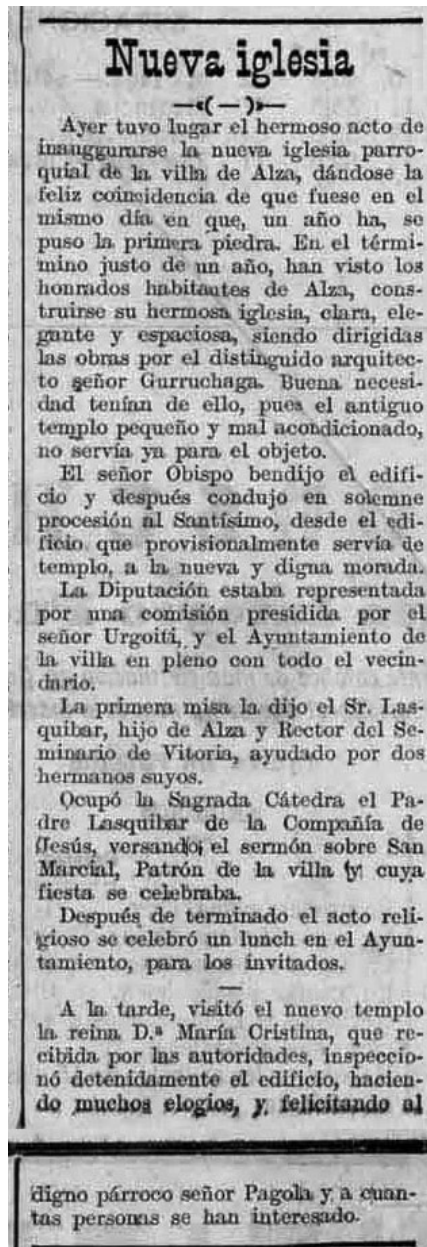
P.D. Etxean entzun izan dugu iniztorra (iratzeta, garoa) moztera joaten zirela Urdaburu ingurura gandoari azpia egiteko.

Badirudi iniztorra hitza inguru hauetan erabiltzen dela soilik eta ez genuke galdu behar.

“Nueva iglesia” (📖)

2025-07-01

La Constancia, 1915-07-01



“Ayer tuvo lugar el hermoso acto de inaugurarse la nueva iglesia parroquial de la villa de Alza, dándose la feliz coincidencia de que fuese en el mismo día en que, un año ha, se puso la primera piedra. En el término justo de un año, han visto los honrados habitantes de Alza, construirse su hermosa iglesia, clara, elegante y espaciosa, siendo dirigidas las obras por el distinguido arquitecto señor Gurruchaga. Buena necesidad tenían de ello, pues el antiguo templo pequeño y mal acondicionado, no servía ya para el objeto.

El señor Obispo bendijo el edificio y después condujo en solemne procesión al Santísimo, desde el edificio que provisionalmente servía de templo, a la nueva y digna morada.

La Diputación estaba representada por una comisión presidida por el señor Urgoiti, y el Ayuntamiento de la villa en pleno con todo el vecindario.

La primera misa la dijo el Sr. Lasquibar, hijo de Alza y Rector del Seminario de Vitoria, ayudado por dos hermanos suyos.

Ocupó la Sagrada Cátedra el Padre Lasquibar de la Compañía de Jesús, versando, el sermón sobre San Marcial, Patrón de la villa y cuya fiesta se celebraba.

Después de terminado el acto religioso se celebró un lunch en el Ayuntamiento, para los invitados.

A la tarde, visitó el nuevo templo la reina D.^a María Cristina, que recibida por las autoridades, inspeccionó detenidamente el edificio, haciendo muchos elogios, y felicitando al digno párroco señor Pagola y a cuantas personas se han interesado.”

Os irmáns Lobeira en Pasaia. Valeroso clan

2025-11-04
Bieito Lobeira

Foi un “Valeroso clan”, como proclama o himno nacional da Galiza. Viñan de Loira-Seixo, da comarca do Morrazo, Galiza, e traían con eles tradición de loita e mobilización mariñeira no seu país. Xente brava e reivindicativa, da que non achantaba. Xa na Galiza pelexando na defensa do seu tipo de arte de pesca tradicional e selectiva, o “xeito”, fronte á ameaza da traíña, importada polos “fomentadores” cataláns ligados á industria conserveira. Foi a “guerra da sardiña”, en que mulleres e homes de Loira e de toda Galiza non calaron nin claudicaron. Tamén na demanda da prohibición da pesca con dinamita, ou fronte a intentos de privatización do litoral. Viñan curtidos de loitas e sabían da necesidade da autoorganización política e sindical para propiciar calquera avance social.

O primeiro en chegar á badía pasaitarra foi Gerardo, en 1930. Gerardo Lobeira, o irmán máis vello. Tiña 22 anos, mais xa era un experimentado e extraordinario mariñeiro. A súa marcha, e posteriormente a de varios dos seus irmáns a Euskal Herria non foi, asegurámolo, produto de ningún espírito aventureiro. Lamentablemente foi pura necesidade. Porque a vida no porto guipuscoán era basicamente traballo, moito traballo, esforzo e sacrificio en longas xornadas no mar, e condicións tamén moi duras en terra, en moitos casos durmindo no chan apiñados en cuartos cheos e compartidos con outros mariñeiros. “Anos de escravitude”, que diría algún outro emigrante galego, tamén de Seixo, embarcado en Pasaia. O único positivo, polo que pagaba a pena ese desterro

económico, eran uns ingresos que permitían tamén derivar, en boa parte, para a casa e a familia de orixe. Iso si, con moito aforro, máxima austeridade, e traballo até o límite.

A Bolsa de Wall Street fica lonxe de Loira e da Galiza, e tamén do oarsoaldea e Euskal Herria, mais os efectos de súa caída e a réplica da crise do sistema capitalista que se xera a nivel mundial na década dos anos 30, coas súas consecuencias económicas, sociais, e tamén políticas e mesmo ideolóxicas, chegarán tamén aquí, como chegaron ao resto de Europa e do Estado español. Teñamos tamén en conta que en 1931 proclámase a II República no Estado español. Pasábase da ditadura de Primo de Rivera e dunha breve fase de restauración monárquica á instauración dun sistema republicano que facilita, xunto coa situación socioeconómica que se está a vivir, a organización obreira e a expresión da conflictividade laboral nas rúas. Con todo, cómpre aclarar que a nova forma de estado republicana, coas súas contradicións, non supuxo nin o recoñecemento dos dereitos das nacións inseridas no Estado español como tampouco a resolución dos graves problemas que as clases traballadoras, e sobre todo no mar, viñan padecendo. Nin na Galiza nin en Euskal Herria. Todo o que se fixo, todo, houbo que traballalo, pelexalo e conquistalo.

Daquela, este paso de Gerardo foi en realidade un proceso colectivo, máis ben un drama colectivo, que atinxiu milleiros de galegos de boa parte do seu litoral, e que tivo como destino Pasaia, tendo como detonante a situación socioeconómica galega antes descrita. É un Gerardo curtido pola vida e o traballo do mar, respon-



Gerardo Lobeira

sábel e firme, leal ao seu país e á súa familia, e con principios xa asentados, que o leva a se afiliarse ao sindicato pasaitarra “La Unión” (sección maquinistas) e a militar no PCE-EPK. A súa primeira proba de lume é a participación no denominado “masacre de Ategorrieta”, onde perderon a vida varios mariñeiros galegos por disparos da Garda Civil.

El está embarcado, como maquinista, en buques pertencentes á famosa casa armadora Ciriza. Alí permanecerá durante anos, até 1936, cando todo mudou. Despois de Gerardo viñeron, en 1934, os seus irmáns José, Manuel, Antonio, para se embarcaren tamén na frota pasaitarra, e mesmo a pequena irmá Consuelo, coa intención neste caso de poder escolarizala e formala, na procura dun futuro alternativo ao da miseria.

O seu irmán Manuel Lobeira, afiliado á UGT e con contactos previamente preparados por Gerardo, embarca nada máis chegar a Pasaia no pesqueiro “Joaquín Costa”. Posteriormente faino no “Inestxo”, realizando campañas costeiras polo Cantábrico até Ribadeo, e de volta por Avilés, Santander, Santoña, ou Zumaia. A súa intención, naquela altura, era a de gañar días de mar e formación para se converter en Patrón de Cabotaxe.

Antonio Lobeira, máis novo, teno todo moi claro desde o inicio. O primeiro que fai ao chegar a Pasaia, o 1 de abril de 1934, con só 18 anos, é afiliarse ao sindicato de orientación anarquista “Avance Marino” de Pasaia, ligado á CNT. É o socio nº 282 desta agrupación sindical, e xa exerce como fogoneiro na frota pesqueira, aínda que en realidade é engraxador-mecánico de 2ª en buques de pesca.

O enderezo de José Lobeira en Pasaia varía segundo a época e os bares. El vive en cuartos cedidos por bares en Trintxerpe, establecementos que aquí e en toda Pasaia, ademais de improvisados hostais, exercían en realidade como auténticos centros sociais receptores e emisores de información, comunicación e paquetería. Os procedentes de cada vila ou parroquia do litoral galego “especializaban” a súa visita a determinadas tabernas, que exercían como “puntos de encontro” dos naturais deses lugares.

Fronte ao estereotipo falso e inxusto sobre o compromiso e a capacidade de loita dos galegos, o Trintxerpe -ese barrio mariñeiro de Pasaia onde os galegos eran esmagadora maioría- da década dos anos 30 posuía unha base social organizada en organizacións políticas e sindicais que facían deste enclave un espazo único, cunha fisiónomía social abertamente revolucionaria, que escandalizaba á católica e alta burguesía donostiarra, a uns escasos seis quilómetros de distancia. Non era para menos. Calculan nun escaso 7% a poboación de Trintxerpe que asistía a misa os domingos. E en proporción inversa, aproximadamente o 75% participaba activamente do movemento sindical, con folgas temidas pola patronal polo seu espírito combativo e de resistencia. Foi por esas razóns que dende a parte donostiarra alcumaron o Trintxerpe dos nosos Lobeira como “terra pagana”, “burato bolchebique”, ou directamente “meca do sóviet vermello”.

É tempo de mobilización e de loita, mais hai tempo tamén para o amor. Gerardo casará en 1934, en Aizarnazabal, con María Corta Irureta, deste mesmo concello

gipuzkoano. Irán vivir a Herrera, barrio moi próximo a Trintxerpe, no naquel momento existente concello de Altza, e altzatarra será a súa primeira filla. Non é casualidade este vencello dos Lobeira con Altza, na memoria familiar lémbrese que José no 1936 tiña o seu enderezo na casa Sarasola 7 de Herrera. Postos en contacto con AHM ao trabeso de FATO CASTELAO, fornecen estes datos. Nela vive Basilio Sarasola coa súa familia, que é quen de da-lo nome á casa. E inda que non coñecen referencias dos Lobeira, si teñen constancia do aluguer a unha familia da Pobra do Caramiñal.

E chegou 1936. Os catro irmáns decidiron incorporarse activamente á loita contra o franquismo, e en defensa da democracia, da xustiza e da liberdade. Tres deles -José, Manuel e Antonio- fano voluntariamente na Mariña de Guerra Vasca, a bordo de diversas unidades navais con base en Portugalete, onde a súa experiencia mariñeira lles permitiría prestar un labor militar máis efectivo. Gerardo faino desde unidades de infantaría en terra, con combates en primeira liña e especial prioridade na defensa de Bilbo.

E mentres, a pequena Consuelo, despois do shock que supuxo os bombardeos de Durango e sobre todo o de Gernika sobre poboación civil indefensa, fai parte dese numeroso continxente de milleiros de crianzas que fuxe da guerra por mar, evacuándose na Franza, no porto de Pauillac, e de alí a Briançon, onde a acollerá unha familia.

Gerardo ten un último episodio ligado a Pasaia. É agosto de 1936. Toda Euskal Herria está xa baixo dominio franquista. El ten os seus tres irmáns refuxiados na Franza, do mesmo xeito que a súa irmá pequena Consuelo, a súa muller María e a súa filla, daquela só un bebé. Toda a familia fóra, e el en Pasaia, terra inimiga naquela altura. Así que, valéndose dunha pistola, secuestrará a punta de pistola o pesqueiro pasaitarra “Miren-Ainguerua”, xunto aos seus tripulantes, conducíndoo ao porto de Baiona.

E os catro irmáns, xa na Franza, deciden reintegrárense na loita, neste caso dende Catalunya. O compromiso militante e demócrata dos irmáns Lobeira levaráos por distintos derroteiros vitais. Gerardo, que acabará sendo activista na Resistencia francesa contra a ocupación nazi, morrerá metralhado nunha misión case ao remate da Segunda Guerra Mundial, en 1944. Manuel, despois de diversas peripecias, incluíndo a súa estada en campos de concentración en Tunisia e Alxeria, ou labores de intelixencia para os aliados no norte de África, poderá finalmente reconstruír a súa vida como refuxiado político en México. José, cun historial tamén de campos de concentración no sul da Franza, poderá, con cautela, volver anos despois ao Estado español. E o máis pequeno dos irmáns, Antonio, cae en combate, atravesado por un balazo, na batalla do Segre. Os seus restos continúan hoxe soterrados nunha foxa común en Cervera (Lleida).

Eis, moi resumida, o devalar biográfico dos irmáns Lobeira, que tiveron en Pasaia unha vida, traballo e actividade que sen dúbida os marcou. Cóstanos. Eles foron os que lle botaron peito, os que deron a cara, os que non claudicaron, aos que nunca derrotaron. Os que quixeron

construír unha Galiza libre, e unha sociedade xusta e diferente, mais non lles deixaron. Dalgún xeito, somos o que somos grazas a eles. Foron xente anónima, sen ansia de protagonismo, que merece que a súa historia sexa contada.

Daniel Castelao, en 1937, publica a súa proposta de escudo para Galiza, inspirado -confésao- nos milicianos

galegos. Trátase dunha serea que sostén un emblema co lema “Denantes Mortos que Escravos”, como símbolo de orgullo, de loita e de liberdade para o pobo galego. Esta foi a proclama que sen dúbida inspirou a vida dos irmáns Lobeira.

IKERKETA / INVESTIGACIÓN

Plantaciones de robles para la construcción naval en Altza en el siglo XVI

Ontzigitzarako haritz-landatzeak Altzan XVI. mendean (🖨)

2025-01-07

I. Landa, J.C. Echeveste

El siglo XVI europeo es el de la navegación transoceánica y las colonizaciones. El rey Felipe II (1557-1598), en su lucha contra la piratería y la pugna con otras potencias europeas por el control de los océanos, emprendió un gran **plan de construcción naval** basado en una política de plantíos de bosques de roble, la madera más adecuada para la construcción de los cascos de los navíos [1]. Las disposiciones reales tuvieron un impacto directo en las poblaciones y puertos de la costa cantábrica, incluida Altza. De hecho, Altza, situada en la bahía de Pasaia y con astilleros en las cercanías [2], ofrecía condiciones inmejorables para abastecer a los astilleros de madera de roble.

Sin embargo, aunque las disposiciones reales obligaban a las Juntas Generales y concejos a su ejecución, esta no tuvo lugar sin que las instituciones gipuzkoanas manifestaran su **desacuerdo**. Concretamente en la Junta de 1564 respondieron de esta manera a los planes del rey: *“en esta Provincia no conviene al servicio de Su Magestad que se tenga la orden en el plantar de robles, la orden que se da por la dicha provisión, ni se podría cunplir ni executar”* [3], exponiendo acto seguido los motivos: la Provincia es pequeña y hay poca tierra, y *“tiene mucha población e está fundada sobre herrerías e labranca e crianca e tratto de mar”*. Por esa razón, en un territorio como Gipuzkoa, con una economía sustentada en la industria, la agricultura, la ganadería y el comercio, no había espacio en sus montes para plantar robles destinados a la construcción naval.

A pesar de ello, las instituciones gipuzkoanas tendrán que cumplir las disposiciones reales, y en su aplicación se encontrarán con problemas y complicaciones que ya se podían predecir a partir de lo argumentado por las Juntas Generales, muchos de ellos **relacionados con la gestión de los terrenos de propiedad pública**. En efecto, las tierras concejiles, propiedad de las villas, eran

las más susceptibles de ser utilizadas para los plantíos de robles y la provisión de madera para la construcción naval, un destino incompatible con el que se le daba tradicionalmente por la población, un amplio conjunto de actividades, mayoritariamente legítimas y autorizadas por el concejo, desde la sencilla recogida de frutos hasta la compraventa de parcelas de terreno, pero también para otras ilegales, como usurpaciones y robos.

Lo ocurrido en el caserío Mirasun en 1597 es una muestra de esto último. El concejo de Donostia vendió al general Antonio de Urquiola, que estaba construyendo galeones para el rey en el astillero de Lezo, 160 robles que tenía en tierras concejiles situadas en torno a los caseríos Sius, Mirasun y Mercader, así como en Herrera. Cuando fueron a ver los robles marcados se encontraron con que Tomás de Guruceaga y María López de Guruceaga, padre e hija propietarios de Mirasun, habían cortado de su pie 45 robles que estaban en tierras concejiles y los habían apilado en el portal del caserío. Fueron detenidos por cortar los robles y luego condenados a pagar el valor de los mismos y una multa [4].

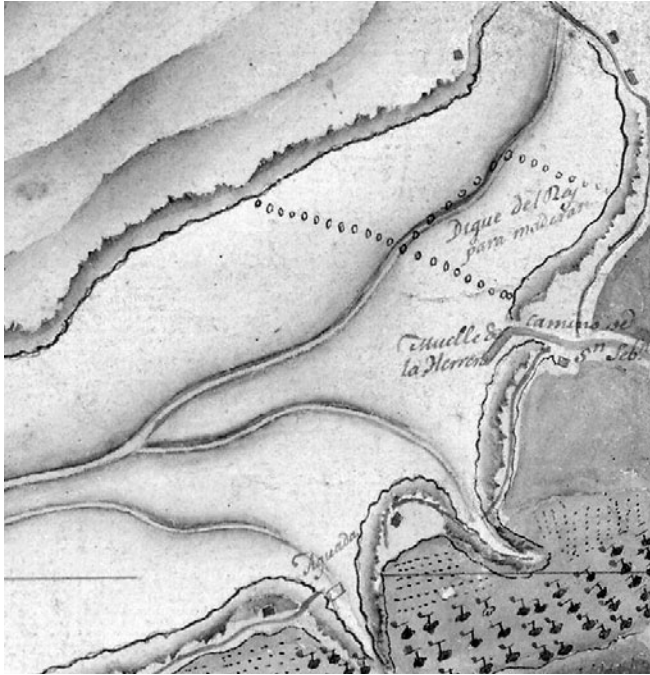
El propósito del presente artículo es conocer cómo se desarrolló la aplicación de la política forestal impulsada desde la monarquía española a favor de la construcción naval y sus repercusiones en Altza, especialmente en todo lo relativo a los problemas y conflictos surgidos en torno a la gestión de las tierras concejiles.

El roble

El roble ha sido tradicionalmente un árbol fundamental e icónico en los territorios de la vertiente cantábrica, pero basta con darse un paseo por los montes y valles para cerciorarse de que actualmente la presencia del roble es muy escasa [5]. Dicha **escasez**, sin embargo, no es reciente, viene de lejos. Podemos retroceder quinientos años para encontrar claras señales de una deforestación continuada en el tiempo provocada por el crecimiento demográfico y la expansión de la agricultura y la ganadería.

Sin embargo, la monarquía española necesitaba impulsar la construcción de barcos para mantener el control de los océanos y, para ello, era indispensable **asegurar el suministro de madera**, sobre todo de roble [6].

Por su situación geográfica, Altza es un lugar adecuado para los robledales. Además, por la amplitud de su territorio [7] y por estar situada en la bahía de Pasaia, se



Herrera, "el dique del rey" (1-i)

convertía en un lugar perfecto para la explotación intensiva de robles. Todo ello hizo que sus tierras estuvieran en el punto de mira de los responsables de aplicar la política forestal orientada a la construcción naval y se viera envuelta en **conflictos**.

Por ejemplo, a principios de 1589, un grupo de vecinos y propietarios de casas altzattarras pidió con éxito al concejo de la villa de San Sebastián que no se plantaran robles en unas laderas cercanas a Molinao, porque les causaba gran perjuicio. Las tierras donde se debían plantar robles eran tierras concejiles de San Sebastián y los que veían perjudicados sus intereses eran ganaderos que utilizaban estos montes públicos y propietarios de manzanales cercanos [8].

Antecedentes de la deforestación: crecimiento e intereses contrapuestos

A lo largo de los siglos XIV y XV, los bosques empezaron a escasear como consecuencia del crecimiento económico y demográfico. Este proceso lo podemos ver claramente en Altza. Al menos, entre los años 1379-1439, los altzattarras aparecerán en los documentos como vecinos de la "Artiga", "Artigas de Alza" o "Alza". La palabra *Artiga* habla de roturaciones, de ganar terrenos al bosque para destinarlos a labores agrícolas, -manzanales, sobre todo-, y pastos para el ganado [9]. La roturación, el crecimiento de la población y la estructuración como comunidad irán de la mano, y una de las consecuencias más relevantes en Altza será la fundación de la iglesia de San Marcial, impulsada por los vecinos de la Artiga de Altza, en 1390. Aquel primer edificio de la iglesia será de madera [10].

La madera era una materia prima básica en el modo de vida y la economía de la época, -construcción, combustible, utillaje..., también para la construcción naval-, y ya en el siglo XIV conoceremos las primeras órdenes reales para hacer frente a la disminución de las masas forestales. A partir de finales del siglo XV, con el descubrimiento de América, cuando las fronteras de la península y de Eu-

ropa se van a extender más allá del océano Atlántico, la necesidad de madera aumentará notablemente.

De este modo, el proceso de deforestación se intensificará. Las ferrerías y astilleros situados en el fondo de los valles guipuzcoanos consumieron los recursos forestales desde el fondo del valle hasta las partes altas de la montaña [11].

Para afrontar este problema, a partir de mediados del siglo XVI veremos una multiplicación de disposiciones reales. Si con anterioridad la construcción naval ya era una actividad estratégica del estado, a partir de ese momento lo será aún más y los **bosques de la vertiente cantábrica se pondrán en el punto de mira** de la política forestal [12].

Fomento forestal en el siglo XVI

Entre las decisiones, órdenes y ordenanzas hay dos que la historiografía considera como hitos [13]:

- Las Juntas Generales de Gipuzkoa en 1548, conscientes por primera vez del problema de la deforestación, **ordenarán plantar 500 robles o castaños** a cada villa: *"hiziessen plantar quinientos pies de robles y castaños en los exidos comunes..."*. Donostia, junto con otras villas, sin embargo, protestó, pues no tenía a su juicio dónde plantar los robles: *"no tenia lugar donde poder plantar los dichos robles i castaños"*.
- Cuatro años más tarde, en 1552, el Rey ratificará la ordenanza sobre los jaros [14]: *"todas las villas e alcaldías e lugares y personas particulares... ayan de dexar y dexten en los dichos montes xarales asi guiados para carbon de quarenta en quarenta codos vn roble guiado por roble grande y crecido y no le corten ni talen los tales dueños..."*. Los ayuntamientos pagarán las plantaciones mediante derramas, dividiendo los gastos y la responsabilidad de plantar entre los vecinos.

En la misma ordenanza de 1548 se regulaba cómo hacer las talas de árboles. El tipo de tala se hacía en función del uso que se iba a dar a la madera y, así, tendremos dos tipos de bosques: el **monte trasmoch**, con árboles cortados a cierta altura para que produzcan brotes destinados principalmente para hacer carbón para las ferrerías, y el bosque de robles **guiados y bravos** [15], para su uso en la construcción naval y en la edificación. En torno a ellos se producirá un choque entre los intereses del Estado y los de la Provincia, entre las necesidades de la construcción naval y las de la producción de hierro. Así mismo, las villas de nuestro entorno, Donostia, Errenteria, Oiartzun y Hernani protestarán una y otra vez ante los numerosos intentos de limitar el bosque trasmoch [16].

Los plantíos de robles guiados y bravos debían hacerse en los lugares con unas características de suelo y climáticas adecuadas, evitando los lugares calcáreos, y preferiblemente situados en lugares donde el viento norte no soplara con fuerza [17]. Por otro lado, los bosques debían protegerse del ganado y, por ello, tras la tala de los bosques y para garantizar la reproducción, se cercaba la parcela que ocupaba el bosque convirtiéndose en **jaral** ("dehesado").

Para examinar dónde y cómo se realizaban las plantaciones, los concejos deberían nombrar guardamontes quienes, además, serían los encargados de vigilar y hacer cumplir las ordenanzas. En un nivel por encima de los concejos estaba el corregidor de la Provincia. A él le correspondía supervisar el cumplimiento de las disposiciones reales y velar por los intereses del estado. Pero no era suficiente.

“Superintendente de fábrica de navíos y plantíos”

Las disposiciones y ordenanzas para fomentar el cultivo y explotación de los montes no se cumplirán como se esperaba por parte de la monarquía, y se redoblarán los esfuerzos con nuevas iniciativas. Muestra de ello es la creación del oficio de *“Superintendente de fábrica de navíos y plantíos”*, encargado específicamente para impulsar la construcción naval y la reforestación.

El primer superintendente de la costa cantábrica fue Cristóbal de Barros y Peralta (1562-1597) [18], considerado en aquel momento un personaje fundamental para llevar a cabo el plan de construcción naval y fomento de plantíos de la monarquía y uno de los mejores constructores de buques de guerra. Posteriormente, cada territorio costero tendría su superintendente. El primero de Gipuzkoa fue el marino y general **Antonio de Urquiola** (1598-1600), que previamente había dirigido el astillero de Lezo, como hemos visto al principio en el caso de los robles de Mirasun. Tras él vendrán Domingo de Idiáquez (1601-1611), Domingo de Echeverri (1611-1618), Alonso de Idiáquez (1618-1646) y Luis de Necolalde (1647-1670).

Las **funciones** y obligaciones del superintendente de Gipuzkoa eran las siguientes [19]:

- Vivir en Gipuzkoa.
- Visitar dos veces al año los pueblos que estaban a dos leguas de la costa o que tenían ríos navegables.
- Examinar y decidir junto con la justicia ordinaria de los pueblos cuántos robles y fresnos plantar, cómo hacerlo y determinar los plazos.
- Cuidar las plantaciones: evitar los daños del ganado; que no desmochen el tronco principal y hacer con cuidado los trabajos de poda de las ramas; y obligar a plantar uno nuevo cuando se corte un árbol.
- Fijar la cantidad de árboles y los lugares dónde las villas y los particulares debían plantarlos, quedando todos los gastos a cargo de los concejos.

Construcción de casas

Las dificultades para intensificar la explotación forestal, sin embargo, seguían siendo grandes. Los derechos de los vecinos en las tierras concejiles quedaban relegados y causaba un gran perjuicio a las actividades económicas tradicionales, ya que la vida de mucha gente dependía de los recursos que ofrecía el monte, entre otros, muebles, herramientas, cuerdas, cestería, leñas, carbón o materiales para la construcción de edificaciones [20].

Esta última, la de la construcción, será una actividad relevante en Altza. La alta rentabilidad que proporcionaba la inversión en la compra de terrenos rurales des-

tinados principalmente a la producción de sidra para el abastecimiento de los barcos del puerto, llevará aparejada la **construcción de nuevas casas y caseríos**. Si a finales del siglo XV se pueden contabilizar unas 25 casas en Altza, cien años más tarde serán 61, un aumento del más del doble, proporcionalmente el mayor aumento del número de caseríos en la historia de Altza hasta antes de la industrialización. En los siglos siguientes, con motivo de la “revolución del maíz”, el número irá aumentando siglo tras siglo, hasta contabilizar 167 casas y caseríos en el siglo XIX [21].

La construcción de casas y la naval necesitaban el mismo tipo de roble, sobre todo robles guiados y bravos, crecidos hacia arriba de forma natural en el bosque, pero, en su defecto, también eran de utilidad los robles desmochados cortados desde su base, *“de robles trasmocho y algunos altos”* como se dice en el documento de los robles de Mirasun citado anteriormente. En dicho documento, el concejo de San Sebastián vendió los robles al general Antonio Urquiola para la construcción de galeones, pero podemos pensar que los propietarios de la casa Mirasun, Tomás Guruceaga y María López de Guruceaga, padre e hija, que cortaron desde su base cuarenta y seis robles sin permiso, y apilándolos sin ocultarlos delante de la casa, muy bien podrían tener la intención de venderlos para actividades distintas a la construcción naval, como la construcción de casas y caseríos.

Lo ocurrido en Mirasun, por otra parte, es una muestra de las situaciones problemáticas generadas entre los poderes públicos y los particulares por el uso y mantenimiento de los bosques, que se evidencian en la gestión de las tierras concejiles [22].

Gestión de los terrenos de propiedad pública: “*Que en Alça auia mucha tierra concegil*” [23]

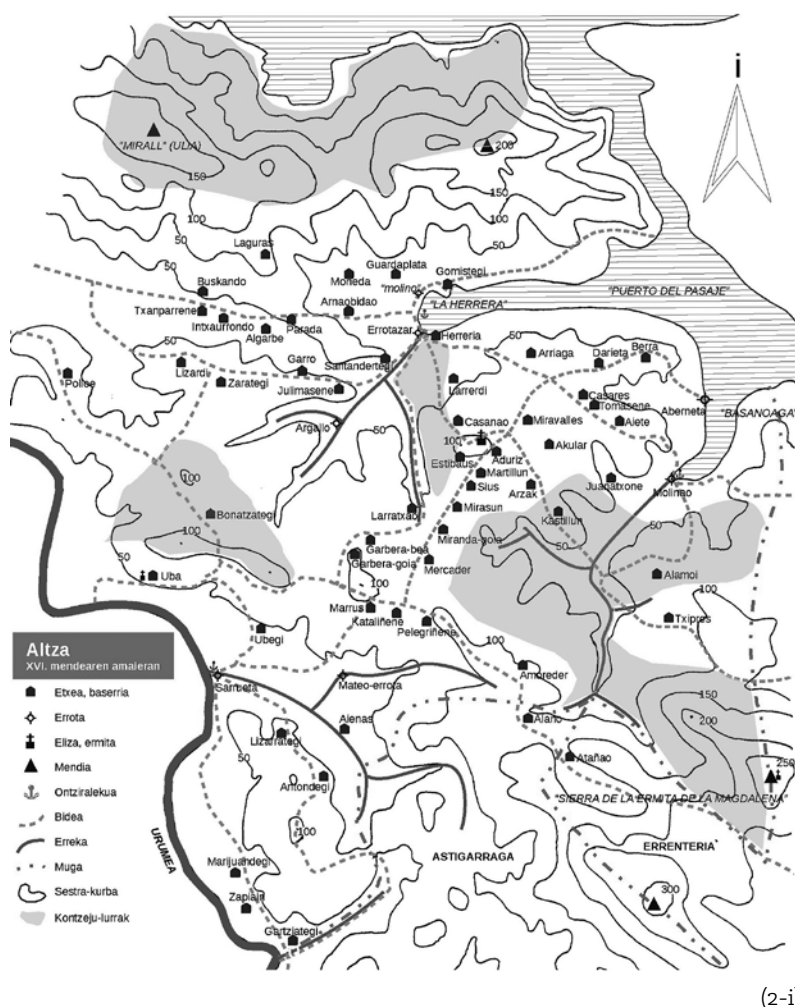
Vista la oposición y las grandes dificultades para imponer las órdenes de fomento de las plantaciones, los esfuerzos de los poderes públicos se concentrarán en la gestión de los montes de propiedad concejil. A través de las actas municipales de San Sebastián podremos acercarnos a conocer cómo se materializó esa gestión en Altza [24].

Siguiendo las instrucciones contenidas en la orden recogida en el acta del 8 de junio de 1575, el corregidor y miembros del concejo procedieron a realizar **visitas** a los montes públicos de la villa para la búsqueda de los terrenos más adecuados. Entre otros, visitaron uno situado en la falda del monte San Marcos:

“Yten se bissitó otro término el qual está debajo la cruz de la Sierra de la hermita de la Magdalena hacia la casa de Chipres y entre la dicha casa de Chipres y la casa de Almulia y la casa de Alanochipi y la borda de la casa de Arzac nombrada Atañoa que es mucho término y muy competente para el dicho plantío”.

Junto con el fomento de la realización de visitas, en el acta mencionada se dan las siguientes instrucciones concretas:

- Plantar diez mil robles: *“mando a la dicha villa [San Sebastián] y su regimiento que este pressente año comencando dende el mes de octubre asta en fin del año*



Había varias razones para alegar escasez de terrenos. En primer lugar, no todos los terrenos concejiles reunían las condiciones climáticas y de suelos más adecuadas para que las plantaciones de roble fueran exitosas, como podría ser el caso de los terrenos concejiles situados en la vasta ladera del litoral de Ulía [34].

Pero además de razones relacionadas con la geografía, la reducción de las tierras concejiles era también consecuencia de un continuo proceso de **privatización**. Con el tiempo, para hacer frente a los gastos extraordinarios del Ayuntamiento, —para hacer frente a los daños de las guerras o de los incendios, por ejemplo— vendieron en subasta algunas partes de terrenos concejiles, en la mayoría de los casos a propietarios particulares [35], pero también a colectivos como la universidad de Altza, como se puede ver en dos pleitos de los años 1523 y 1561. El primer pleito surgirá entre el dueño de Txipres, Juanes de Chipres, y los vecinos de la universidad de Altza por una tala de árboles realizada por estos últimos en el término de Alamurua (Alamoi) [36]; el segundo pleito se producirá a consecuencia de los daños ocasionados en los manzanales y término de Castellon (Kastillun), por un robledal colindante, propiedad de Juanes Arzac, plantado en un terreno que originalmente “*fueron tierras del concejo de la villa de San Sebastian*” [37].

Además, eran frecuentes las **usurpaciones** y **apropiaciones** ilegales, sobre todo realizadas por propietarios de casas próximas y personas influyentes de la villa:

- En la zona de Molinao, en torno al molino de Aberneta:
 - Anton de Estor tomó y cultivó para sí, sin permiso, una parte de la parcela del concejo que estaba junto a su molino (3-9-1571) [38].
 - Ocho años después, Domingo de Berra, de la casa Berra, y Juan Pérez de Arrieta, guardamontes altzatarra, comparecieron ante el gobierno municipal denunciando a Juanes de Billabiciosa, de Pasaia, por haber ocupado y cercado una parte en tierras concejiles situadas junto a los molinos de Anton de Estor (29-5-1579) [39].
- En la zona de Ametzagaina, en el “*partido de Vonazategui*”, cerca de la casa del mismo nombre:
 - Miguel de Arreche, propietario del caserío Bonatzategi, tenía ocupadas las tierras concejiles del entorno, con más de 260 castaños, manzanal, viveros, trigo y mijo plantados (27-10-1571) [40]. Diez años más tarde, el propietario del caserío Bonatzategi “*confiesa el dueño de la caseria de Bonaçateguy que tiene un pedaço de tierra consegil*”. (20-5-1602) [41].
 - Así mismo, en otra visita realizada por los regidores municipales en esa zona, constatan que “*en ella se açe mençion y ois de que tanta tierra thenia de la dicha concejil algunos vecinos de Alça en el partido de Vonazategui*” (24-3-1572) [42].
- En la zona de Mirakruz, junto al camino del puerto de Pasaia, particulares ocupaban parcelas públicas de terreno, o las utilizaban como si fueran suyas, como Miguel de Santiago:

“*fuymos a la vissita general del puerto del Pasaje y en el camino consta y pareçe que Miguel de Santiago en su mancanal que tiene en el dicho camino del dicho Passaje junto a las heredades de Laguras fuera de sus setos tomando e ocupando del pasto comun y exidos publicos fuera de sus limites e mojones a echo y aze paredes así para fabricacion de vna cassa como para paredes en que cerca los dichos sus mancanales apretando y enangostando el camino publico concejil de esta dicha Villa que va para el dicho lugar del Passaje*” (7-3-1572) [43].

O como en el caso de los propietarios de la casa Algarbe, quienes en los años 1572 y 1611 desmocharon y cortaron robles en una zona que pertenecía al concejo [44].

La lista de usurpaciones recogidas en la documentación podría ser más larga, algunas de superficies más extensas y otras más reducidas o indefinidas [45]. Para hacer frente al problema el concejo tenía dos cargos especiales para ello, los agrimensores y los guardamontes, a los que nombraba a principios de año y por un año. Por ejemplo, en 1621, entre los nombramientos relacionados con las tierras concejiles encontraremos nombres de altzatarra [46]:

- “*Por agrimensores medidores y tasadores a Pedro de Larrachao y Domingo de Yrazaua.*”
- “*Los guardamontes de la Hurumea Domingo de Echeuerria y Martin de Chipres.*”
- “*Los guardamontes de Alza Domingo de Aduriz y Guillen de Casares.*”

Agrimensores y amojonamiento de tierras concejiles: “*çien mojones grandes e vistosos*”

La función de los agrimensores era identificar y amojonar las parcelas de propiedad pública, las tierras concejiles y también los caminos [47]. El 19 de agosto de 1572, el concejo donostiarra aprobó el pago de los gastos generados por la colocación de mojones en tierras concejiles usurpadas por particulares en Altza. En total, colocaron cien mojones “grandes y vistosos” para amojonar una zona de tierras concejiles usurpadas de 40.000 pies de manzano [48]. No sabemos exactamente el valor de la unidad de superficie “*pie de manzano*”, pero, si se trata como parece del lugar que necesita un manzano para desarrollarse, es evidente que la cantidad de terreno usurpado era muy grande.

Tres meses y medio más tarde, el 2 de diciembre, el concejo pagó otro trabajo de amojonamiento realizado en las tierras de Altza: “*que hauia gastado en jornales de los dichos agremsiores y car(r)eto de piedras y despenssa de los trauajadores diez y ocho reales y juro la dicha costta y pedio librança sus mercedes mandaron librar*”. En total colocaron 27 mojones [49].

Esa zona amojonada corresponde a dos parcelas cuyos límites estaban en cuestión, ambas en la zona de Molinao. Una de esas parcelas debería coincidir con el lugar que hoy ocupa el vertedero de San Marcos, ya que en la revista de los mojones de los términos participan vecinos de Altza, Astigarraga y de Errenteria, y allí se encuentra el mojón común de los tres municipios (Irue-rrimuga): “*a quien fue encargado la reuista de los mojones de los terminos que con vecinos de Alça Astigarraga y otras par-*

tes y de ponerlos en los lugares donde quedaron por poner por auerse allado entonces que hauia diferencias entre los vecinos que pretendian ser suyos y esta Villa”.

La ubicación de la otra, sin embargo, es más clara, está en la zona que hoy conocemos con el nombre de Larres. Las tierras concejiles limitaban con las tierras de los caseríos Berra y Darieta y no será casualidad que uno de los dos agrimensores que participan en el trabajo de amojonamiento sea el propio señor de la casa Casares.

Guardamontes

“Ottrosi el dicho Señor Corregidor dijo que para que de aquí adelante los dichos arboles se conserben y no se corten y guien como se an de guiar mandaua e mando que luego que se hiziere el primer plantio el dicho regimiento nombre vna persona o personas de ciencia y espíriencia en el dicho plantio que sirua de guarda y an de siempre por el guardándole y defendiéndole de los ganados y de otro qualquier ynconbi-niente al qual den salario competente a costa de los propios de esta villa para que se puedan mantener y no entienda en otra cosa sino en la dicha guarda y conseruacion de los dichos montes conforme a la dicha prouission real.” [50]

En los extractos de actas municipales son abundantes las menciones a su función:

- **Capturar** el ganado: *“Que porque entrauan ganados en los terminos comunes de esta villa y la de Hernany los prendasen los guardamonttes” [51].*
- **Denunciar** infracciones: *“Este día Juanes de Aguirre guardamontes de esta villa dio noticia como en el Mirall de esta villa entre las viñas del señor Juan Lopez de Aguirre regidor y tierras de los herederos de Seuastian de Babaça se auia hecho plantio de robles en lo publico concejil a modo de mojoneda” [52].*
- **Inspeccionar** denuncias: *“para que hiciesen vista ocular de los nuevos balladares que Domingo Fernandez de Olacaual auia hecho en su casseria que tiene en Alça y de los robles que auia plantado junto a los dichos valladares a lo largo de ellos” [53].*
- **Comprobar** que los mojones entre las parcelas estaban en su sitio: *“fue encomendado lleuase Antonio de Merquelin e a Juan de Cachola guardamontes a ver el amojonamiento que esta en Alça junto a la casseria de Martin de Acorda tiene plantados junto a su caseria como esta dicho (...) que llamen a los guardamontes de Alça...” [54]*

En resumen

La ubicación geográfica de Altza en el borde de la bahía de Pasaia y su puerto ha condicionado su desarrollo demográfico y económico a lo largo de la historia, y especialmente en el siglo XVI. A partir del descubrimiento de América, el gran crecimiento del tráfico marítimo y el papel de potencia hegemónica que tendrá la monarquía española en el mar, especialmente con Felipe II, tendrá consecuencias directas en el paisaje de Altza, convirtiendo amplias zonas forestales en zonas agrícolas, sobre todo para producir sidra para abastecer a los barcos.

En la pugna por conseguir la hegemonía en los océanos, era necesario el desarrollo de la construcción naval,

para construir más y mejores barcos y para reemplazar los perdidos en batallas o naufragios. Y, para ello, era imprescindible disponer de abundante madera resistente y ligera como la del roble. La monarquía española tomará las disposiciones necesarias para aumentar el número de robledales, especialmente en los territorios de la vertiente cantábrica, por tener las mejores condiciones naturales de la península para esta especie y por estar cerca de los centros de construcción naval.

Las disposiciones se aplicarán, no sin conflictos. Por un lado, nos encontraremos con el choque entre la necesidad de reforestación y la agricultura, y, dentro del propio ámbito de la reforestación, se producirá un conflicto entre la producción de carbón vegetal y la construcción naval, ya que los primeros necesitan robles trasnochos, mientras que la otra necesita robles bravos y guiados, sin olvidar que este último tipo de robles también eran necesarios para la construcción de casas.

En la cadena de funcionarios y cargos para hacer cumplir las órdenes reales -corregidor, alcaldes, regidores...-, destacan tres. En primer lugar, el nuevo oficio de superintendente nombrado por el rey para dirigir específicamente la construcción naval y las plantaciones. Inicialmente tendrá la responsabilidad de todos los territorios de la cornisa cantábrica, pero a continuación nombrará uno para cada territorio. El primero de Gipuzkoa será Antonio de Urquiola, hasta entonces administrador del astillero de Lezo y quien compró robles en tierras concejiles de Altza. Los otros dos cargos ya existían con anterioridad, son los agrimensores y los guardamontes, pero en este momento histórico, con el aumento del control sobre las tierras concejiles, adquirieron mayor protagonismo.

La lectura de los extractos de actas municipales de la villa donostiarra de la época y otros documentos contemporáneos permiten conocer con mayor detalle el problema de las tierras concejiles y confirmar las grandes dificultades que tuvo la aplicación de las disposiciones reales para el fomento forestal, donde las tierras concejiles tendrán un papel fundamental. Así mismo, la lectura de las actas permite identificar las principales zonas donde se llevaron a cabo las plantaciones: en la zona de Molinao, en la cuenca alta de la regata, junto al límite con Astigarraga y Rentería, así como junto a Aberneta; en la ladera norte de Ametzagaina; en la ladera que se encuentra entre el casco de Altza y Herrera.

Las visitas para inspeccionar y seleccionar las mejores zonas para plantaciones revelarán numerosas irregularidades relacionadas con las tierras concejiles, desde su uso sin permiso hasta usurpaciones de tierras protagonizadas por particulares, entre los que se encuentran algunos personajes destacados de la villa, o, simplemente, propietarios de casas que limitan con tierras concejiles.

Por otra parte, en la documentación consultada han quedado sin analizar los datos que hay sobre otras áreas importantes de Altza, como Ulia, los montes francos del Urumea, o Sarrueta, por la ausencia de datos relacionados con los plantíos de robles. En Ulia, la vertiente que da al mar, toda ella prácticamente era concejil, pero se puede entender que la ausencia de menciones se deba

a que las condiciones naturales de estas laderas no eran las adecuadas para las plantaciones de robles, aunque en un principio afirmarían lo contrario [55]. En el caso de los montes francos del Urumea [56], comunales gestionados por tres villas, la escasez de referencias se puede deber a que están lejos de la costa. Y en cuanto a Sarrueta [57], probablemente se pueda explicar por la privatización temprana de las tierras concejiles. Cada uno de esos temas merecería un estudio particular detallado.

A partir de mediados del siglo XVII, junto con lo que se conoce como la “revolución del maíz”, predominó la economía de caserío basada en la agricultura, se roturaron más terrenos y las zonas forestales siguieron retrocediendo.

Referencias

- [1] MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Alfredo José: “Fomento naval y gestión forestal en la segunda mitad del siglo XVI: documentos para una historia jurídica, institucional y social en el arco cantábrico”, en: Anuario de Historia del Derecho Español [AHDE], nº 86 (2016), pp. 749-783; Del mismo autor: “Masas forestales para las armadas: Las áreas jurisdiccionales de montes y plantíos (siglos XVI-XVIII)”, en: Naveg@merica, nº 14 (2015), pp. 7-8; “Bosques guipuzcoanos para la construcción de navíos y recopilación normativa por el Real Consejo de Castilla (1569)”. Tiempos Modernos, 39 (2019/2), pp. 321-342.
- [2] Ver AHM: “Algunas notas sobre la construcción naval en Altza”, en: www.estibaus.info (2024-04-12).
- [3] AYERBE IRIBAR, Rosa: Origen y desarrollo del derecho y de la administración forestal en España y en Guipúzcoa. El Servicio forestal de la Diputación de Guipúzcoa. I. Documentos. 2005. Doc. 7, pp. 12-13: “Minuta de razones expuestas por la provincia de Guipúzcoa para que no se ejecutase en ella una real provisión sobre plantíos de robles, conservación y aumento de montes.” (1564-11-22).
- [4] “[Al margen: *Que Antonio de Urquiola dio la villa 160 robles que tenía en la tierra de Alça para fabrica de galeones de su magestad. Y en regimiento de 22 de mayo del año siguiente de 1598 se refiere dio poder la villa a Miguel de Acosta mayordomo de ella para cobrar 1507 reales y 32 maravedis por los dichos robles*] En regimiento de treçe de junio esta el decreto siguiente: Este día el alcalde Gregorio de Echaçarreta y regidor Agustín de Lizarza que fueron ymbiados a la tierra de Alça a ver los robles crecidos que en ella ay del consejo que los a pedido a Antonio de Urquiola para la fabrica de su magestad y sus galeones a lo qual enbio a maestre Juan de Urizmendi que es maestre de fabricar dichos galeones para señalar los que son utiles e yçieron relación de como se an señalado nouenta pieças de robles de trasmocho y algunos altos que estan de frente de las cassas de Sieus y Mirasun y otros veinte y cinco cerca de la hereda[d] entre el molino del jurado Gaspar del Portu y la casa de la Herrera y otros quarenta y cinco que estauan señalados y allaron cortados por el pie desde la cassa de Mercader asta la de Mirasun y que hauiendo quien hauia cortado otros quarenta y seis robles que se allaron en la puerta de la casa de Mirasun se allo que los hauian cortado Thomas de Guruçeaga y Maria Lopez de Guruçeaga dueños de la cassa de Mirasun y por el excesso de hauer cortado los dichos robles estando plantados para el consejo desta villa y en tierras suyas ynbiaron presos al dicho Tomas y su ija para probeer en el caso lo que conuenga y hauiendo quedado de acuerdo con el dicho maestre Juan de Urizmendi señalados los dichos çiento y sessenta robles que se cortarian luego y la leña de la rama y corteza quedaria para esta villa y el balor de los robles tasados se pagarian y para conferir lo que toca a la paga de ellos fueron al Passaje y lo comunicaron con el el dicho Antonio de Urquiola el qual prometio de pagar el balor de los dichos çiento y sessenta robles por la tasacion y a precio de lo que el dicho maestre Juan de Arizmendi yçiere del primer dinero que su magestad librare y enbiare para la dicha fabrica y en esta conformidad quedaron de acuerdo para que se cortasen y los lleuasen y dijeron que en lo susodicho se auian ocupado etcetera. Y en raçon de estos robles ay otros decretos attras y adelante.
- [Al margen: *Que Thomas e Tomas (sic) de Guruçeaga y Maria Lopez de Guruçeaga dueños de la cassa de Mirasun cortaron robles conseqüiles y les condenaron por ello en pena*]
- [Y en quantto a los quarenta y seis robles que tienen cortados los dichos Thomas y su yja probeyeron que se notifique a los dichos Tomas de Guruçeaga para que en el domingo se allen con un maestre carpintero para que juntamente con el nombrado por esta villa se tassen y exsaminen los dicho robles para que paguen su valor y ademas de ello por el exceso de hauerlos cortado por su propia autoridad sin lizençia y consentimientto desta villa les condenaron en mil maravedis de pena lo qual yo el dicho escriuano notifique el dicho probeymiento a los dichos Tomas y Maria Lopez de Guruçeaga en sus propias personas los quales dandose por notificados dijeron que lo oyan.” Archivo Municipal de Donostia (AMD), H-00299-L, pp. 531-534, 1570-10-19. Publ.: MUÑOZ ECHABEGUREN, Fermín: “Dos documentos sobre finales del XVI sobre robles en Altza”, en: Altza Hautsa Kenduz X (2009), pp. 78-79.
- [5] Los bosques ocupan el 61% del territorio gipuzkoano, y, de toda esa superficie forestal, el roble representa el 16%. https://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/mapa_forestal_2022/eu_agripes/adjuntos/El-bosque-vasco-en-cifras-2022_EUS.pdf
- [6] “La madera del sur y de levante peninsular no era demasiado apta para naves atlánticas, probablemente por la mayor amplitud de sus anillos anuales, y su nudosidad. En una cédula de 1593 se explica que la prohibición de que naves andaluzas fuesen a la flota de Indias se debía a que la madera de pino, empleada sin dejarla curar, al secarse despedía los clavos, aflojaba los pernos y originaba que el casco se abriera y se perdiera la embarcación. Para la construcción de barcos, entre el 30 y el 50 por ciento procedía de madera de coníferas, sobre todo pinos, y entre el 50 y el 70 por ciento, de frondosas, especialmente el roble (*Quercus robur* y *Quercus petraea*). El olmo y el fresno se utilizaban para las cureñas de los cañones y cuadernas de las embarcaciones menores. El haya, para remos e interior de los barcos. El pinabete y pinsapo se empleaban para tablones. Roble y pino, por su elasticidad, escaso peso y gran duración, eran las maderas fundamentales en la construcción naval.” Ver FERNÁNDEZ IZQUIERDO, Francisco: “Astilleros y construcción naval en la España anterior a la Ilustración”, I Jornadas de historia marítima, 1989, pp. 43-44.
- [7] El territorio histórico de Altza tiene una superficie de 14,5 km² (UBILLOS, Mikel: “Estudio de los límites del antiguo municipio de Altza”, en: Altza Hautsa Kenduz I, (1988), p. 16. En el ranking de municipios gipuzkoanos por superficie, Altza ocuparía el puesto 45 de 88.
- [8] “San Juan de Oyarzaval al vezino de esta Villa. Por mi e Juanes de Casares, Domingo de Berra, Bernart de Darieta, Anton

de Roncesballes, Simon de Miraballes, Anton de Aduriz, Juan de Arçaq, Juanes de Arnabidau, Anton de Aduriz dueño de la casa de Acular, Guillen de Casares, Domingo de Larreaherdy, Ramus de Sieus y consortes, vezinos e moradores de Alça, pareçemos ante vuestras mercedes y dezimos que a nuestra noticia ha venido que vuestras mercedes han mandado e mandan plantar de robles el termino nombrado a la Cruz que es en la dicha Alça entre el molino de Molinao y la cassa de mi el dicho San Juan de Oyarçaua y es assi que si el dicho termino se planta de robles como se presupone, nosotros perdemos nuestras cassas porque el ganado hemos de echar forçosamente al dicho término y no a otra parte y demas perdemos los mançanales y sembradios de las dichas nuestras cassas e con esto nuestras vidas, y la villa respectto de nuestro daño no recieve pro- becho alguno, atento lo cual y que somos vecinos de la dicha Villa y hermanos de vuestras mercedes desde su fundación...”. Publ.: MUÑOZ ECHABEGUREN, Fermín: “Dos documentos sobre finales del XVI sobre robles en Altza”, en: Altza Hautsa Kenduz X (2009), pp. 77-78.

[9] LANDA, Iñigo; ECHEVESTE, Juan Carlos: “Altza XIV. eta XV. mendeetan”, en: Altza, Hautsa Kenduz III (1996), pp. 54-59.

[10] ELEJALDE ALDAMA, Félix: Parroquia Altza San Martzial. Centenario VI. Mendeurrena 1390-1990. Instituto Dr. Camino de Historia Donostiarra, 1990, p. 30.

[11] Hasta entonces principalmente ocupados por robles, junto con castaños y fresnos. El haya encuentra su medio a partir de 600-700 metros de altura y su explotación no será masiva hasta los siglos XVIII y XIX.

[12] 21-5-1518. “Real provisión de la reina D^a Juana y su hijo el rey don Carlos ordenando a las justicias del reino el cumplimiento de ciertas disposiciones tendentes al fomento del arbolado en los montes y pinares del reino”. Archivo Municipal de Errenteria, C/5/V/1/3. Publ.: AYERBE IRIBAR, Rosa: Origen y desarrollo del derecho y de la administración forestal en España y en Guipúzcoa. El Servicio forestal de la Diputación de Guipúzcoa. I. Documentos. 2005, p. 9.

[13] Los dos documentos publicados en ARAGÓN RUANO, Álvaro: El bosque guipuzcoano en la Edad Moderna: aprovechamiento, ordenamiento legal y conflictividad. Aranzadi Zientzia Elkarte, 2001, pp. 188-189. Ver MARTÍNEZ: Bosques..., pp. 338-339.

[14] Tras la tala del roble, castaño, etc., del tocón que queda en el suelo salen nuevos brotes y ramas que con el tiempo se harán árboles. Por ello, después de talar el bosque, el terreno se cercaba para proteger los nuevos árboles que iban a brotar.

[15] “se a de Plantar en lo / conzejil de cada lugar en las Partes vaxas y humedas que parezca a la / Justizia del que son al Proposito Para maderas derechos no las desmochen, / antes las guien y encaminen para que vayan derechos y en las que no tuui-/eren esta dispusición en los desmochos que bizieren tengan gran atención a de-/xar las guias y Puxas Para maderas tuertas con que se Puedan labrar / y fabricar naos...”. Archivo General de Simancas G.A, Leg.347-25.: “Tanto de una Prouision que su magestad dio para el corregidor (...) sobre el plantar de robles y conservacion dellos y de los montes...”. Madrid, 7-12-1564. Publ.: MARTÍNEZ, Fomento..., p. 761.

[16] ARAGÓN RUANO, Álvaro: “Labores forestales en Gipuzkoa durante los siglos XVI-XVIII”, en: Zainak 17, 1988, p. 119.

[17] ARAGÓN, “Labores...”, p. 113.

[18] MARTÍNEZ, Fomento..., pp. 756-759: “Ynstruizion que se dio a Christobal de Barros sobre lo de los navios” y “Provisión sobre plantíos dirigida a las autoridades locales”, dadas por el Rey en la misma fecha, el 6 de junio de 1563.

[19] GÓMEZ-RIVERO, Ricardo: “La superintendencia de construcción naval y fomento forestal en Guipúzcoa (1598-1611)”, en: Anuario de historia del derecho español, N^o 56, 1986, pp. 591-636. Este es uno de los interesantes documentos que ofrece: “Real Cédula por la que se nombra al coronel Domingo de Idiáquez como superintendente de fábrica de navios, de arqueamientos y de conservación de plantíos de los montes de la Provincia de Guipúzcoa” (pp. 626-630). En él se detalla el nombramiento y las funciones del oficio de superintendente, idénticas a las de Barros y Urquiola, y detalla las características de los barcos a construir.

[20] “Minuta de razones expuestas por la provincia de Guipúzcoa para que no se ejecutase en ella una real provisión sobre plantíos de robles, conservación y aumento de montes.” (1564). Publ.: AYERBE IRIBAR, Rosa: Origen y desarrollo del derecho y de la administración forestal en España y en Guipúzcoa. El Servicio forestal de la Diputación de Guipúzcoa. I. Documentos. 2005. Doc. 7.

[21] LANDA IJURKO, Iñigo: “Altzako etxeak eta baserriak dokumentuetan”, en: Altza, Hautsa Kenduz XII (2013), pp. 21-67.

[22] “Memorial de Cristóbal de Barros”, Sevilla, 1594-10-11. Publ.: MARTÍNEZ: Fomento..., pp. 778-783.

[23] AMD, H-00299-L, p. 56, 1572-12-27.

[24] Extractos de actas del Ayuntamiento de San Sebastián. Archivo Municipal de Donostia, H-00299-L (1569-1599), H-00300-L (1600-1619), H-00301-L (1621, 1651, 1738, 1739). Para la cuestión que se trata en este artículo, interesa sobre todo el primer documento, que coincide con el reinado de Felipe II (1556-1598). Para los resúmenes de los documentos, ver: MURUGARREN ZAMORA, Luis: “Cuaderno de extractos de los acuerdos del Ayuntamiento de San Sebastián. Registro de actas I. (1570-1599)”, en: Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 30 (1996), pp. 291-504. Idem: “Cuaderno de extractos de los acuerdos del Ayuntamiento de San Sebastián. Registro de actas II. (1600-1619)”, en: Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 32 (1998), pp. 1-107. Idem: “Cuaderno de extractos de los acuerdos del Ayuntamiento de San Sebastián. Registro de actas III. (1621, 1651, 1738, 1739)”, en: Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 33 (1999), pp. 39-127.

[25] Ver LANDA, Iñigo: “Engomezarren jabetzak La Herre- ran (1467-1574)”, en: Altza, Hautsa Kenduz V (1999), p. 157; LANDA, Iñigo; LAZCANO, Patxi: “Los terrenos concejiles Larreandiak, y los caseríos Larreandi y Larditxiki”, en: www.estiba.us (23-4-2021); LANDA, Iñigo; ECHEVESTE Juan Carlos: “De juncal a molino de marea: Maubernet”, en: www.estiba.us (12-7-2023).

[26] “Que el rexidior Miguel de Ercilla vea y cuente los 1665 robles que Juanes de Arozena tiene plantados en el partido de Alza junto a la Casa de Amulia o Alamuria, le mandaron pagar a real cada vno descontando los que tiene ya somado”. AMD, H-00301-L, p. 29.

[27] “Ottrosy assi e ynformado que esta Villa tiene ciertas tierras en termino de linderos de Bonacategui e caseria de Miguel de Arreche pontero que fue predescesor del presente pontero que es agora e de la casseria de Hua que es de Don Lorenzo de Montaat en la qual di-

cha tierra paresçe hauer plantado el dicho Miguel de Arreche ciertos castaños con lizencia de la dicha Villa e los torno a yngerir como propios suyos atentto que hauian de estar y crescer saluajinas para que andando el tiempo siruiesen para pies de la dicha puentte de que requiere a vuestras mercedes lo miren y den el remedio que conuenga en prouecho de la villa.” AMD, H-00299-L, p. 37.

[28] “que Miguel Cardel sindido desta Villa fue por mandado de los señores de su gouierno a ver y azer limpiar al termino de Bonacategui y hauiendole visto yco relacion a los dichos señores y dio quenta que hauia en el mas de ciento y cinquenta pies de castaños enjeridos y buenos para fructto y que pa[ra] su tiempo se podia hazer de ello mucha tabla e muy buena y que hauia por enjerir asta vnos sessenta y seis crecidos y muy buenos los quales pudieran seruir andando el tiempo para pies de puentes e otras cosas”. AMD, H-00300-L, p. 472.

[29] “Puestos en tierras concegiles para plantios de robles (...) e allaron que en el termino de Alça jurisdiccion de esta villa pegante los molinos de Anton de Estor auia un puesto muy bueno donde se podrian plantar asta mil e quinientos robles”. AMD, H-00300-L, p. 396.

[30] “por mandado de esta villa fuesse ha uer un pedaco de jaral que esta dicha villa tenia pegante al mancanal de Algarbe y Sarategui e trujiesse raxon de lo que podia baler el corte del dicho jaral e quantas aladas podia hauer en el y que en ello se opuco un dia el qual dio por su descargo que en el dicho jaral podia hauer cinquenta aladas de leña”. AMD, H-00300-L, pp. 405-406.

[31] “Tierra concegil que dio la Villa a Juanes de Villabiciosa y a Maria de Miranda del Passaje” (26-8-1571): “pidio licencia para plantar para sombrío del ganado de la caseria que tiene en Alça jurisdiccion de esta Villa algunos castaños en canttidad de ciem (sic) pies caue la dicha casseria en tierra concegil con mas tierra para vna huerta de asta seis pies de mancana en la misma tierra concegil con el cargo de censso y reconocimiento que sus mercedes mandasen. Los dichos Señores le dieron lizencia para plantar asta cinquenta castaños con que el fruto de ellos fuese y sea libre concegil para todos los [o]yentes y binientes vecinos e naturales de la dicha Villa”, pp. 34, 35.

[32] “paresçe hauer plantado el dicho Miguel de Arreche ciertos castaños con lizencia de la dicha Villa e los torno a yngerir como propios suyos atentto que hauian de estar y crescer saluajinas para que andando el tiempo siruiesen para pies de la dicha puentte”. AMD, H-00299-L, p. 37.

[33] AMD, H-00299-L, p. 51.

[34] ARAGÓN: “Labores...”, p. 113.

[35] Ver LANDA, ECHEVESTE: *De juncal...*

[36] “que la tierra e terminado llamado Alamurua e su llana e arroyo e arboledas ellos auian plantado e hedificado que hera suyo propio termino comun e prado e pasto de ganado pertenesçia a la dicha universidad e vecinos della e como suya abian tenido de tiempo inmemorial a esta parte usando e gozando para sy cortando leña arvoles como en termino publico e concegil e como en pasto publico paçiendo con sus pastos e ganados las yervas e bebiendo las aguas sabiendolo e non contradiesiendo el dicho Juanes de Chipres e sus antepasados”. 20-5-1523. Juanes de Txipres, vecino de San Sebastián, contra Miguel Sánchez de Fayette, Domingo de Aduriz, Juan Pérez de Arriaga y Juan de Mercader, moradores y vecinos de Altza, acusados. Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, Sec. Registro Reales Ejecutorias, C 361/31.

[37] “Iten si saben que todas las tierras que estan alrededor del dicho mançanal e termino de Castellon donde el dicho Joanes de

Arzac tiene plantados los dicho robres es tierra y termino concegil del concejo e universidad de Alça y como en tierra e termino concegil pasa el dicho camino y lo saben los testigos porque la dicha universidad compro la dicha tierra del concejo de la villa de San Sebastian para el dicho paso y camino y ello es asi publico y notorio”. 1561, Donostia. Pleito entre Joanes de Arnaobidao y Joanes de Arzac, por los daños ocasionados en el manzanal y término de Castellon. Archivo General de Gipuzkoa, CO MCI 179.

[38] “an visto ocularmente hauer tomado y labrado vn pedaco de tierra concegil que esta junto a su molino que es enfrente de la dicha Basanoaga y Anton de Estor vecino de esta Villa sin que para ello aya pedido lizencia de que es gran desacato e atrevimiento”. AMD, H-00299-L, p. 35.

[39] “En regimiento de 29 de maio se dize que parecio ante los señores del gouierno Juan Perez de Arrieta guardamonte e Domingo de Berra vezinos de Alca cuya es la cassa de Berra de yuso y dieron noticia de que en lo publico concegil de la dicha villa en la tierra de Alca en la parte que cae a los molinos de Anton de Estor Juanes de Billabiciosa vecino del Passaje de la parte de hacia Fuenterrabia auia ocupado e cerrado de valladar nueuo un pedasco de tierra de lo qual daua noticia.” AMD, H-00299-L, pp. 206-207.

[40] “Este dia el señor regidor Jofre de Yarça dijo que conforme a lo que se le encargo que a hazer la vissitta de lo que tenia ocupado Miguel de Arreche [Bonatzategiko jabea] de lo concegil e plantado de castaños e yngerido aquellos y que allo thener ocupado el dicho Miguel de Arreche tierra de ochenta mançanos cerrado con ceto apegado a su mancanal en la cual tierra tiene sembrado trigo en mijo e biberos de mançanos e castaños y en la demas tierra concegil tiene plantados asta dos cienttos y sessenta castaños por yngerir malos y buenos y asta cinquenta ynixeridos.” AMD, H-00299-L, p. 41.

[41] AMD, H-00300-L, pp. 11-12.

[42] AMD, H-00299-L, pp. 45-46.

[43] AMD, H-00299-L, pp. 44-45.

[44] “allaron, que los de la cassa de Algarbe comencaron a desmochar los robles que en ylera estan plantados entre el balladar de la dicha cassa y la calçada deciendo que son pertenesçientes a la dicha cassa ycieron cesar en el dicho dia el dicho corte y desmochamiento y asi ceso y agora mandaron benir antes sus mercedes a Ana de Arcae [sic, Arzac] señora de la dicha cassa de Algarbe” (24-12-1572). AMD, H-00299-L, p. 55. Noticia dada por el allcalde Martin Sanches que Martin de Aldabe corto y talo de sus autoridad los robles consegiles que estauan cerca la caseria de Algarbe sobre el camino del Pasage” (9-12-1611). AMD, H-00300-L, p. 98.

[45] “y el otro entre las cassas de Laparada y de la cassa de Algarbe los quales dichos jarales estauan en parte e tan ocultos y escondidos que solos se seruen de ellos los dueños de las dichas dos cassas” (1572-03-24) p. 46. “con Guillen de Cassares vecino de Alça sobre tierra concegil ocupada por el suso dicho” AMD, H-00299-L, p. 164, 18-2-1577.

[46] AMD, H-00301-L, p. 6, 1-1-1621.

[47] Un particular plantó robles en el borde del camino principal que pasaba junto al caserío Amoreder y un agrimensor fue enviado al lugar a comprobar que los robles no estaban plantados en la vía pública: “allaron que en la anchura del camino publico real que ba dende la villa para Oyarcun y Astigarraga y Hernani y lo mismo dende la Renteria y Fuenterrauia y Passajes estauan puestos junto a las tierras de la casa de Alanochipi asta cinquenta y seis pies de robles y tambien algunos robles junto a la caseria de Amorebeder”. AMD, H-00299-L, pp. 62-64, 13-3-1573.

[48] AMD, H-00299-L, p. 47, 1572-08-19. [Al margen: *Que pusieron mojonos en las tierras concejiles del partido de Alca*] Y en regimiento de veinte y nueve de agosto esta el decreto siguiente. Este día el señor jurado Bastida presento dos quantas del gasto echo en el amojonamiento en las tierras concejiles en mas cantidad de quarenta mil pies de mancanos thenian husurpados particulares donde se an puesto al pie de çien mojonos grandes e vistosos la una quenta de suma de etcetera.”

[49] AMD, H-00299-L, pp. 53-54, 20-12-1572.

[50] AMD, H-00299-L, p. 134.

[51] AMD, H-00299-L, p. 17, 19-10-1570.

[52] AMD, H-00301-L, p. 60, 19-1-1573.

[53] AMD, H-00301-L, pp. 62-64, 13-3-1573.

[54] AMD, H-00301-L, pp. 432-433, 16-12-1589.

[55] *Yten ansi vien se vissito la montaña y termino del Mirall que es ansi bien termino util para los dichos plantios*. AMD, H-00299-L, p. 133.

[56] MORA AFÁN, Juan Carlos: “Los montes francos del Urumea”, in: *Altza Hautsa Kenduz III* (1996), 37-50 orr..

[57] LANDA IJURKO, Iñigo: “Soroeta eta Sarroeta”, in: *Altza, Hautsa Kenduz VII* (2003), 147-156 orr..

Imágenes:

(1-i) “muelle de La Herrera”, “Dique del Rey para maderas”, detalle del “Plano del Puerto de Pasages / S. Sevastian 8 de Septiembre de 1802. Josef del Solar”. Archivo Cartográfico de Estudios Geográficos del Centro Geográfico del Ejército, Ar.F-T.2-C.2-229.

(2-i) Mapa: “Kontzeju lurak Altzan, XVI. mendean” (Tierras concejiles en Altza, siglo XVI).

Aranzadiren “Oroimen historikoa Altza (1936-1958)” txostena

El informe “Memoria histórica Altza (1936-1958)” de Aranzadi (📄)

2025-03-11

Joan den otsailaren 22an, “Altza 1931-1936: Ilusio galduen kronika” dokumentalaren jendaurreko aurkezpena egin genuen, bertaratutako jende askorekin eta giro ezin hobean. Dokumentala Altzako azken udalbata hautetsiari aitortza egiteko egitasmoaren barruan taxutu da, hari eskaini zitzaion 2021eko irailaren 11n egindako ekitaldiarekin batera.

Ekitaldiaz eta dokumentalaz gain, Barrutiak Aranzadi Zientzia Elkarteari eskatu zion Gerra Zibilean eta lehen frankismoan Altzan gertatutako giza eskubideen urraketak ikertzeko eta ezagutarazteko.

Horrela, Aranzadik “Oroimen historikoa Altza (1936-1958)” txostena idatzi zuen, ikerketarekin batera prestatutako fitxetan oinarrituta. Fitxa horiek “Donostia 1936. Oroimena izendatzen” webgunean kontsulta ditzakezu.

Guztira biktimen 182 erregistro jaso dira. Jarraian, horien guztien zerrenda ageri da, abizenen arabera alfabetikoki zerrendatuta dagoela; esteka honen bidez, zuzenean sar zaitezke data horien artean Altzan jaio



Zerrenda honetan, Gerra Zibila eta errepresio frankistaren biktima izan ziren altzatarrak, eta Altzan diktadura pairatu zuten beste udalerri batzuetako biktimak, jasotzen dira.

En este listado se recogen los altzataras víctimas de la Guerra Civil y la represión franquista, así como víctimas originarias de otros municipios que padecieron la dictadura en Altza.

Erakutsi 10 erregistro

Aurkitu:

Abizenak	Izena	Non jaioa	Fitxa ikusi
Abacens Olalla	Pedro	--	Fitxa ikusi
Acebal Sagastume	José	Altza (Gipuzkoa)	Fitxa ikusi

eta/edo bizi izandako biktimen fitxetara: www.donostia.eus/1936/eu/altza

- Abacens Olalla, Pedro
- Acebal Sagastume, José
- Acedo Pérez, Gregorio
- Agotes Sarriegui, José María
- Aguinagalde Atorrasagasti, Juan José
- Aguirre Olaiz, José
- Alcaín Mendizabal, Luis
- Alcorta Irazu, Pedro
- Almandoz Caillaba, Gaspar
- Alquiza Altuna, José María
- Alquiza Arzac, José
- Alquiza Arzac, Luis
- Alquiza Usobiaga, Anastasio
- Álzaga Alquiza, Bruno
- Amat Iribarren, Segismundo
- Amundarain Orbegozo, Vicente
- Amutio Echevarría, Luis

- Amutio Echeverría / Echevarría, Manuel
- Anabitarte Altuna, Santiago
- Anabitarte Altuna, Celestino
- Angulo Vela, Felipe
- Anso Odriozola, Manuel
- Apaolaza Echevarría, Sebastián
- Arbona Eguiluz, Enrique
- Aristizabal Echevarría, Ignacio
- Arrieta Arteaga, Miguel Joaquín
- Arrieta Elgarresta, Marcial
- Arrondo Gorostidi, Juan / José León
- Arrondo Jaureguialzo, Félix Antonio
- Artola Berra, José
- Artola Lacunza, Luis
- Artola Lacunza, José
- Arzac Olaizola, Matías
- Arzac -, Álvaro
- Azpeitia Dorronsoro, Baltasar
- Azurmendi López, Juan
- Azurmendi Urrestarazu, Francisco
- Azurmendi Urrestarazu, José
- Badiola Portugal, Juan
- Baigorrotegui Jacue, Sebastián
- Bajo Pérez, Ramón
- Barriola Aizpurua, Avelino
- Beitia Chacartegui, Eusebio
- Beltrán Elosegui, Andrés
- Bengoechea Aramburu, José
- Beratarbide Tolosa, Anselmo
- Beretarbide / Beretorbide / Benetarvide Aristizabal, Millán
- Berra Sáez, José
- Berra Zapiain, José
- Cabezón Del Campo, Francisco
- Calvo Cergueira / Cerqueiras, José
- Carrera Altuna, José María
- Carretero Barranco, José
- Casares Larrarte, José
- Casares Larrarte, Santiago
- Cea Salazar, Luciano
- Cea Salazar, Tomás
- Cordero Maldonado, Mario
- Cortadi Irizar, José
- Cortes González, Francisco
- Damboriena Azurmendi, Manuel
- Díez Valdezate, Román
- Domínguez Crespo, Pablo
- Donadeba Plozaga, Tomás
- Echániz Trueba, Julio
- Echeagaray Elissalt, Manuel
- Echeveste Arruabarrena, José
- Echeveste Echeveste, Tomás
- Echezortu / Echesortu Beitia, Juan
- Egaña Otamendi, Claudio
- Egoscozabal Salazar, Eugenio
- Eguren Mariscal, Rafael
- Egurrola Casares, Concepción
- Eizaguirre Echave, Luis
- Elicegui Istillart, Julián
- Elizalde Elizalde, Sebastián
- Elizalde Elizalde, Nekane
- Elizalde Lizarribar, Sebastián
- Ercibengoa Indaberea, Elías
- Erquicia Basurco, Vicente
- Errasti -, Ignacio
- Feito Villa, Faustino
- Ferrero Domingo, Baltasar
- Fores Segarra, José
- Fraile Martín, Juan
- Fulgueiras Losada, Esperanza
- Galán Asensio, Francisco
- Galardi Echeveste, Juan Ignacio
- Galarra Seguro, Francisco
- Galarreta Hernández (Hernaiz), Félix
- Galdeano Olloquiegui, Conrado
- García Montes, José
- García Pérez, Fernando
- García Pérez, Ramón
- García Pérez, Luis
- Garin Mutiloa, Pablo
- Garmendia Arrieta, Nicolás
- Garmendia Lazcano, José María
- Gaztañaga Expósito, Tomás
- Goicoechea Elizalde, Segundo
- González Gómez, Félix
- González Rodríguez, Fabriciano
- González Sáenz, Roberto
- González Suances / Salces, Bernardo
- Goyenechea Válvez (Balbez), Julián
- Gual Abellaneda, Valentín
- Güenechea Zumalde, Mariano
- Guruceaga Illarregui, Juan
- Hernández García, José
- Ibarbia -, -
- Ibarzabal Arizmendi, Francisco
- Irazusta Zanoni, Carlos
- Iriarte Borbones, José
- Irigoyen Michelena, Román
- Irisarri Piquer, Luis Manuel
- Isturiz Falcón, Eugenio
- Isturiz Fernández, Catalina
- Isturiz Fernández, Julia
- Landa Iribar, Pablo
- Lazcano / Larcano Loidi, Agapita
- Lecuona -, José Cruz
- Leizarribar Sasiain, José
- López Contador, Alejandro
- López Villar, Bonifacio
- Lorenzo Anzola, Ángel
- Manrique García, Eutiquio
- Marichalar Artola, Cecilio
- Marichalar -, Pablo
- Martínez de Irujo Artázcoz, Pedro
- Martínez Balda, Agustina
- Martínez Ruiz, Tomás
- Martín Hernández, Dámaso
- Medialdea / Mendialdea Martín, Gerardo
- Mendicute Liceaga, Alejandro
- Minchero Rubio, Arturo
- Múgica Berrondo, Antonio

- Múgica Berrondo, José
- Múgica Esponda, María
- Múgica Esponda, Manuela
- Odriozola Zaldúa, José Antonio
- Oliva Gurruchaga, José
- Onaindía Barinaga, Jesús
- Orbego Echeveste, Julián
- Oria Irastorza, Miguel
- Otaegui Labaca, Baltasar
- Oyarzabal Landa, José
- Pascual Díaz, Saturnino
- Pérez Matellán, Evencio
- Pérez -, Adela Felisa
- Pinto Sardón, Isaac
- Polo Ríos, Jacinto
- Porras Martín, Antonio
- Porras Martín, Juan
- Reguera Alonso, Atanasio
- Rodríguez García, Juan
- Rodríguez García, Benita
- Rodríguez García, José Ernesto
- Roteta Arrieta, Marcos
- Rubio Suberbiola, Hilario
- Ruiz Aizpuru, Paulino

- Ruiz Albandos / Albandiz / Almandoz, Vicente
- Ruiz Faces, Sabino / Gabino
- Sagarzazu Merino, Marcelino
- Salvador Amondarain / Mondarain, José
- Salvador Durango, Julio Ángel / Justo Ángel
- Salvador Pérez, María Ángeles
- Salvador Quevedo, José
- Sánchez Ferrol, Antonio
- Santamaría Conde, María del Carmen
- Tejada Sáez Prado, Juan Bautista
- Tejería Bengoechea, Pedro
- Tudela Zabalegui, Benito
- Urquijo Anduaga, Jaime
- Urrestarazu Berasategui, Juan
- Usabiaga -, Pablo
- Vázquez Rodríguez, Ricardo
- Vera Vila, Santos
- Zaldúa Iribar, José Francisco
- Zapiain Goicoechea, Antonio
- Zapiain -, -
- Zatarain Goya, Ambrosio
- Zuluaga (Luluaga) Amenabar (Amenabarro), Florencio Prudencio

ALTZANATURA

Altzako XII. Naturaldia (📅)

2025-04-28

>> **6 Mayo - 12 Junio: "En busca del mensaje secreto".** Juego. Este juego consiste en un plano del parque Herrería acompañado de una serie de pistas y pruebas que se deben seguir y superar para encontrar el mensaje secreto y el tesoro. Más información: Casares K.E. casareskulturetxea@donostia.eus

>> **"Montaña y seguridad. Responsabilidad con la naturaleza".** Karlos Solana (DYA Gipuzkoa)

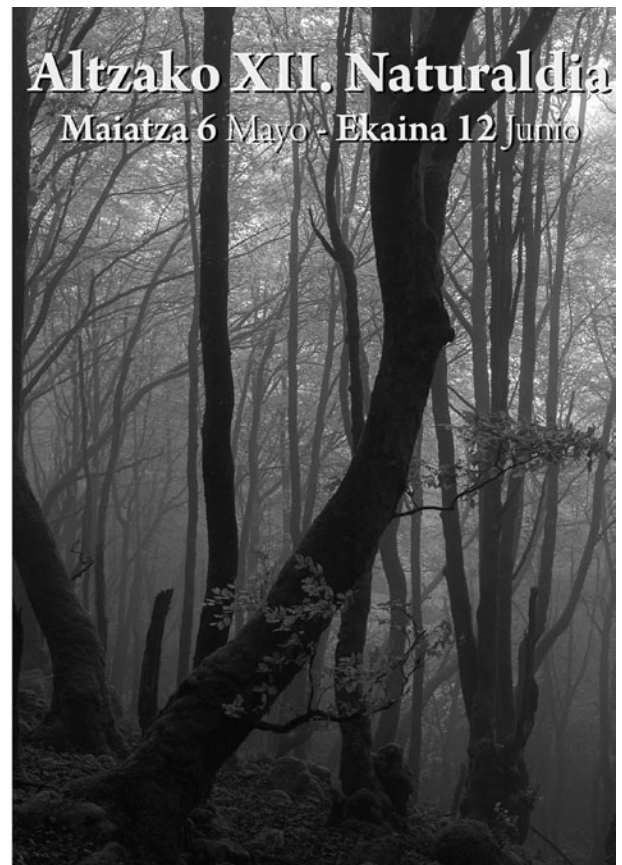
6 Mayo: "Consejos prácticos para preparar salidas de senderismo". Charla. Tomasene K.E. 18:00. Bilingüe.

7 Mayo: "Primeros auxilios en el entorno natural". Charla. Tomasene K.E. 18:00. Bilingüe.

10 Mayo. Salida a la cala Ilurgita. Lugar de encuentro: Herrera (Euskotren) 09:00. Bilingüe.

>> **Paseos desde Altza.** Guía: Mikel Ubillos. Inscripción a partir del 5 de mayo 943 35 11 49. casareskulturetxea@donostia.eus.

8 Mayo: Vuelta a la bahía de Pasaia. Lugar de encuentro: Herrera (Euskotren). 09:30. 4 horas.



(Arg.: Egoitz Arruti)

5 Junio: Herrera-Ulia. Lugar de encuentro: Herrera (Euskotren). 08:30. 3,5 horas.

>>15 Mayo: **Parque de los viveros de Ategorrieta.** Guía: Marko Sierra. Además de conocer el parque se visitarán los alrededores de Altza. Lugar de encuentro: Larrotxene K.E. 09:30. 2 horas.

>>12 y 20 Mayo: **Presentación de proyectos de investigación - Alumnado de La Anunciata.** Bajo la supervisión del profesor **Juan Carlos Lizarazu.** Tomasene K.E. 18:30. Euskaraz.

>>26 Mayo: El faro de las orcas (Gerardo Olivares, 2016) 110'. Cine. Tomasene K.E. 17:30. Castellano.

>>5 Junio: **"Basografia".** Charla. **Egoitz Arruti.** "Basolaritza" es un intento de utilizar la fotografía para conectar con la naturaleza. Se mostrarán imágenes de animales recogidas en el bosque, algunas de ellas mediante cámaras ocultas. Tomasene K.E. 19:00. Euskaraz.

>>12 Junio: Ertzak, Inko Martín, Saioa Royo, Mikel Cerezo. Radio-performance. "Ertzak" propone un viaje sonoro al público para que se funda con la naturaleza por medio de la voz, la música y los efectos sonoros. Larrres parkea (junto a Tomasene). 19:00. Euskaraz.

Basografia, conectarnos con la naturaleza a través de la fotografía

Basografia, naturarekin konektatzeko argazkilaritza (📷)

2025-06-03

Dentro del programa de Naturaldia, este jueves, 5 de junio, a las 19:00 h, en Tomasene, **Egoitz Arruti Uria** nos acercará a conocer de cerca su proyecto **"Basografia"**. La actividad se desarrollará en euskera.

"Basografia", en general, se trata de un proyecto que quiere reflexionar sobre la relación que tenemos con los bosques. Se hablará, entre otras cosas, de cómo puede influirnos a las personas la contemplación sobre la naturaleza, y, como ejemplo, se mostrará una forma de observar un bosque. De la misma forma, se analizará el poder de la imagen hoy en día, sobre todo el de la fotografía, y se pretenderá que sea un espacio para discutir sobre ello. En definitiva, "Basografia" nos hablará de cómo a través de la fotografía podemos conectarnos con la naturaleza y evadirnos del ruido en el que vivimos. Para eso, se mostrarán varias fotografías de bosques y videos grabados con el método de fototrampeo.

AZURKI



Egun, bizitzaren erritmoak irensten gaitu. Denetik egin beharrak eta, une oro, egiten dugun



hori elkarbanatu beharrak etenik gabeko bizitza frenetiko batera garamatza. Era berean, irudiek izugarritzko garrantzia hartu dute, eta dena gal-baherik pasa gabe zabaltzen zein kontsumitzen dugu. Badirudi, denbora guztian, zerbait galtzeko arriskuan bizi garela. Hori bere horretan, larria dela uste badut ere, are kezkarriagoa iruditzen zait naturan gertatzen denean; izan ere, natura errespetatu gabe, hark hain berea duen erritmoaren aurka goaz. Ondorioak, behin eta berriro, ikusten ari gara.

Orain dela urte batzuk, nire baitan hausnarketak bultzatzeko espazio bat sortzea beharrezkoa iruditu zitzaidan, eta, Azurki proiektua jarri nuen martxan. Proiektuak bi alderdi biltzen ditu, bate-tik, naturarekin nuen harremana, batik bat basoe-kin, eta, bestetik, argazkilaritzak espresio artistiko gisara sortzen zidan interesa. Denboran zehar, Azurki bizi garen zurrumbilotik ihes egiteko pau-saleku bilakatu zait, eta, orain, besteei zabaldu nahi diet.

"Zarata, isiltasunari diogun beldurra. Etengabe zarata behar dugu, izua diogu gure burua entzutea-ri, eta lainoen artean den basoak sortzen duen isilta-suna baino gauza beldurgarriagorik ez dago."

Hainbat bider, etxetik hurbil dudana baso ba-tera joan naiz, eta, han, sarritan, nire buruan gal-derak sortzen zaizkit, horietako bat da Azurki proiektuaren iturburua; hain zuzen, zenbat begik ikusten gaituzte basoan gabiltzala? Hau da, sarri ohartzen gara animaliak begira ditugula, ikusten ditugulako; aldiz, beste askotan, ez dakigun arren, gure ibilian zehar milaka begik ikusten gaituzte. Aldi berean, nire basoetako argazkigintzak zalan-tzak sortzen zizkidan; zehazki, basoak begiratze-

ko nuen perspektibak ez ninduen erabat konbentzitzen. Izan ere, ia beti zutik nengoela ateratzen nituen argazkiak, asko jota apur bat makurtuta. Bi ideia horien batzearen ondorioz, beste perspektiba batzuk lantzea eta nire kamera animalien begietan sartzen saiatzea interesgarri iruditu zitzaidan.

Bestalde, hausnarketa horiek argazkien estiloa zehaztu zidaten. Horrela, argazkiak jasotzen hasi nintzenean, irudi gehienak plano motzak izan ziren, osatu gabeko argazkiak ziruditen. Hots, pantailan nituen objektu ia denek, argazkitik kanpora ere, jarraikortasun bat izanzezaketen, eta, modu horretan, ikuslearen irudimena kitzikatzen nuela ohartu nintzen.

Basoan, denbora luzez kamera hor nuela egoteak, apur-apurka, denboraren kontzientzia gehiago garatzea ekarri zidan. Horrek, ondorioak izan ditu nire argazkietan; alegia, argazki definitu eta klasikoagoak egitetik, kameraren mugak aurkitu nahian, argazki artistikoagoak eta espe-

rimentalagoak jasotzera iritsi naiz. Argazkiak, azken finean, aukeraketa bat dira; alta, espazioa zabal eta mugagabe baten zatitxo bat aparailu baten bidez jaso nahi da, eta aparailuari berari ere, bizitza eman diezaiokegu. Kamerak inoiz ez du sentituko, baina gauza zurrin eta mugigaitz izatetik at, beste espresio modu asko izan ditzake.

Basora egin nituen itzulietan, animaliak ikusten nituen, sarri, urrun eta azkar ihes egiten; baina, tarteka, gertuago eta motelago ikusteko aukera izan nuen. Orduan, basoan kamerak jartzen hasi nintzen; nolabait, ni ez egon gabe ere basoari begira egoteko modua zela iruditu zitzaidan.

Laburbilduz, hainbat urtez, Azurkin dagoen basoan argazkiak ateratzen aritu naiz, eta argazki kontakizun bat burutu dut. Bertan, egoten eta hausnartzen zuhaitzen arteko komunikazioa badela ikasi dut. Beraz, lasaitasuna eta kontenplazioa ardatz dituen jarduera horrek, basoa beste modu batera sentitzera eramanez, eta horren apologia egin nahi dut.

BERTSOAK / POESIA

“Poesiarekin mailua”, Irigoien eta Itsubia Arestiren omenez (📺)

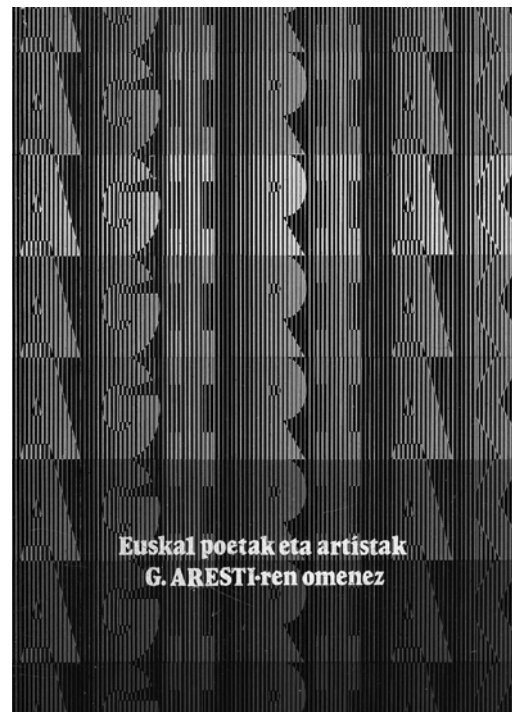
2025-06-06

Ez kaineren 5ean, orain dela berrogeita hamar urte, **Gabriel Aresti** hil zen. Hiru urte geroago, 1978. urtean, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialak “**Argazkiak. Euskal poetak eta artistak G. Aresti-ren omenez**” liburu argitaratu zuen. Lan kolektibo horren koordinatzailea Juan San Martin izan zen eta bera arduratu zen garai hartan poesiagintzan ari zirenekin harremanetan jarri eta parte hartzera gonbidatzeaz.

Garai hartako 52 poeta bildu zituen ekimenaren inguruan, eta horietako bi altzatarak: **Joan Mari Irigoien Aranberri** (Altza, 1948-2023), “*Altza edo herri baten heriotza*” poemarekin, eta **Gurutze Mujika Iturbe** herreratara (Altza, 1950), “*Itsubia*” ezizenez sinatzen zuena, “*Sua erretzen*” poemarekin.

Joan Mari Irigoien lan aski ezaguna dugu, ibilbide luze eta oparoa egin baitzuen euskal literaturan. Gurutze Mujikarena, ordea, laburra izan zen eta haren gazte garaira mugatzen da. Gurutzeren bitartez jakin dugu “*Sua erretzen*” poema Bilbon antolatu zen poesia lehiaketa batera aurkeztu zuela eta accesit saria eman ziotela. Hori dela eta, Juan San Martinek deitu zion, argitaratzeko baimena eskatzeko. Bide batez, “*Itsubia*” ezizena Zegamako aitonaren jaioterriko belardi baten izena gogoan hartuz aukeratu zuela esan dugu.

“*Itsubia*” ezizenez sinaturik hiru poema gehiago eza gutzen ditugu, Aitor Badiola kantariak argitaratutako



“*Ongi egin duk mutil / Itsasoan preso*” LP diskoan (Elkar, 1977) hiru poema musikatu baitzituen: “*Hamalau herriko seme*”, “*Euskal presoie egindako balada*” eta “*Ez da zutaz inor oroitzen*”. Disko berean Joan Mari Irigoien hitzkin sortutako beste kanta bat dago: “*Peru baserritarra*”.

Juan San Martinek, Arestiri eskainitako liburan, Gurutze Mujikak **Zeruko Argian aldizkarian** egin-

dako ibilbidea aipatzen du, ez ordea poeta bezala, baizik eta auzoko kronikari gisa. JO-GU-KAR ezizenpean, Jose Antonio Mujika eta Karmele Berasategirekin batera, urte batez Herrerako zortzi kronika idatzi zituten, 1972ko eta 1973ko apirilaren artean. Horiez gain, 26 kronika interesgarri idatzi zituen, 1974 eta 1976 bitartean, ETXETXUKOA ezizena zuela, amonaren baserriaren izenaren omenez aukeratu zuen azken hori.

Zeruko Argian ere, 1972ko ekainaren 11n, GURUTZEK sinadura erabiliz, "*Sabin Muniategi poeta hori*" artikulua idatzi zuen, garai hartan Herreran bizi zen euskal poetaren lanari buruzko iritzia azaltzeko.

Arestiren heriotzaren berrogeita hamargarren urteurren honetan, "*Nire poesia mailu bat da*" hura gogoratuko dugu Gurutze Mujikaren "*Sua erretzen*" poesia berreskuratuz.

SUA ERRETZEN

«Izerdi» izeneko jainkoaren
benetako enbajadore horiek,
bizitza tailerra bihurtzen
bizitzaz eguneroko lan astuna egiten
poesiarekin mailua
eta mailuarekin burnia lantzen,
ikusiak ditut
su-ta-gar jo-ta-ke

Gure gizon paregabeko horiek,
hitzak zementuz idazten
lurra irauliaz
azpikoa gainean jartzen
eta ez hodei ez eguzkirik ez dagoenean
beren eskuekin itsasoko urak hartuz
erreka zainari itzultzen,
ikusi ditut nik neronek

Hortzetik hortzera
haizearen hegaletan
betiko galderak:

Gorriak	ala	urdinak?
Beltzak	ala	zuriak?
Berdeak	ala	horiak?

Zer ote dira?

Azaleko koloreaz neurtzen ditugu denak
eta neurri berdinarekin gainera
traje bat egiterakoan bezala

Utz ditzagun koloreak
eta koloreen arteko haserreak
Euskal Herria beterik baita
gizon-emakumeez

Gizon batzuk ikusi ditut bai
beren herriaren alde
borrokan diharduten horiek

hondarra nahasi gabe
arrastorik uzteke
eta eskularruak ezkutatu
alde aurretik nonbaiten
beren eskuez
sua erretzen

Zapelatza ikusi dut zeruan
goitik behera nola datorren
bere mokadua harrapatu nahian
lurreraino heldu arte
ikusi dut baita ere
goseak ase gabe
haserre bizian
berriro goraka igotzen

Sasien artean ezkututzen
zakurrez inguraturiko
piztitxoak ikusi ditut hemen
ase ezinezko zaunkak entzuten
ikara eta beldurrez
bihotza geldirik
eta arnasa hartu ezinez

Beldurrak eraginda
eta beldurra bera gaindituaz
bizitza motz honen bidetik
urrats azkar bezain sendoei eusten
ikusi ditut neuk gizon ausart horiek

Bizitza presaka bizi nahian
Trago batean irentsi beharrez
langile porrokatu horiek
penaz ikusi ditut
gazterik hiltzen

Begietan malkoak
bihotzak atsekabez
amalurraren magalera
bihurtu zarete
«bizidunak bakarrik
hil baitaitezke»

Har itzazu
bizidun direnez
zeure sabelean
amalur maite

Sabeletik jaurtiko duzu
berriro hainbat ume
eta sumendiaren ahotik erdituko
hilotzak kateetatik
liberatzen dituzula
eta bide batez
hildakoen arimak berpizten
bukaerari hasiera emanaz
betiko bidetan
bide berriak egiten

TXANGOAK / EXCURSIONES

+ 55 Caminos desde Altza, temporada 2025 (abril-octubre)

+55 Altzatik abiatutako ibilbideak, 2025 denboraldia (apirila-urria) (📅)

2025-03-18

Este año en diversos jueves conoceremos algunos rincones de nuestra Villa y ampliaremos nuestras visitas a parajes naturales de poblaciones cercanas a nuestro entorno.



10 de abril: Paseo por las marismas de Jaizubia. Recorrido naturalístico por este paraje del Bidasoa.
8:30 Topo Donosti; 8:38 Topo Herrera; 9:02 Paseo de Colón de Irún. Sin desnivel. Recorrido 12 kilómetros. 3 horas y media.



8 de mayo: Vuelta a la Bahía de Pasaia. Topo de Herrera. 9:00. Sin desnivel. Distancia 14 kilómetros. 4 horas.



22 de mayo: Gaintxurizketa-Castillo de Beloaga-Arragua.
8:25 Bus E-20 Donosti. 8:30 parada Herrera. 8:55 alto de Gaintxurizketa. Desnivel 293 metros. 11 kilómetros. 3 horas y media.



Argazkiak ikusi / Ver fotos



5 de junio: Herrera-Ulia-Donostia.
8:35 en Topo de Herrera. Desnivel 230 metros. 10 kilómetros. 3 horas y media.



26 de junio: Herrera-Donibane-Mitxintxola-Herrera. Salida a Pasajes San Pedro, San Juan, y Jaizkibel, desde Herrera.
9:00 Parada del topo de Herrera. 13 kilómetros 4 horas.



10 de julio: Oiartzun-Ozenzio-Karrika-Alzibar.
8: 00. Parada del Bus junto al Topo. Bus E02 - Donostia-Oiartzun. Bajada en parada de Iturriotz. 340 metros de desnivel. 13 kilómetros 300 metros. 3 horas.



4 de septiembre: Altza-Sarrueta-Astigarraga. Desde Altza, hasta Astigarraga.
9:00 Plaza de San Marcial (Casco de Altza). 150 metros. 12 kilómetros. 3 horas y media.



9 de octubre: Anoeta-Miramón-Galarreta-Santa Bárbara-Hernani.
9:00 Estación del Topo en Herrera. 204 metros de desnivel. 10 kilómetros. 3 horas.

IMPRESINDIBLE: INSCRIPCIÓN PREVIA. RESPONSABLES LAS DINAMINAZIORAS DE + 55 DE LAS CASAS DE CULTURA.

Inscripciones en Casares, de lunes a viernes de 10 a 14 horas. Mónica. Tel: 943-351149.

De producirse alguna modificación en la programación de las excursiones, cambio de fecha, de horario o variación de la actividad, se avisará oportunamente.

Nota: Se recomienda llevar ropa y calzado apropiado para hacer recorridos por el monte: botas o zapatillas de monte, sudadera, anorak o paraguas en caso de lluvia, un palo para andar. Además, conviene llevar agua y algo para comer en el almuerzo en una mochila pequeña.

Jane's Walk Martutene (📅)

2025-04-24

El primer fin de semana de mayo, coincidiendo con el nacimiento de la urbanista e intelectual Jane Jacobs (1916-2006) e inspirados en su pensamiento, se organizan más de 500 paseos a lo largo de todo el mundo.



Jane's Walk Donostia lleva trece años organizando estos paseos por la ciudad. Hasta el momento hemos tenido la oportunidad de colaborar con ellos en dos ocasiones, una en 2014 con un paseo a través de Altza, y otra en 2023 en Bidebieta. Este año volveremos a pasear juntos, en esta ocasión por el barrio de Martutene, al que estáis todas y todos invitados.

El paseo será el **sábado 3 de mayo** y estos son el recorrido y horario:

- **A las 10h bienvenida en el apeadero de Martutene**
- Apostolado, Miren Koruko González
- Estanko etxea, Miren Koruko González
- Agustinos, Josetxo Yaben
- Colonia El Pilar, Josetxo Yaben
- Astarbe Enea y caserío Marijuandegi, Malu Aduz y Rubén Barrón
- Gartziategi y Lizeaga, Nerea Lizarralde / Álvaro Olariz
- Antondegi, María Ballesteros
- Polígono 27, Nerea Lizarralde / Álvaro Olariz y Laida Etxeberria, sobre el proyecto Ur-umeak
- Trinkete, José Ramón Lasarte sobre la casa Biok
- Tranvía y fin

Ibilaldia Altzako Institutuko ikasleekin

Excursión con las alumnas y alumnos de Altzako Institutua (🖥)

2025-05-20



Maiatzaren 6an Altzako Historia Mintegiak ibilaldi historikoa egin zuen Ametzagaina inguruan Altzako Institutuko DBHko 1. mailako 80 ikasleen parte hartzearekin. Ikasleak bi taldetan banatu ziren, ibilaldia erosoagoa egiteko. Talde bakoitzean historiadore bat zegoen azalpenak egiteko, konkretuki Itziar Arbide eta Mikel Ubillos, biok Altzako Institutuko irakasle ohiak.

Institututik abiatuta sei geldidune egin genituen. Goizeko 9etan Institututik euripean atera ginen eta horregatik Altzako frontoira joan ginen Estibaus zelaia zer zen azaltzeko.

Gero, Pelegríñene eta Marrus baserriak bisitatu genituen. Han, baserrien hormetan zergatik zeuden gurutzeak azaldu genuen. Bidea jarraituz Ametzagainako parkean sartu ginen bi leku historiko inportanteak ikusteko: Paleolitoko aztarnategia, eta XIX. mendeko gotorlekua.

Uba baselizaren bidean Plazentzia baserriaren ondotik joan ginen. Mikel Ubillosek baserri zaharrene-tako bat zela esan beharrean, zaharrena zela esan zuen. Ikasle batek Kutarro ondoan baserri zaharragoa zegoela ohartarazi zion; eta Mikelek zuzendu zuen esandakoa. Arrazoa zeukan ikasleak Txipres baserria zaharrena zela esatean. Uba baseliza zer funtzio izan zuen eta orain daukana azaldu zen.

Bukatzeko, Garbera auzora joan ginen, Paris eta Londres baserrien historia eta Garbera baserriko Bi-xente Barandiaran bertsolariaren inportantzia azalduz.

Hortik, Larratxo auzora jaitsi eta Institutura joan ginen, ordu bitan ibilaldia bukatuz. Ibilaldi honetan, ikasleek Altzako leku historiko inportanteak ezagutu zituzten.

Excursión molera por Esteribar (Navarra)

2025-10-10
Javi Castro



He preparado una excursión por la zona de ERROTARRI y ARBALLETA en el pueblo de Eugi, valle de Esteribar, con la idea de visitar 3 ó 4 canteras moleras y algunos monumentos megalíticos cercanos. También se pretende visitar las ruinas de la antigua Real fábrica de armas de Eugi. La ruta andando por el bosque hayedo es de unos 10 km y con un desnivel de unos 460 metros.

Fecha prevista: **sábado 22 de noviembre de 2025**
Hora de inicio del recorrido: **9:00 h**, en el lugar habitual de Altza. Segundo punto de encuentro: a las **10:30 h** en el parking del restaurante **Quinto Real (Eugi, Esteribar)**.

Notas:

- El recorrido desde Eugi hacia el monte Iramendi, es de unos 6 km de subida por pista forestal, con un desnivel de 460 m, hasta llegar a la cantera de Errotarri. El descenso será por un sendero de bosque hayedo, visitando otras varias canteras y algunos dólmenes. En una de las canteras también veremos una pieza tallada para obtener una estela funeraria posiblemente de época medieval, hasta el momento pieza única localizada in situ en Navarra.
- Necesario calzado adecuado deportivo o de media montaña. Bastón de apoyo recomendable para el descenso.
- La comida será campestre. Es posible además visitar algún otro elemento histórico-etnográfico de interés, por la tarde, como las ruinas de la Real fábrica de armas (S. XVIII), junto al río Arga.

Las personas interesadas deben apuntarse **antes del día 20** llamando al **649496607**, o enviando un mensaje a **ahm@altza.net**, indicando si tiene coche o no, para poder luego organizarnos. Los desplazamientos lo haremos en coches particulares. Compartiremos los gastos de gasolina.

NOTIZIAK / NOTICIAS

XXXIX Campeonato de Mus

XXXIX. Mus Txapelketa 

2025-02-15
Euskal Giroa

Euskal Giroa huele a mus un año más y esta vez es su 39ª edición. Dará comienzo el lunes 24 de Febrero en los locales de Euskal Giroa, a las 8 de la tarde, y como siempre ha sido desde su inauguración hacemos una convocatoria abierta a todo el entorno. Se jugará a ocho Reyes y a dos partidas de tres txikos ganados, cada una que marcarán las eliminatorias en el mismo día. Con lo que vemos por ahora, estamos seguros de tener una muy buena respuesta de los aficionados que perseguirán con su buen hacer los interesantes premios.

Confiamos en ir mejorando la inscripción de las pa-



XXXIX. MUS TXAPELKETA
A 8 REYES
TXAPELKETAREN
HASIERA
2025 - 2 - 24
SARIAK

1.- 500 euro, Txapelak, sariak eta afariak.



Gastrokontu
ADMINISTRACIÓN INTEGRAL PARA SOCIEDADES GASTRONÓMICAS
TESORERO - BODEGUERO - CONTADOR - OTROS
info@gastrokontu.com 695794543
www.gastrokontu.com

rejas de mujeres y mixtas porque nos consta que, incluso entre las socias de Euskal Giroa, hay muy buenas muslaris pero sin embargo, no se animan a inscribirse. A estos momentos ya se superan las sesenta inscripciones, de las cuales cuatro son mixtas, aunque esperamos con ganas alguna pareja de mujeres.

Euskaraldia Altza Herrian (📍)

2025-05-16



Azaro, hilak 15, **Euskaraldiaren** laugarren edizioa hasi zen, eta hilaren 25era arte luzatuko da. “**Elkar mugituz egingo dugu!**”. Aurrekoetan bezala edizio hau jardueraz beteta dator. Hona hemen **Altza Herrian** antolatu direnak:

(GEHIAGO...) >>



X. Boilur Azoka

X. Feria de la Trufa (📍)

2025-06-13
Euskal Giroa

X. FERIA DE LA TRUFA DE SAN SEBASTIAN
HERRERA 2025
DONOSTIAKO X. BOILUR AZOKA



Maridaje de trufa con otros productos.
Boilur dastatzea, beste produktu batzuekin batera.
Plantas enraizadas con trufa.
Boilurrez errotutako landareak.
Además, ofrecemos una amplia variedad de puestos de venta de artículos naturales y artesanales.
Gainera, askotariko produktu natural eta artisau produktu salmenta postuak egongo dira.

Antolatzailea:

Babesleak:



HERRERAK



Lacor



domingo, día 15, en la plaza San Luis, entre las 10:30 y las 14:00.

En la feria encontraremos todo lo relacionado con la trufa, maridaje de trufa con otros productos, plantas enraizadas con trufa, etc., y no faltará ese pintxo de huevo frito con lámina de trufa al que nos han acostumbrado ediciones anteriores y no tiene precio, dentro de un ambiente festivo que siempre nos deja con el regustillo del trabajo hecho con cariño y al detalle. Además, ofrecemos una amplia variedad de puestos de venta de artículos naturales y artesanales.

San Martzialak. Altzako jaiak

San Martzialak. Altzako jaiak (📍)

2025-06-24
Altzako Jai Batzordea

“**A**iuntados en el campo de Estibaus segun que lo havemos de uso de costumbre de nos juntar!”. Egungo San Martzial plazan, hain zuzen, altzatarrek San Martzial eliza eraikitzea erabaki zuten 1390. urtean, eta orduz gero San Martzial da altzatar guztion zaindaria.

Urte asko pasa dira altzatarrek zaindaria aukeratu zutenetik, eta Altzak aldaketa asko jasan ditu historian zehar, baina argi dago altzatar guztiok berdez markatutako jaiak izaten jarraitzen dutela San Martzialak. Iragana eta gure kultura ahaztu gabe, Altzaren orainari eta etorkizunari begiratzen diogu altzatarrok eta, aurtenean, Altzako jaietan komunitatean gozatzen jarraitzeko aukera ederra dugu.

Jai batzordeko kideok egitarau oparoa prestatzen saiatu gara denon gozagarri. Haur, gazte eta helduak; aspaldikoak eta etorri berriak; denok osatzen dugu Altza eta San Martzial jaiak denon jaiak dira. Gure kultura eta ohiturekin lotura duten hainbat ekintzez gozatzeko

Amparado en el entorno de la Euskal Jai de las Fiestas de Herrera, Iñaki Olaziregi y su equipo han preparado un año más, la Feria de la Trufa que, en su modestia como todo lo que se inicia en el ámbito de un barrio, pero con una dimensión de ciudad, presenta este año su décima edición. La feria se celebrará este

aukera izango dugu; eta, noski, gure aniztasuna islatzen duten ekintzak ere izango ditugu.

Gurea ospatzea, gure espazioa eta gure ahotsa aldarrikatzea, elkartasunean bizitzea, hori da gure indarra. Eta hori da Altza.

Beraz, atera kalera, parte hartu, babestu ingurukoak eta ospa dezagun Altza dena eta izan daitekeena. Herri bizia gara. Eta elkarrekin, gehiago gara.

2025eko San Martzial jaietan parte hartzera animatzen zaituztegu eta jaiez gozatzea espero dugu.

Gora San Martzialak!!

Presentación de la colección Ganbara en Garbera

Ganbara Bildumaren aurkezpena Garberan (📺)

2025-09-09



A partir del 10 de septiembre se podrá visitar en Garbera la exposición de la colección Ganbara, compuesta por objetos domésticos y de origen industrial de los años 60.

Ganbara Bilduma fue un proyecto trabajado por Altzako Historia Mintegia a partir del 2002 y que, al cabo de veinte años, en 2022, lo dejó en manos de la Sociedad de Ciencias Aranzadi para su mejor conservación y desarrollo.

De este modo, Aranzadi publicó en 2023 el libro “Ganbara Bilduma” dentro de la colección Aranzadi Etnografía Bilduma (aquí para descargar el libro), y ahora ha montado esta interesante exposición en Garbera.

La presentación tendrá lugar mañana miércoles 10 de septiembre a las 11.30 de la mañana y en ella participarán Nuria Vegas, directora de Garbera; Goizane Álvarez, diputada foral de Cultura, Cooperación, Juventud y Deportes, y Maite Errarte, directora del departamento de etnografía de Aranzadi.

Presentación del mural pintado en el paseo [de la Historia] de Altza

Altzako [Historiaren] pasealekuan margotutako muralaren aurkezpena (📺)

2025-09-21

En uno de nuestros espacios cotidianos ha aparecido una nueva historia visual en color de 80 metros. Habla de nuestro pasado y está junto a la escuela de educación infantil Harri Berri, en el paseo de Altza, convertido ahora en el “paseo de la Historia de Altza”. Esta cronología pintada por el artista urbano Nexgraff es más que una simple decoración en una pared; es también el reflejo de nuestras raíces, nuestra identidad y nuestro viaje colectivo.

El mural, pintado por Nexgraff a lo largo del mes de julio, es resultado de una iniciativa de Bizarrain Euskara Elkartea, que ha contado con el respaldo económico del Distrito Este y la colaboración de la Casa de Cultura Casares-Tomasene y Altzako Historia Mintegia. El fondo de la Colección Local de Altza y las publicaciones han servido de punto de partida para la intervención creativa del artista, especialmente el resumen ilustrado con láminas dibujadas y coloreadas por Mattin bajo el título *Altza denboraren joan-etorrian* (Altza en el paso del tiempo), publicada en 2016.

La presentación tendrá lugar el próximo **domingo, 28 de septiembre, a las 11 de la mañana**, dentro del programa de fiestas Arriaga-Serafinak. Nos juntaremos en el salón de actos de **Tomasene** para hablar sobre el mural y a continuación pasaremos junto a la pared pintada y su entorno intercambiando comentarios. Nuestra historia es el mayor legado que tenemos los y las altzataras, y la cita será una oportunidad para juntarnos y acercarnos a conocerla mejor de una forma novedosa, a través del arte urbano.



Búsqueda de testimonios e información sobre mujeres represaliadas en el franquismo

Frankismoan errepresaliatutako emakumeei buruzko testigantzak eta informazioa bilaketa (🖨)

2025-10-15
Grupo de Trabajo de
Igualdad del Distrito Este



Con el objetivo de rescatar del silencio la memoria histórica de las mujeres, el Grupo de Trabajo de Igualdad del Distrito Este venimos impulsando diversas actividades, entre otras la instalación, hace dos años, de un atril en Herrera en homenaje a las mujeres milicianas. La información sobre ellas fue posible gracias al trabajo de investigación y difusión realizado por Altzako Historia Mintegia y también contamos con la colaboración de la Sociedad Euskal Giroa en la organización del acto.

El año pasado organizamos la presentación con la ayuda del C.D. Herrera y de la mano de su autora Ione Zuloaga, investigadora de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, del estudio denominado *La represión franquista ejercida sobre las mujeres entre 1936 y 1945. El caso de Gipuzkoa*.

Este año, también en colaboración con el Departamento de Igualdad del Ayuntamiento de Donostia y Aranzadi, **buscamos testimonios e información oral sobre mujeres que fueron represaliadas a lo largo del franquismo en el Distrito Este**. También se recogerán experiencias de represión por ser lesbiana, gay, trans, travesti...

Para esa búsqueda, conviene precisar que el tipo de represión que ellas sufrieron pudo haber ser muy variado y de distinta gravedad: ejecuciones, encarcelamientos, exilios, violaciones o abusos sexuales correctivos, robo de hijos o hijas, humillaciones públicas, robo

o destrucción de patrimonio, multas, vigilancia permanente, obstaculización o pérdida de trabajo, prohibición de transmisión del euskera, negación de trámites en la administración pública o en la iglesia, insultos y humillaciones, etc.

En esta búsqueda los testimonios orales son fundamentales. Para recogerlos se han organizado tres sesiones a las que se invita a familiares y personas que puedan compartir algún dato que permita reconstruir y reconocer el sufrimiento y la valentía de estas mujeres.

Los encuentros se llevarán a cabo los días 29 de octubre y 5 y 12 de noviembre en el C.D. Herrera, situado en la plaza San Luis Gonzaga, entre las 18:00 y las 20:00 horas. Ione Zuloaga, será la encargada de recoger y registrar la información.

Para contactar o inscribirse:

email: jabekuntza.ekialde@gmail.com

Tfno.: 623307159

Inscripción: <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfmPydaS0mGS5w1PozrIpp8qMpv30O00nFrGkEGiK-iXOu1eQ/viewform>

Invitación a celebrar compartiendo

Partekatuz ospatzeko gonbidapena (🖨)

2025-11-15



El día 12 de diciembre, a las 19:00, nos juntaremos en Tomasene un año más para compartir con vosotros y vosotras el calendario del 2026 y todos los proyectos que tenemos pensados para el nuevo año. Un año especial para AHM porque cumplimos 40 años desde que nos formamos como asociación y empezamos a trabajar y juntarnos para cuidar, desempolvar y conservar el patrimonio altzatarra y formar parte de su presente.

Para comenzar a conmemorar este aniversario os queremos invitar a participar en una propuesta que queremos preparar para el día 12: escoger una fotografía de las que hemos recopilado en estos 40 años y publicado en los álbumes altzatarra. Una fotografía que tenga un significado especial, de un lugar, que evoque algo personal o colectivo, etc.

KRONIKAK (EGUNGOAK) / CRÓNICAS ACTUALES

Gabonak, Urte Amaiera eta 2025eko etapa berriaren hasiera

Navidad, Fin de Año y comienzo de la nueva etapa 2025 (📺)

2025-01-09

Herripe auzo elkartea



2024ko amaierako eta 2025eko hasierako aldi horrek agerian utzi digu zerbait indartzen ari dela Herreran, eta hainbeste behar dugun auzo-kontzientzia hori baino ez da - ezta gutxiago ere -. Giro bizia eta builosoia izan da, jaien ohikoa, baina, datak direla-eta, asko esan nahi dute. Eguneroko zailtasunak hor egon arren, jaietan ere alde batera utzi behar ez direnak, adin guztietako jendea ikusi dugu, alaia, batua, errekonozitua.

Altzako egutegiaren banaketa, Altzako Historia Mintegiaren lan arduratsua, enpresa laguntzaileen babesarekin, Gaiztarroren jaiotza, auzotarren eta tokiko merkataritzaren ekimena, Larratxoko Santo Tomas ospakizuna, Altzako produktuen erakusketa eta salmentarekin eta Donostian txistorra saltzeko bi postu instalatzearekin batera, Herreran bi asteke topaketen aurretik, Kantujirako kaleen arteko ibilbideekin, Olenzero, elkarteetan mokaduak jatea, 2025eko lehen uneei bide eman zietenak, non, elkarteetako familia eta lagunen giro onaz gain, guateke batez gozatu genuen Herrera K. E.an.

Aipamen berezia merezi du El Nidon, igandean, hilak 5, ELEKTROBUIAKA taldeak, Auzoko gazteek osatutako taldeak. Duela urte batzuk sortu zen eta Herrerako jaietan parte hartu ohi du, denoi gustatzen zaigun giro on horretan lagunduz. Laugarren urtea errepikatzen duen Anti Errege Sound kontzertuaz gain, musika eta mokadutxo eder batek, nekea nagusitu zen arte jarraitu zuenak, amaiera eman zion Gabonetako programazioari.

Egun hauetan gozatu dugun giroak auzo baten irudia ematen digu, Altzako gainontzeko auzoekin batera, non agerian geratzen ari den herrikoa izate zentzu hori,

gure auzoak dinamizatzeko ardura hori, zer nahi duen badakien adin gazte eta gogotsua duen sektore baten eskutik.

Orain, ospakizun garai hori igarota, udalaren eta gainerako erakunde ofizialen jarrera eta erabakiengatik gainera datorzkigun hodei beltzei, arriskuei eta zailtasunei aurre egin behar diegu, gure kezka eta beharrei buruz esan behar duguna kontuan har dezaten.

Febrero en Herrera

Otsaila Herreran (📺)

2025-02-02

Herripe auzo elkartea



Durante algún tiempo pensábamos que febrero era un mes tranquilo, pero eso antes, por lo menos en Herrera.

Tras el numeroso grupo de la Kantujira del viernes 31 de Enero y después de la Candelaria con la costumbre cristiana de la bendición de las velas, día festivo antaño, damos paso al día 3. San Blas, con la opila del mismo nombre que, para seguir la costumbre y ser eficaz, debe ser bendecida junto con cualquier otro alimento o condimento que pueda usarse en lo sucesivo, para proteger nuestras gargantas de todo mal.

Son fechas en las que el cristianismo parece unirse y/o acaparar unas costumbres mucho más antiguas, que se reflejan en frases que han pasado generación tras generación como *kandelaria bero, negua gero. Kandelaria hotz, negua motz.* (M. Jesús Intxausti Huízi creció oyendo esto en su casa)

El martes, día 4, SANTA AGEDA BEZPERA, los coros recorrerán el Barrio. Aunque quizás no sea la actividad con más respuesta, debido a la vorágine en la que nos movemos de actos multitudinarios, pero tiene un gran arraigo como una expresión ancestral que se pierde en el tiempo y se relaciona con la intención de, con la ayuda de los golpes rítmicos de bastones y cayados, instar a Ama Natura a despertarse, tras el solsticio de invierno.

Y el sábado 8, y ya formando parte de esa historia más cercana, con más bullicio y buen humor, KALDEREROAK. Vienen de la Hungría, y según la versión más popular, llegan a San Sebastián pero, indudablemente, pasan primero por Altza y en Herrera se paran todos los años, cambiamos impresiones, nos traen noticias de sus tierras, intercambiamos información de cómo va el mundo y qué posibilidades tenemos, cenamos con nosotros y siguen su camino.

Coros de Santa Ageda y Kaldereroak en Herrera

Santa Ageda abesbatzak eta Kaldereroak Herreran (📷)

2025-02-11

Herripe Auzo Elkarte



Levábamos tiempo viendo, con una cierta tristeza, como decaían estas actividades, a pesar de los esfuerzos de un sector comprometido que insistía una y otra vez. Pero ya podemos sonreír y esa perseverancia, ese seguir adelante esperando la fuerza de nuevas generaciones, se ha producido. Tienen impulso, voluntad y poder de comunicación. Detrás de la organización de una actividad hay muchas horas de trabajo y dedicación y la gente lo agradece.

Es muy agradable para todos ver estos encuentros de diferentes edades que conviven y se divierten juntos en unos ambientes que aglutinan tradiciones, cultura y diversión aportando nuevos aires y recuperando así la personalidad y la pertenencia a zonas poco atendidas, aún hoy en día, en un desarrollo social, urbanístico y medioambiental.

Sabemos que estos encuentros no son la respuesta que buscamos pero ayudan y mucho, nos divierten, nos hacen sonreír y nos dan fuerzas para seguir protegiendo a nuestros barrios altzataras.

XXXIX. Mus Txapelketa (📷)

2025-03-24

Euskal Giroa Elkarte



Un año más las expectativas se han cubierto. No es poco. Y este año tampoco las mujeres han llegado a las finales. Pero no importa y no lo decimos con ánimo condescendiente sino con la seguridad de una realidad que vemos porque cada año hay más mujeres que se apuntan al Campeonato de Mus. Este año han sido siete, más una octava mujer que tuvo que anular su inscripción. Hemos disfrutado de tres parejas mixtas y dos de sólo féminas y vaya por delante el reconocimiento de Euskal Giroa que desde su fundación ha defendido, por derecho, la presencia de la mujer en todas sus actividades y en la propia gestión. Todavía algunos nos acordamos de cuando Euskal Giroa y alguna sociedad más, se enfrentaron con la organización del Campeonato de Mus inter-sociedades porque no podíamos inscribir a mujeres. Han pasado los años pero el camino se hace lento.

Este año el primer premio ha sido para la pareja Juanma - Julito, el segundo Nino y Patxi Castaño, el tercero Mariano Bergaz y Pérez, y el cuarto, Juan y Salva. Las siguientes parejas han sido obsequiadas con cena y un reconocimiento oficial: Jaime - Pello (5ª y primera pareja de Euskal Giroa), Agus-Miguel (6ª) Rober-Fabris (7ª) y Montxo - Miguel (8ª).

La cena, tras la final el viernes 21 de Marzo, se ha celebrado, con un menú aplaudido por los 34 comensales y preparado por Mikel Mujika y nuestro indispensable Etxepe, en un magnífico ambiente que ha terminado con la promesa de la organización de la 40 edición de esta interesante actividad.

El agradecimiento de Euskal Giroa a los patrocinadores URKIDE y GASTRO-KONTU y a todos los que de una manera u otra, colaboran en la organización año tras año y aquí debemos mencionar especialmente a nuestros socios Aurelio Cabañas, Pello Berho, Pako del Valle, Jaime Aranburu, Mikel Ciganda siguiendo los pasos de su padre Miguel, y Fernando Prado por su dedicación, esfuerzo y paciencia.

AHMren aurtengo Batzarra

La Asamblea de AHM de este año (📺)

2025-03-27



Joan den ostegunean, martxoaren 20an, AHMren urteko Batzarra egin genuen Tomasenen, eta 25 bazkidek parte hartu zuten. Giro ezin hobean hasi genuen bilera. Estibaus buletina banatu genuen, zeinak blogoan iaz argitaratutako sarrerak biltzen baititu bere orrialdeetan, elkarteak 2024an egindako jardueraren memoriarekin eta balantze ekonomikoarekin batera. Estibaus buletina *hemen deskargatu* daiteke, Pdf formatuan.

Bilerak hainbat gairi buruz hitz egiteko bide eman zuen, hala nola une honetan Altzako udaletxea dagoen egoeraz dugun kezka, eta baita orain lantzen ari garen jardueraz ere, hala nola naturari buruzko jardunaldiak, Naturaldia, Plus 55eko ibilaldiak edo elkartearen liburategia. Era berean, AHMk datorren urtean beteko duen 40. urteurrenari buruz hitz egin zen. Udazkenean horri buruzko bilera berezi bat egitea erabaki genuen egitaraua egiteko.

Batzarrean parte hartu zutenen ohiko argazkia Tomaseneko sarreran egin genuen oraingoan. Argazkiaren atzealdean "Aldaketan garaiak" erakusketa geneukala AHMn aurrera begira jarraitzen dugu.

Convivencia entre disfrute y esfuerzo en Herrera

Gozamenaren eta ahaleginaren arteko bizikidetza Herreran (📺)

2025-05-26

Euskal Giroa Elkarte

Salir de esas sensaciones casi derrotistas que nos van invadiendo poco a poco a la vista de lo que vemos en los ámbitos macro y micro, como se decía no hace mucho, no es fácil, pero en Herrera se puede percibir un poco de aire fresco y nos gusta. En estas dos semanas

hemos visto a la Kantujira celebrar su comida anual en Euskal Giroa, y su habitual y animado paseo por las calles colaborando y celebrando los actos de Euskaraldia.



Este año, Euskal Giroa se ha animado a organizar un encuentro con un elemento estrella, la cerveza. Parece que las costumbres germanas llegan a Herrera puesto que habrá también codillo y salchichas, aunque no tenemos ninguna duda de que sabremos ponerle nuestro sello. La cita es para los días 29 y 30 de este mes de Mayo, y empieza a las 7 de la tarde.

Todo ello mientras se están ya calentando los motores para las próximas fiestas de Sanluis, no sin antes disfrutar de las que nos preceden en Larratxo.

Y en cada brindis, en cada irrintzi, en cada mirada, nuestro recuerdo por tantas personas que pagan tan duramente las decisiones de quienes parecen dominarnos fría y salvajemente, sin importarles el daño que hacen.

Actuación de Trebera Taldea

Trebera Taldearen emanaldia (📺)

2025-06-15



Con un aforo prácticamente al completo en la iglesia de Herrera, y dentro de las Fiestas Patronales de San Luis, con un público entregado hemos disfrutado de una actuación de Trebera Taldea. El tema ha sido Mocedades Oroituz y se han ido desgranando muchas de sus conocidas canciones, incluidas las dos últimas que han sido coreadas por el público.

Ha sido un encuentro entrañable, porque además de conocernos y reconocernos, hace que esa idea de unión en torno al puerto de Pasaia como elemento común de convivencia sea una realidad. Hemos visto una actuación especial con una soltura moviéndose en el escenario que daba la impresión de estar ante un grupo de teatro convertido en coro, y bueno.

El grupo está formado por hombres y mujeres de Pasaia Antxo, Trintxerpe, Herrera y Donostia, en el entorno del Puerto de Pasaia. Dirigido por Iñigo Ortega y Noé Viana, en el campo de la escénica y Oihana Regüela en el ámbito musical.

Miravalles-en armarría zortzi urte geroago berriro agertu da

El escudo de Miravalles reaparece ocho años después (📺)

2025-08-11



“Baserria” erakusketa

Miravalles baserria Altzagaina inguruan kokatua zegoen. Auditx-Akular-eko udal planen eraginpean zuzenean egonda, 2017an bota zuten behera. Ordutik, fatxadan zeukan armarría non zegoen jakin gabe geratu ginen eta orain Donostiako Alde Zaharreko Santa Teresa komentuan, Euskadiko Arkitektura Institutuak antolatutako “Baserria. Egurra, harria, mitoa, orain” dagoen erakusketan berriro agertu da.

Armarria baserriaren fatxada nagusian txertatua zegoen, baina tailatua dagoen harriaren giltzarri-forma

dela eta, seguru aski etxerako sarrera-atearen arkuaren zatia zen. Bere tipologiagatik, XVI. mendean data daiteke.

Miravalles-en lehen aipamen dokumentala 1465. urtekoa da, Donostiako kontzejuak Altzako unibertsitateri ganaduaren zainketarako emandako ordenantzetan, zeinuen kideen artean zegoen “Pedro de Galardi, señor de Miraballes”.

Lope de Isasti-k, 1625ean, “Compendio historial de Guipúzcoa” liburuan, Miravalles aipatzen du Altzako oinetxeen zerrenda egitean. Berarena armaduna dela adierazten du, ziurrenik erakusketan ikus dezakegun armariari egiten diola erreferentzia. Nabarmendu behar da Lope de Isasti-k aipatutako 19 oinetxe altzatarretatik hiruk bakarrik ziren armarridunak: Arnaobidao, Larrachao eta Miravalles. Gaur egun ikus ditzakegun Arriaga, Arzak, Casares eta Parada-ren blasoiak XVII. mendearen amaierakoak dira.

(GEHIAGO...) >>



80 metros de historia: Presentación del mural de Nexgraff en Tomasene

80 metro historiaz: Nexgraff-en horma-irudiaren aurkezpena Tomasenen (📺)

2025-09-30



El domingo por la mañana, con un muy buen ambiente en Tomasene, 40 personas nos reunimos para la presentación del mural que el artista Nexgraff ha pintado en la entrada de la escuela infantil Harri Berri. Al inicio, Butx de la asociación Bizarrain Euskara Elkarteak tomó la palabra para explicar el origen y el sentido de la iniciativa. A continuación, Nextor compartió cómo fue el proceso de creación y cómo se llevó a cabo: desde los bocetos iniciales, la elección de colores, explicando cómo plasmó las seis épocas principales de la historia de Altxa. En el trabajo de ejecución ha contado con la ayuda de Aitor y Santi, que estuvieron presentes en la presentación. Sus explicaciones nos permitió entender mejor su

trabajo, y tuvimos la oportunidad de ser testigos del proceso creativo de un artista.

Después, con el objetivo de ofrecer algunas referencias para ayudar a interpretar los contenidos del mural que recoge la historia desde la Prehistoria hasta la actualidad, Maribel e Iñigo del AHM presentaron el texto histórico preparado por la asociación, ofreciendo información sobre las seis épocas que aparecen en el mural. A todas las personas reunidas se les entregó una copia de un par de páginas, para poder llevarlas a casa y leerlas con calma.

**Se pueden descargar aquí
haciendo clic en formato PDF.**



Tras la sesión en Tomasene, todo el grupo se dirigió al mural. Allí, Nextor y Aitor nos mostraron en detalle cómo trabajaron las imágenes, qué técnicas utilizaron y qué desafíos tuvieron que superar en aquellos calurosos días de julio.

En esos 80 metros de distancia, nos detuvimos junto a las imágenes del mural y pudimos contemplar in situ esta representación visual de nuestra historia. Con las explicaciones del artista, los asistentes sentimos una conexión directa con esta obra que une pasado y presente. El acto del domingo puso de manifiesto el fuerte vínculo que en Altza tenemos con nuestra historia.

Herrerako Kantujira (📺)

2025-10-20

Euskal Giroa Elkarte



Kantujiraren udako aldia, beti laburra, amaitu da eta kaurten ere martxan dago, indartsu, gogotsu eta aniztasun handiarekin. Entsegetara joan gara eta iraileko azken egunetan lehen irteera ikusi dugu.

Adin guztietako emakume eta gizonak biltzen dira Euskal Giroan, gehien gehienak helduak direlarik, gainerako kantujirekin desberdinak ez izateko. Pena da gazteenak konbentzitzea ez lortzea, ziur gaudenean ekitaldi bakar batera animatuko balira, gustura sentituko liratekeela eta errepikatu egingo luketela.

Kantujirak, Euskal Herriko auzo batzuetan eta besteetan ikusten dugunean, beti lortzen du hain bilatua den sentimendu hori, gure burua aintzaztetzeari, irribarre

egitearena eta baita kantu horiekin bat egitearena ere, kantu gehienak denok ezagutzen ditugunak. Gainera, gero eta ohikoagoa da inguruko beste talde batzuek prestatutako jardueretan parte hartzen dutela ikustea.

Oso atsegina da bere lagunarteaz, umore onaz eta alaitasunaz gozatzea, baina alde kultural eta soziala, programaren seriotasuna, entseguak, musika-tresnak ahaztu gabe; hor dugu Manolo, gitarrarekin entsegu batean huts egiten ez duena, eta azken ostiraleko hileroko irteeran Rober gehitzen zaio, eta, noizean behin, askotan, Endika ikusten dugu, eta horrek talde handi, boluntario, presiorik gabe, konpromisorik gabe, espontaneo, normalean berrogei pertsona baino gehiago dituen eta auzo-harremenen indartzeaz hitz egiten duen hirukote bat egiten du.

El racionalismo rural escondido en Altza: el caserío Akular

Akular baserria, Altzan ezkutuan dagoen landa arrazionalismoa (📷)

2025-10-28

Iñigo Landa



Hasta el 23 de noviembre, el Museo San Telmo acoge “*Racionalismo de campo*”, una interesante exposición fotográfica de José Manuel Juan Soto que documenta con 135 imágenes en blanco y negro la arquitectura de los pueblos de colonización construidos por el Instituto Nacional de Colonización entre 1945 y 1970. Mientras contemplamos esas fotografías de Extremadura, Andalucía y Aragón, es difícil sospechar que muy cerca de nosotros contamos con un ejemplo singular de esa misma arquitectura: el caserío Akular.

El Instituto Nacional de Colonización fue un organismo del régimen franquista enfocado dirigido a transformar el campo español. Creado en 1939, apenas finalizada la Guerra Civil, su objetivo era doble: repoblar zonas rurales despobladas y poner en cultivo tierras in-

frautilizadas mediante la construcción de nuevos asentamientos y la redistribución de tierras entre agricultores sin propiedades.

(MÁS...) >>



Mikel Zabalza gogoan... berrogei urtez (🖨)

2025-12-02

Altzako Mikel Zabalza Gogoan Herri Ekimena



Badira lau hamarkada luze Mikel Zabalza orbaiztarra eta Donostiako Udaletxeko langilea Tranbia Konpainian **Altzako bere etxean, Jolastokieta auzoan, atxilotuta eta bizirik eraman zutela**. Berarekin batera, bere neska laguna, **Bidebietako Idoia Aierbe**, bere lehengusua Manuel Bizkai Zabalza, Jon Arretxe orre-tarra,... Nafarroan ordu berean bere bi anai ere atxilotu zituzten... Garai hartan halako sarekadak ziren errepre-siorako ohiko tresna...

Intxaurrondoko koartelera eraman zituzten, Antite-rrorista deituriko Legearenpean, hots, inkomunikazioa, iluntasuna, ezjakintasuna, izua eta mina.

Handik ordu batzuetara, atxilotuak askatasuna berreskuratzen hasi ziren **inolako kargurik gabe** eta pu-blikoa egin zutena bihotza dardar batean utzi zigun. **Tortura jasan zuten guztiok**. Bizipen bortitza izan zen, latza... Eta testuinguru horretan, albiste ofizial bat iri-tsi zen: **Goardia Zibilak** Mikel Zabalza, Endarlatsan balizko zulo bat ikuskatzera eraman eta bertan zela, Bidasoa ibaira jauzi egin eta ihes egin zuela.

(GEHIAGO...) >>



2026ra begira jarrita

Con la vista puesta en 2026 (🖨)

2025-12-13



URTARRILAK/ENERO	OTARRILAK/FEBRERO	MARTXOKA/MARZO	APIRILAK/ABRIL
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
MAIATZAK/MAYO	ECENIAK/JUNIO	UZTAILAK/JULIO	ABUZTUAK/AGOSTO
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
IRAILA/SEPTIEMBRE	URRIA/OCTUBRE	AZAROA/NOVIEMBRE	ABENDUA/DICIEMBRE
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Francisco Armendarizek 60ko hamarkadaren erdial-dean Lau Haizetatik goizeko paseoan hartutako argazki bat da 2026an zehar gure ondoan izango dugun egutegiaren goiburuko irudia. **2026** urte biribila izango da Altzako Historia Mingegiarentzat, altzatarren historiako bideetan egindako ibilbidearen **40. urteurrena** izango delako.

Atzo arratsaldean talde polit bat elkartu ginen egutegia aurkezteko eta datorren urtean landuko ditugun jardueren berri emateko. Horien artean nabarmentze-koa da Altzako historiari eskainitako liburu baten argi-talpena, non lau hamarkada hauetan argitaratutako lan guztia kondentsatuko den, eta dagoeneko lantzen ari garena. Aurrerapen gisa, aurkezpenean **orri-markatzai-le** bat banatu genuen, XIX. mende hasierako erdi-txori ikuspegiaren marraztutako mapa bitxi batetik abiatuta.

Eta denbora horretan egin dugun bide hori jende askorekin elkarren ondoan lagunduta egin dugunez, eta jende horrek bere esperientziak eta argazkiak gu-rekin partekatu dituenaz, topaketaren zatirik handiena duela hiru aste egin genuen gonbidapenari erantzunez aukeratutako eta bidalitako berrogei argazki ikustera eta komentatzera bideratu dugu. Proiektzioan bizipen pertsonalak, emozioak, gure oroitzapenetan bizi diren senideen, bidaideen eta lekuen izenak partekatu geni-tuen, gure bizitzaren parte direnak.

Egutegian parte hartu nahi eta ezin izan zutenek egutegia argitaratzen lagundu dutenen bitartez eskura dezakete - **Zugasti Jantziak, Erdikoa taberna, Cam-ping Lizarra, Calzados ZM, Librería Peñuelo, Nido eta Zumardi tabernak, Herri Ametsa Ikastola, Con-fecciones Conchi** -, edo AHMrekin harremanetan ja-rriz **649496607** edo **ahm@altza.net**.

Navidad 2025 y Año Nuevo 2026

Gabonak 2025 eta Urte Berria 2026 (🖨)

2025-12-18

Herripe Auzo Elkarte

Las Fiestas de Navidad nos arrastran cada vez más en una especie de compra compulsiva, ansiedad, frenetismo mezclado todo ello con ganas de disfrutar de unas fiestas especiales que tienen en esencia buen humor, impaciencia sobre todo infantil, convivencia familiar y con amistades. Cuando se peinan canas nos damos cuenta de cómo han cambiado las cosas porque el mundo ha evolucionado. La Navidad es, en cierto modo, una pausa que permite a la gente reencontrarse y reconocerse y por eso mantiene ese aire entre religioso y pagano.

En Altza, vecinos y amigos nos avisan que el periodo mágico ha empezado con el **belén de Gaiztarro** y la celebración el sábado 20 de la Feria Popular **Santomasak** en Larratxo, calentando motores para el día siguiente 21, en Donostia, donde varios puestos altzatarros nos esperan con una txistorra de calidad.

Es el pistoletazo de salida hacia algo más de dos semanas de fiestas, encuentros, cantos, buen ambiente, mesas de familia engalanadas y, cuando nos sintamos felices por lo bien que estamos, no estará de más un re-



cuerdo hacia quien sufre también en estos momentos, por guerras, despropósitos, insensateces de algunos, y permisibilidad de otros.

ZORIONAK ETA URTE BERRI ON!

IRITZIAK / OPINIÓ

Ondare historikoa eta Plan Orokor berria: Gabeziak eta irtenbideak

El patrimonio histórico en el nuevo Plan General: Carencias y soluciones (🖨)

2025-01-17

Orain arteko Plan Orokorrek, eta honi lotutako dokumentuek, bat bestearen segidan Altzaren ondare historikoaren etenik gabeko degradazioa eta desagertzea ekarri dute. Ondare historikoa herrien eta auzoen identitatearen ezinbesteko osagaiak dira, Planak egin dituztenek badakite hori, “Kultura-ondarea, hiri honi nortasuna emanten dion elementua da” eta “gizarte-lotura zein gizarte-kohesioko loturak sendotzeko gaitasuna du” diote, baina Altzari buruz planeatzen dutenean haren historiak edo nortasunak hitz egiten duen edozein elementu zokoratu eta eraikitzeke lursailak baino ez dituzte ikusten. Ez da balio-judizioa, egitate bat egiazta-tzea baizik.

(GEHIAGO...) >>



Notas, conclusiones, debates y comentarios (🖨️)

2025-02-06
Osteguna Auzo Elkarte



El pasado 23 de enero, en Tomasene, el doctor en Geografía Enrique de Rosa presentó, ante un público compuesto por treinta personas, la investigación llevada a cabo para su tesis doctoral que lleva por título “Conflicto, gobernanza y paisaje en la Bahía de Pasaia”. Altzako Historia Mintegia ha preparado este encuentro a propuesta de Enrique de Rosa, que cuando preparó su tesis contactó con AHM y pasados 8 años de trabajo, nos ha querido presentar el resultado de sus investigaciones.

A continuación, vamos a recoger unas breves notas de lo expuesto en la charla y las conclusiones a las que ha llegado el ponente. Después recogeremos los temas que se propusieron y debatieron desde el público; y, al final, haremos unos comentarios.

Enrique de Rosa nos hace un recorrido por los países europeos a donde le han llevado sus investigaciones y nos explica por qué se decidió que su tesis fuera sobre Pasaia; Paisajes, puerto, ciudad, conflicto y convivencia. Nos relata el desarrollo de su investigación y va profundizando en lo que va descubriendo conforme se adentra en las entrevistas que le han puesto sobre la mesa unos resultados increíbles. Señala:

(MÁS...) >>



El ayuntamiento de Altza: pasado, presente... ¿y FUTURO?

Altzako Herriko Etxea: iragana, oraina... eta ETORKIZUNA??? (🖨️)

2025-07-18

El pasado 26 de mayo se reunió la Junta del Distrito Este y se aprobó, entre otros temas, la propuesta de

acuerdo de dar un nuevo uso al ayuntamiento de Altza presentada por el grupo de trabajo de Historia y Memoria.

La propuesta aprobada dice así:

El edificio del Ayuntamiento de Altza está vacío y en desuso desde hace más de un año. El año pasado ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA lanzó la idea de llevar a cabo un proceso participativo para consolidar el uso del edificio. Esta idea se abandonó por la negativa del gobierno municipal. El argumento fue que, debido a problemas de accesibilidad, el uso del edificio está muy limitado.

Ha pasado más de un año y todavía no hay un planteamiento por parte del gobierno municipal para dar uso al edificio.

Entre las propuestas de presupuestos participativos, la asociación vecinal ELKARTASUNA ha presentado una propuesta para dar uso al Ayuntamiento. Al mismo tiempo, AHM también ha hecho extensiva su propuesta.

El estado del edificio no era bueno cuando allí había oficinas UDALINFO, especialmente en la planta bajo cubierta, con humedades y goteras. El hecho de que el edificio esté cerrado no hará más que acelerar el proceso de deterioro.

Visto que el gobierno municipal no ha hecho ningún planteamiento, esta junta de distrito solicita al gobierno municipal lo siguiente:

1. Que indique cuál es su intención para el edificio del Ayuntamiento de Altza, si lo tiene.
2. Que promueva un proceso participativo con la ciudadanía y asociaciones vecinales de Altza con el fin de fijar el uso futuro del edificio.
3. Que recoja en los presupuestos del próximo año una partida para la rehabilitación integral del edificio, para poder ejecutar los resultados obtenidos en el proceso participativo.

Los representantes de los dos partidos que conforman el gobierno municipal votaron en contra: Martín Ibabe y Ana López (EAJ-PNV), Carlos García y Juan Marrero (PSE-EE). Los demás junteros que asistieron a la Junta votaron a favor: por parte de los grupos políticos, Albino Machado (PP), y, Mikel Osinalde, Zigor Etxeburua y Garbiñe Alkiza (EH BILDU); por las asociaciones vecinales, Harritokieta Larrañaga (IZBE), Mari Mar Martínez (Elkartasuna), Eugenio Rojo (Oleta), José Ángel Apaolaza (Herriape), y Diego Morán (Buenavista); y por parte de las asociaciones sectoriales, Manex Ralla (Altzania), Miguel Ángel Díez (Sporting de Herrera), Izko Lekuona (Bizarrain Euskara Elkartea), y Mercedes Fernández (Plazandreak).

IN MEMORIAM

Jose Luis (Pascasio) Mendizabal Yarzabal, Peruene baserria - Herrera (📺)

2025-03-21

M. J. Intxausti Huizi, E. Arrieta Yarza



(Arg.: J.M. Garin)

Ahora que ya no está, no es fácil hablar de Jose Luis, porque nos va a faltar su réplica, aguda, divertida, no exenta de correcciones y aportando siempre un aire que, cuando nos contaba algo del pasado, conseguía adecuarlo a la realidad del momento, con un toque divertido, fuera o no verdad, dando la sensación de revivirlo de nuevo.

Se ha ido con sus 89 años y, entre nosotras, es el momento para eso de ¿te acuerdas de....? Y sí, nos acordamos. El caserío Peruene, hoy desaparecido como tantas y tantas cosas en Herrera, que se han barrido por decisiones arbitrarias y de quien no ha comprendido nunca la personalidad de Altza, era la tarjeta de presentación de Jose Luis, el de Peruene. No necesitaba apellido.

En su relación con Herrera, le recordamos con su carnicería en el pequeño mercado de la Plaza de San Luis. Bajo la amenaza del derribo del mercado, junto con el resto de edificios, iglesia, etc., allá por la década 65-75, la carnicería de Jose Luis, junto a la pescadería de Bitxori Santamarina, fueron los últimos en abandonar sus puestos. Tras ellos, se cerró una puerta más de la historia de Herrera, para no volver a abrirse.

El caserío Peruene siguió varios años más, y sin él, no se podría entender el Herrera que trataba de recomponerse. Cualquier cosa que hiciera falta, ahí estaba el caserío Peruene y Jose Luis. Fiestas, pero también inundaciones, Txabol Sotoa con la cena del toro, que se hacía con fines benéficos, y ponía a la disposición de los grupos de Altza, de Herri Ametsa, el local e incluso colaboraba con el suministro de carne. Su carácter generoso fue decisivo

en aquellos momentos, y en los sucesivos, durante años, y los que lo vivimos, no podemos dejar de reflejarlo.

Luego, los tiempos cambian y hay que adaptarse. Así nos vamos alejando de estas situaciones que hoy en día son la base de muchas cosas, pero que se ignoran, a veces por falta de interés, otras por esa idea de vivir el presente como si no hubiera mañana y, mucho menos, pasado.

Los que hemos tenido la suerte de reír y disfrutar entre amigos en un ambiente de lo que fue Herrera, como parte de Altza, seguiremos siendo fieles y procuraremos seguir esa línea que tan claramente nos dejan las personas como Jose Luis y mientras echamos en falta a tantos amigos y amigas, nos gusta empezar nuestras conversaciones con ese ¿te acuerdas de aquella vez que...?

Eulali Peña Danborenea (📺)

2025-07-20

Herripe auzo elkarte

El día de la Virgen marionera, 16 de Julio, dimos el último adiós a Eulali en Herrera. Murió con 101 años y con ella se nos fue también una persona que había vivido en paralelo con el desarrollo de nuestro Barrio de Herrera en el contexto de Altza.



Hasta el final mantuvo esa mente clara que siempre le caracterizó. Nos queda la pena de no haber tenido el tiempo necesario para recoger sus palabras y nos lamentaremos siempre porque se ha llevado una información y análisis preciosos de sus experiencias, de sus observaciones. Cuando le preguntábamos en esas tertulias en las que se habla de todo, se sonreía y respondía discretamente.

Su personalidad suave, inteligente, su capacidad de ayuda y de pertenencia sin límite a su familia y a su entorno, hacía que su respuesta tuviera ese arte que pocas personas tienen, de parecer que no había hecho nada.

A sus 101 años su interés por Herrera estaba vivo. Leía las crónicas del Estibaús, su revista y le gustaba que se le mandaran los programas de fiestas de Herrera y de Altza (San Martzial).

Junto con la droguería y mercería Atorrasagasti, la "Tienda de Peña", fue un soporte para la supervivencia de Herrera, en tiempos en los que nada sobraba y Herrera, como parte de Altza pero con unas características especiales por su cercanía y condicionamiento al Puerto de Pasaia, hacía frente a muchas carencias. Petra Danborenea y Joxe Peña fiaron, ayudaron y estuvieron ahí, con su sencillez, cada vez que se necesitaba sin llamarles. Así, simplemente.

En ese entorno de familia numerosa vivió siempre Eulali. Ha sido el elemento fijo de una familia, a la que nunca se falla, y así ha sido querida, respetada y cuidada.

Ubicándonos en el mundo actual, describir lo que han sido para Herrera las personas como Eulali, puede parecer algo desubicado, pero nada más lejos de la realidad para los que hemos disfrutado de sus vivencias y de sus recuerdos para ayudarnos a comprender, aceptar y corresponder a tanto cambio. Por eso, el haber conocido a Eulali es mucho más. En ella podemos reflejar el desarrollo de una comunidad específica, la de Herrera, en una postguerra dura que abre el camino a un desarrollo brutal como parte de Altza, recuperando una forma de vivir frente a una situación irreconocible. Pero la gente como Eulali nos ha dado una lección de adaptación y respeto al vecindario, sin dejar de ser personas serias y firmes, fieles a nuestras costumbres y convicciones.

Eduardo Cuesta Albisua (1942-2025)



2025-10-13

Euskal Giroa Elkartea

Hace más de seis décadas Eduardo, de la mano de Antxón Segúes, apareció por Herrera. Antxón había empezado una relación con Maixús Intxausti y Eduardo conoció así a Maribel Muguruza. Las dos mujeres eran amigas y de Herrera. Por esta bonita puerta de entrada, Eduardo llegó y se quedó. Las dos parejas han sido siempre vecinas de la casa Sarriegi.

Eduardo, y con ello queremos referirnos a estas cuatro personas, desde el momento en el que iniciaron su nueva familia, en una época nada fácil (década de los 60, 1900), ayudaron a reconstruir una vida social que había sido, y aún seguía siéndolo, muy castigada.

Con la activa participación del Colegio La Salle, todavía en la Plaza de San Luis, se creó la Sociedad Batasuna en los bajos de la Casa Goizabal y de allí surgieron los dos equipos de balonmano, de féminas y varones (como se decía antes), que se entrenaba y jugaban los partidos en la plaza de Herrera, para diversión de todo el pueblo. Uno de sus entrenadores, fue Eduardo. La Ikastola de Herrera, Herri Ametsa, que nació en Herrera también contó con Eduardo en su junta.

Hablar de Euskal Giroa, de sus inicios y posterior desarrollo es hablar otra vez de Eduardo como parte de un grupo de hombres y mujeres en continua presencia, desde su creación. Fue nuestro secretario y uno de los impulsores de una actividad que recordamos hoy en día con añoranza, el Bertso Papera. Actividad infantil que dio un gran impulso al uso del euskera en nuestra zona aprendiendo a construir bertsos y que reunió a importantes bertsolaris



como Lazkao Txiki y por la que han pasado varios de los y las bertsolaris que hoy vemos en primera línea.

De alguna manera, nos gustaría reflejar a través de Eduardo, la evolución del trabajo que hombres y mujeres altzataras han desarrollado durante décadas desde la sencillez y sin necesidad de reconocimientos, en la reconstrucción de un colectivo de un Barrio, Herrera, que en igualdad con las inquietudes de otras zonas de Altza, fueron capaces de trabajar en grupo, con generosidad, conocimiento y resolución, y de ahí nos queda, por ejemplo, la unión de las ikastolas en Mendiola (Ulía),

Como parte de sus inquietudes, fue concejal del Ayuntamiento de Donostia por Euskadiko Ezkerra, en el Departamento de Bienestar Social y los que lo recordamos, podemos también reconocer su estilo y su capacidad de conciliación y atención a la ciudadanía.

No es fácil ir diciendo adiós poco a poco, a toda una época, a tantos amigos, pero de alguna manera creemos un deber reflejar para los años venideros, el reconocimiento de un trabajo de personas que fueron capaces de pensar en el futuro de los demás, desde una imagen de colectivo, sin individualismos.

In Memoriam: Luis Gómez Dambolenea



2025-12-31

A tsekabe handiz agurtu Adugu Luis, bizilagun eta lagun maitagarria, gaitasun luze eta mingarri bati erabakitasunez aurre egin ondoren gaur utzi gaituena. Auzoarekin erabat konprometitu, gogoratu baino ezin dugu egin urte askotan zehar Gabon

Gauean Arriberri, Buenavista gaina, Arrizar, Erroteta eta Santa Barbarako txokoak zeharkatzen dituen Olentzero zuzentzeaz arduratu zela, osasunak utzi ez zion arte.

Delineatzailea, lanbidez, gure herriaren nortasunaren zerbitzura jarri zuen bere ofizioa: 1990ean, Altzako Historia Mintegian Altzako mapa toponimikoa argitaratzea pentsatu genuenean, bera izan zen, modu desinteresatuan eta pazientzia eta pultsu irmo handiz, gure lurraldeko ehunka lekuen izenetako bakoitza eskuz idatzi zuena: etxeak, errekek, auzoak... Toponimo bakoitzak bere arrastoa darama, dedikazio zorrotza, bizi garen tokiarekiko maitasuna erakusten duena.

Bere lana osatzeko, udal zigilu altzatar batetik abiatuta, Luisek gure herriaren armarría marraztu zuen mapan, hiru hamarkadatan gure argitalpen guztietan ikur izan dena. AHMn asko dira gure historia partekatuari forma ematen dioten ekarpen anonimo eta desinteresatuak, eta Luisena horietako bat da. Luisen eskuek aztarna ezabaezina utzi dute gure nortasun kolektiboan. Eskerrik asko, Luis.





www.altzanet.eus

2025. URTEKO MEMORIA

Gure elkartearen 2025. urteko jarduera gehienak Estibaús blog digitalaren bitartez eman dira ezagutzera eta neurri handi batean esku artean daukagun paperezko edizio honetan irakur daitezke. Horregatik, eta lekua aurreztearren, segidan doan memoria honetan soilik blogean azaldu ez ditugun jardueri buruz hitz egingo dugu eta gainontzeko guztiei buruz blogera jo beharko du interesatuak.

1. JARDUERAK

1. Altzanet

Altzanet webguneak normaltasunez lan egin du eta eguneratuta dago.

AHMren jarduera sare sozialetan garrantzitsua da eta poliki handitzen jarraitu du. Hauek dira datuak:

- Facebook: 638 jarraitzaile (+13), 59.508 irakurketa (+16.760).
- Instagram: 220 jarraitzaile (+112), 2.381 gogoko (+2.191) eta 15.214 (+12.833) erreprodukzio.
- X: 442 jarraitzaile (+6), 5.899 irakurketa (-11.999).
- Youtube, Altzanet kanala: 254 bideo (+89), 90 harpidun (+6) eta 26.704 ikustaldi, (+5.091).
- Flickr: 172 album (+28), 3.877 argazki, 2.799 ikustaldi (+194).

2. Argitalpenak

2.1 Estibaús bloga

Estibaús blogean 2025. urtean argitaratutako 52 sarretatik 45 euskaraz zein gaztelaniaz irakur daitezke, 4 soilik euskaraz, 2 soilik gaztelaniaz, eta beste 1 galegoz.

La mayor parte de la actividad de nuestra asociación en 2025 ha sido difundida por medio del blog Estibaús y que en buena medida han sido recogidas en esta publicación. Por esa razón, y con la idea de economizar espacio, en la redacción de la memoria nos hemos limitado a describir las actividades sobre las que no hemos hablado en el blog, remitiéndonos a lo ya publicado allí para el resto.

1. ACTIVIDADES

1. Altzanet

La web Altzanet ha trabajado con normalidad y está actualizada.

La actividad de AHM en las redes sociales es importante y ha seguido creciendo. Aquí los datos:

- Facebook: 638 seguidores (+13), 59.508 lecturas (+16.760).
- Instagram: 220 seguidores (+112), 2.381 me gusta y 15.214 (+12.833) reproducciones.
- X: 442 seguidores (+6), 5.899 lecturas (-11.999).
- Youtube, canal Altzanet: 254 vídeos (+89), 90 suscripciones (+6), y 26.704 visualizaciones (+5.091).
- Flickr: 172 álbumes (+28), 3.877 fotos, 2.799 visitas (+194).

2. Publicaciones

2.1 Blog Estibaús

En el blog Estibaús se han publicado 58 entradas, de ellas 45 en euskera y castellano, 4 solo en euskera, 2 solo en castellano, y 1 en gallego.

Artikuluen kopurua atalez atal sailkaturik hauek dira: Tokiko Bilduma 9, Kronika zaharrak 6, Ikerketa 2, AltzaNatura 2, Poesia 1, Ibilaldiak 4, Notiziak 7, Kronikak egungoak 13, Iritziak 2, In memoriam 4.

Google Analytics-ek eskaintzen dituen estatistikei erreparatzen badiegu, 2025. urtean 11.520 erabiltzaile (-1.446) eta 29.474 bisita izan ditu (-4.413).

2.2 Egutegia

Ikusi “Partekatuz ospatzeko gonbidapena” (38 or.).

3. Altzako Tokiko Bilduma

2025. urtean ere Altzako Tokiko Bildumaren jarduera oparoa izan da. Ikusi ditzagun datu batzuk.

Dokumentuen bilaketa, digitalizazioa eta katalogazioa:

- Datu basean denera dagoen dokumentu kopurua: **24.104**.
- 2025ean bildu, digitalizatu eta katalogatu diren dokumentu berriak: **637**. Horietatik:
 - Artxibo-dokumentuak, **352**. Horietatik 157 Gipuzkoako Artxibo Historikoetatik eskuratutako dokumentuei eta beraien transkripzioei dagozkie.
 - Argazkiak, **100**. Francisco Armendáriz argakilariaren 33, Mertxe Fernandez 16, Javier Gallego argakilariaren 7; eta beste 12 emaile gehiago.
 - Hemeroteca, **97**. Gehienak 80. eta 90. hamarkadakoak, zazpi iturrietatik jasoak.
 - Bideoak, **72**. Altzan burututako ekitaldiak jasotzen dituzte, gehienak “Altzak soinu, Altzak doinu” kontzertuei dagozkie, 58.
- Berrikusitako fitxak (informazioa osatu/zuzendu, berriro digitalizatuak...): **2.192** dokumentu. Lan handia suposatu du honek. Kontuan izanik Tokiko Bildumaren dokumentu asko eta asko orain dela 15 bat urteko teknologiarekin digitalizatu zirela (fotokopia digitalizatuak, zuri-beltzean...), gaur egungo teknologiak eskaintzen duen kalitatearekin eguneratzen ari gara.
- Tokiko Bilduman jasotako fondo bibliografikoan garbiketa, katalogatzea eta antolatze lanak egin dira, datorren urtean kontsultagarri jartzeko asmoz.

Hedapena

- Interneten, www.altza.info helbidean kontsulta daitekeen dokumentu kopurua: **20.614** (+759).
- Casaresen, Altzako Tokiko Bildumaren egoitzan bildutako jendea: **309** (I: 33, II: 46, III: 47, IV: 29, V: 26, VI: 24, VII: 11, VIII: 0, IX: 28, X: 33, XI: 32).

El número de entradas clasificadas por categorías: Colección Local 9, Crónicas antiguas 6, Investigación 2, AltzaNatura 2, Poesía 1, Excursiones 4, Noticias 7, Crónicas actuales 13, Opinión 2, In memoriam 4.

Si nos fijamos en las estadísticas que nos ofrece Google Analytics, el blog ha contado con 11.520 usuarios (-1.446) y 29.474 visitas (-4.413).

2.2 Calendario

Ver “Invitación a celebrar compartiendo” (38. or.).

3. Colección Local de Altza

En 2025 también ha sido importante la actividad de la Colección Local de Altza. Veamos algunos datos.

Búsqueda, digitalización y catalogación de documentos:

- Número total de documentos en la base de datos: **24.104**.
- Documentos nuevos recogidos, digitalizados y catalogados en 2025: **637**. De estos:
 - Documentos de archivo, **352**. De estos, 157 corresponden a documentos obtenidos del Archivo Histórico de Gipuzkoa y sus transcripciones.
 - Fotografías, **100**. 33 del fotógrafo Francisco Armendáriz, 16 de Mertxe Fernández, 7 del fotógrafo Javier Gallego; y otros 12 donantes más.
 - Hemeroteca, **97**. La mayoría de las décadas de los 80 y 90, recogidas de siete fuentes.
 - Vídeos, **72**. Recogen eventos realizados en Altza, la mayoría corresponden a los conciertos “Altzak soinu, Altzak doinu”, 58.
- Fichas revisadas (información completada / corregida, digitalizados de nuevo...): **2.192** documentos. Esto ha supuesto un gran trabajo. Teniendo en cuenta que muchos de los documentos de la Colección Local se digitalizaron hace unos 15 años con la tecnología de entonces (fotocopias, en B/N,...), estamos actualizando con la calidad que ofrece la tecnología actual.
- Se han realizado trabajos de expurgo, catalogación y organización del fondo bibliográfico, con la intención de ponerlo a disposición para consulta el próximo año.

Difusión

- Número de documentos consultables en Internet, en www.altza.info: **20.614** (+759).
- Personas reunidas en la sede de la Colección Local de Altza: **309** (I: 33, II: 46, III: 47, IV: 29, V: 26, VI: 24, VII: 11, VIII: 0, IX: 28, X: 33, XI: 32).
- Email, teléfono, redes sociales: **196** mensajes/llamadas.

- Email, telefono, sare sozialak: **196** mezu/dei.
- Artikuluak Estibaus blogean: **15** (Tokiko Bilduma eta Kronika zaharrak atalak).
- Erakusketak: Urtean hiru erakusketa antolatu dira:
 - “Ilusio galduen kronika: Altza 1931-1937”: otsailean eta ekainean Altzako udaletxean, eta azaroan Tomasenen. (Ikusi 4. or.)
 - “Aldaketen garaiak (70eko eta 80ko hamarkadak)”, Tomasenen, martxoan. (Ikusi 5. or.)
 - “Altzako txokoak Galarzaren postaletan”, Tomasenen, abenduan.
- Enrique De Rosa-ren hitzaldia: Ikusi “Conflicto, gobernanza y paisaje en la Bahía de Pasaia” (3. or.), eta “Notas, conclusiones, debates y comentarios (46. or.).

4. Lekukoak proiektua

2025. urtean Eduardo Iribarren Etxeberria apaiza el-karrizketatu dugu. Bidebietako errealitate sozialaren ezagutzaile sakona da, 1968. urtetik San Frantzisko Xabier parrokiako erretore lanetan aritu baita.

Grabazio hau, aurreko urteetan Magdalena García Paredes, Paco Pintado Corrales, María Luisa García Erice eta Emi García González-i egindako elkarrizketekin batera, editatu eta kodetu egin da. Prozesua amaitu ondoren, eduki horiek AHMren webgunera igo dira, “Testigantzak” atalean, eta bertan kontsultagai daude jada. Guztira, ia bost orduko grabazioak bildu dira, 78 gai-ataletan antolatuta.

1970eko eta 1980ko hamarkadak jarduera sozial eta politiko handiko garaia izan ziren Altzan. Mertxe Fernández Boga auzokide altzatarak AHMri egindako dohaintzari esker, urte haietan gertatutako hainbat prozesuri buruzko dokumentazioa nabarmen handitu da, hala nola auzo-elkartearen sorrera eta garapena, ambulatorio berri baten aldeko borroka edo NATO-ren aurkako mugimendua, besteak beste. Material hori guztia digitalizatu eta katalogatu egin da, eta Altzako Tokiko Bilduman kontsultatu daiteke.

“Lekukoak” proiektuaren helburuekin bat eginez, 2025ean lan-ildo berri bati ekin zaio elkarteko kide diren Xabier Arana eta Antxon Alfaroren lankidetzarekin. Ildo horren xedea da 1980ko eta 1990eko hamarkadetan gazteen artean heroinaren kontsumoak eragindako krisi pertsonal eta sozialaren memoria berreskuratzea, zaintzea eta zabaltzea. Fenomeno horrek arrasto sakona utzi zuen Altzako komunitatean, sufri-mendu handia eraginez bai kontsumitzaileen artean, bai haien familiengan eta, oro har, herri osoan.

- Artículos en el blog Estibaus: **15**.
- Exposiciones: Se han organizado tres exposiciones durante el año:
 - “Crónica de ilusiones perdidas: Altza 1931-1937”: en febrero y junio en el ayuntamiento de Altza, y en noviembre en Tomasene. (Ver p. 4)
 - “Tiempos de cambios (décadas de los 70 y 80)”, en Tomasene, en marzo. (Ver p. 5)
 - “Rincones de Altza en las postales de Galarza”, en Tomasene, en diciembre.
- Charla de Enrique De Rosa: Ver “Conflicto, gobernanza y paisaje en la Bahía de Pasaia” (p. 3), y “Notas, conclusiones, debates y comentarios (p. 46).

4. Proyecto Lekukoak

Durante el año 2025 se ha llevado a cabo la entrevista al sacerdote Eduardo Iribarren Etxeberria, profundo conocedor de la realidad social del barrio de Bidebieta, donde desarrolla su labor pastoral desde el año 1968 en la parroquia de San Francisco Javier.

Esta grabación, junto con las realizadas en años anteriores a Magdalena García Paredes, Paco Pintado Corrales, María Luisa García Erice y Emi García González, ha sido editada y codificada. Una vez finalizado este proceso, los contenidos se han incorporado a la página web de AHM, dentro del apartado “Testimonios”, donde ya se encuentran disponibles para su consulta. En total, han sido cerca de cinco horas de grabación, organizadas en 78 fragmentos temáticos.

Las décadas de 1970 y 1980 fueron un periodo de intensa actividad social y política en Altza. Gracias a la donación realizada a AHM por la vecina altzatarra Mertxe Fernández Boga, se ha ampliado de manera significativa la documentación relativa a diversos procesos desarrollados en esos años, como el nacimiento y la evolución de la asociación de vecinos, las movilizaciones por la construcción de un nuevo ambulatorio o el movimiento anti-OTAN, entre otros. Todo este material ha sido digitalizado y catalogado, y se encuentra disponible para su consulta en la Colección Local de Altza.

En consonancia con los objetivos del proyecto Lekukoak, durante 2025 se ha iniciado además una nueva línea de trabajo en colaboración con los miembros de la asociación Xabier Arana y Antxon Alfaro. Esta línea tiene como finalidad recuperar, preservar y difundir la memoria de la crisis personal y social provocada por el consumo de heroína entre la población más joven durante las décadas de 1980 y 1990, una problemática que marcó profundamente a la comunidad altzatarra y generó un intenso sufrimiento tanto entre las personas consumidoras como en sus familias y en el conjunto del tejido vecinal.

5. Ibilaldiak

- Plus 55: Ikusi “+55 Altzatik abiatutako ibilbideak, 2025 denboraldia (abril-urria)” (33 or.).
- “Jane’s Walk Martutene”. (Ikusi 33, or.)
- “Ibilaldia Altzako Institutuko ikasleekin”. (Ikusi 34 or.)
- Esteribar, Javi Castro gidatuta. Ikusi “Excursión molera por Esteribar” (35. or.). Bertan behera geratu zen eguraldiagatik.

6. AltzaNatura

Ikusi “Altzako XII. Naturaldia” (29. or.) eta “Basografia, naturarekin konektatzeko argazkilaritza” (30. or.)

7. Barrutia

Aurreko urteetan bezala, AHMren partaidetza Ekialde Barrutian batez ere Parte-hartze eta Komunikazio lantalde eta Historia eta Memoria lantaldeen bidez eman da.

Iaz, Parte-hartze eta Komunikazio lantaldea bi aldiz bakarrik bildu zen: maiatzean eta abenduan. Bere jarduna, funtsean, Barrutiaren eta altzatarren arteko komunikazio-kanal bat martxan jartzean zentratu zen, hiru hilean behin argitaratzen zen aldizkaria egiteari utzi baitzitzaion. Alternatiba gisa, Dani Soriazuk, Donostiako Udaleko komunikazio-arduradunak, urtarrietik aurrera *newsletter* bat argitaratzeko konpromisoa hartu zuen, Barrutiko jardueri buruzko informazioarekin.

Parte-hartzearen arloari dagokionez, aurrekontu parte-hartzaileetan hautatutako proiektuak landu ziren, eta auzokideen nahiz elkarten Barrutiko parte-hartze moduei buruzko hausnarketa ere jarraitu zen.

Abenduko bileran, taldearen erreferentziatzeko pertsona aldatu zen: Mariaje Idoetak Barrutiko ordezkaritza utzi zuen, eta Idoia Graciak ordezkatu zuen.

Historia eta Memoria lantaldeari dagokionez, bi izan dira arreta berezia merezi izan duten gaiak. Lehena otsailean Altzagainekeko Jubilatuen Etxean antolatutako ekitaldia izan zen, 2021ean burutu zen Errepublikako Altzako udaletxe hautatuaren (1931-1937) aitorten ekitaldiari buruz egindako lanen hedapena egiteko. Ekitaldian Ion Urrestarazuk errepublikaren garaiari buruzko hitzaldia eman zuen eta “Altza 1931-1937: ilusio galduen kronika” dokumentala aurkeztu zen (Ikusi 4 or.). Halaber, Aranzadiren “Oroimen historikoa Altza (1936-1958)” txostena ezagutarazi zen (Ikusi 27 or.). Ekitaldiaren aurretik eta ondoren Altzako

5. Excursiones

- Plus 55: Ver “+55 Caminos desde Altza temporada 2025 (abril-octubre)” (p. 33).
- “Jane’s Walk Martutene”. (Ver p. 33)
- “Excursión con las alumnas y alumnos de Altzako Institutua”. (Ver p. 34)
- Esteribar, de la mano de Javi Castro. Ver “Excursión molera por Esteribar” (p. 35). Suspendida por razones meteorológicas.

6. AltzaNatura

Ver “Altzako XII. Naturaldia” (p. 29) y “Basografía, conectarnos con la naturaleza a través de la fotografía” (p. 30)

7. Distrito

Como en años anteriores, la participación de AHM en el Distrito Este se ha dado principalmente a través de los grupos de trabajo de Participación y Comunicación, y en el de Memoria e Historia.

Durante el pasado año, el grupo de trabajo de Participación y Comunicación se reunió únicamente en dos ocasiones: en mayo y en diciembre. Su actividad se centró fundamentalmente en poner en marcha un canal de comunicación entre el Distrito y la ciudadanía altzatarra, dado que la revista que se editaba trimestralmente había dejado de publicarse. Como alternativa, Dani Soriazu, responsable de comunicación del Ayuntamiento de Donostia, se comprometió a publicar, a partir de enero, una newsletter con información relativa a las actividades del Distrito.

En lo que respecta al área de Participación, se abordaron los proyectos elegidos en los presupuestos participativos y se continuó con la reflexión sobre las formas de participación de las vecinas y vecinos, así como de las asociaciones, en el Distrito.

En la reunión de diciembre se produjo un cambio en la persona referente del grupo, ya que Mariaje Idoeta dejó su representación en el Distrito y fue sustituida por Idoia Gracia.

En relación al grupo de trabajo de Historia y Memoria, han sido dos los temas que han merecido una atención especial. El primero fue el acto organizado en febrero en el Hogar de los y las jubiladas del Casco para dar difusión a los trabajos realizados en torno al acto de reconocimiento de la corporación altzatarra electa (1931-1937) de la República que tuvo lugar en 2021. En el acto Ion Urrestarazu dio una charla sobre el periodo republicano en Altza y se presentó el documental “Altza 1931-1937: crónica de ilusiones perdidas” (Ver p. 4). También se dio a conocer el informe “Memoria histórica Altza (1936-1958)” de

udaletxean “Ilusio galduen kronika: Altza 1931-1937” erakusketa bisitatu ahal izan zen (Ikusi 4 or.).

Historia eta Memoria lantaldeko beste gai nagusia Altzako udaletxea izan da. Hilabeteak eta urteak pasatzen dira eta Donostiako Udalak ez du eraikinari buruzko planik, ez etorkizuneko ez mantenuarekoa. AHMetik eta beste elkartetik aurkeztutako proposamenak baztertu egin dituzte. Soilik baimenduta dago ekitaldi puntualen antolaketa egiteko eta festeetan, sanmartzialetan bezala. AHMk otsaileko erakusketa berriz udaletxean muntatzarekin lagundu zuen jailetan. Ikusi “Altzako Herriko etxea: iragana, oraina... eta ETORKIZUNA?” (46 or.).

AHMk beste lantaldeen ekitaldien hedapenean ere lagundu du, hala nola Berdintasunaren taldean —ikusi “Frankismoan errepresaliatutako emakumeei buruzko testigantzak eta informazioaren bilaketa” (38 or.)—, eta Kultura eta Euskara taldearekin: “Altzako [Historiaren] pasealekuan margotutako muralaren aurkezpena” (37 or.) eta “80 metro historiaz: Nexgraff-en horma-irudiaren aurkezpena Tomasenen” (42 or.).

Aurreko urteetan bezala, Mintegiak parte hartu du Barrutiko elkarteak taldean, ohiko bilerak egin dituen Barrutiko Batzarren jarraipena eta prestaketa egiteko. Ikusi “Ondare historikoa Plan Orokorrean: Gabeziak eta konponbideak” (45 or.).

2026ko aurrekontuei begira, AHMk hurrengo bost proiektu hauek aurkeztu zituen; bakarrik lehena onartua izan da:

- AHMk 40 urteko jardueraren zehar argitaratutako lanetatik abiatuta, Altzaren Historiari buruzko liburuaren argitalpena.
- Informazio atilak jartzea Altzako bost eraikin historikotan.
- Arrieta-Sasoategi errege bidearen zatiaren berreskuratzea, Molinaon.
- Altzako alde zahararen babes-planaren prestaketa, batez ere udaletxearena.
- “Migrazioaren historiak / Historias de migración” dokumentalaren egitea.

Azkenik, abenduan Barrutiko araudian jasotako Elkarteen Batzarra egin zen, non urtearen balantze bat egiten den. Aipagarriena Batzarreko eta elkarten ordezkarien agerpen eskasa izan zen, kezkatzekoa dena.

Barrutiko elkarten taldetik egiten den balorazioa, bederatzi auzo elkarten eta hamahiru arloko elkarten babestua, oso kritikoa da: “Batzarrean udal Gobernuaren ordezkatzeko dutenek, udal baliabideekin eta prentsa gehienekin batera, gure ekarpenekiko interes falta iraunkorra eta kezagarria erakutsi dute. Oraingo legealdian, erdeinu horrek are ondorio larriagoa ekarri du: Batzarrean eta lantaldeen bileretan behin eta berriz arduradun politikorik ez egotea. Egoera onartezina da,

Aranzadi, (Ver p. 27). Antes y después del acto se pudo visitar en la casa consistorial altzatarra la exposición “Ilusio galduen kronika: Altza 1931-1937” (Ver p. 4).

El otro tema importante tratado en el grupo de trabajo de Historia y Memoria ha sido la casa consistorial de Altza. Pasan los meses y los años y en el Ayuntamiento donostiarra no tienen ningún plan para el edificio, ni de futuro ni de mantenimiento. Las propuestas que desde AHM y otras asociaciones se han presentado han sido rechazadas. Únicamente están tolerado que se organicen actividades puntuales, como en sanmarciales, fiestas en las que AHM colaboró volviendo a montar la exposición de febrero. Ver “El ayuntamiento de Altza: pasado, presente... ¿y FUTURO?” (p. 46).

AHM también ha colaborado en la difusión de las actividades organizadas por otros grupos de trabajo, como el de Igualdad — ver “Búsqueda de testimonios e información sobre mujeres represaliadas en el franquismo” (p. 38)—, y con el grupo de Cultura y Euskara: “Presentación del mural pintado en el paseo [de la Historia] de Altza” (p. 37) y “80 metros de historia: Presentación del mural de Nexgraff en Tomasene” (p. 42).

Como en años anteriores, AHM ha participado en el grupo de asociaciones del Distrito que se ha reunido habitualmente para hacer un seguimiento y preparar las reuniones de la Junta de Distrito. Ver “El patrimonio histórico en el nuevo Plan General: Carencias y soluciones” (p. 45).

De cara a los presupuestos de 2026, AHM presentó los siguientes cinco proyectos, de los que solo el primero ha sido aprobado:

- Publicación del libro sobre la Historia de Altza, a partir de los trabajos publicados por AHM a lo largo de 40 años de actividad.
- Colocación de atriles informativos en cinco edificios históricos altzatarra.
- Recuperación del tramo del camino real Arrieta-Sasoategi, en Molinao.
- Plan de protección del casco histórico altzatarra, especialmente la casa consistorial.
- Realización del documental “Migrazioaren historiak / Historias de migración”

Por último, en diciembre tuvo lugar la Asamblea de asociaciones contemplada en el reglamento del Distrito, en la que se hace un balance del año. Lo más reseñable fue la notable escasa asistencia de representantes de la Junta y de asociaciones, algo preocupante.

La valoración que se hace desde el grupo de asociaciones del Distrito, respaldada por nueve asociaciones vecinales y trece sectoriales, es muy crítica: “Quiénes representan al equipo de Gobierno municipal en la Junta, junto con los medios municipales y la mayoría de la prensa, han mostrado un desinterés persistente y preocupante por nuestras aportaciones. En la actual legislatura, este desdén ha de-

parte-hartze espazioak edukiz husten dituen eta auzo elkarteak ahaleginak areagotzera behartzen dituen, beren buruarekin bakarrik hitz egiten ez amaitzeko.

Urteetan eskatu duguna eta Eneko Goia aurreko alkatari iazko maiatzaren 27ko Batzarrean aurkeztu geniona berretsi besterik ez du egiten egoeran honek:

1. Aurrekontua kudeatzeko eta gauzatzeko eskumen exekutiboak izango dituen administrazio-egitura propioa sortzea (adibidez, kontratazioak egin ahal izatea).
2. Teknikari propioak izatea, eta egungo talde teknikoko bi pertsona dedikazio eskusiboa eta osoa esleitzea, beste udal sail batzuekin parez-pare koordinatzeko legitimitatea dutenak.
3. Udal departamentuetan erreferente teknikoak izendatzea, Barrutiarekin koordinazio eraginkorra izateko (Berdintasun Sailak bakarrik egin du hori).

Barrutiaren Araudiak berak jasotzen ditu aukera horiek, baina Udal Gobernuak ez ditu gauzatu nahi. Eneko Goiak uko egin zion eskumen exekutiboak onartu eta talde teknikoaren dedikazioa handitzea, baina egitura horren sorrera aztertze konpromisoa hartu zuen. Hala ere, ez da urratsik egin.”

8. Elkartearen bizitza

Liburutegia: 2025ean funts bibliografikoa garbitu, ordenatu eta apaletan jartzeko lanarekin bukatu da.

Ganbara: Ikusi “Ganbara Bildumaren aurkezpena Garberan” (37. or.)

Lantaldea honela osatuta dago: Antxon Alfaro, Rafa Altube, Mikel Babiano, Iñigo Landa, Maribel Manzano, Saioa Paulis, Jon Serrano, Karlos Solana eta Mikel Ubillos.

Altak eta bajak:

ALTAK

- Mikel Gotzon Santiago Garmendia
- Sergio Pereira Zumalakarregi
- Lierni Atorrasagasti Ronco
- Paki Arruabarrena Ibarguren
- Jose Ignacio Leonardo Saez de Adana
- Fernando Etxauri Saldias
- Manuel Dávila Caballero

BAJAK

- José Ignacio Ferrer González (+)

Une honetan elkarteak 186 bazkide ditu.

rivado en una actitud aún más grave: la ausencia reiterada de responsables políticos en las reuniones de la Junta y de los grupos de trabajo. Una situación inadmisible que vacía de contenido los espacios de participación y obliga a las asociaciones vecinales a redoblar esfuerzos para no acabar literalmente hablando solas.

Este deterioro no hace sino confirmar lo que llevamos años demandando y también presentamos al anterior alcalde Eneko Goia en Junta del 27 de mayo del año pasado:

1. Crear una estructura administrativa propia con competencias ejecutivas para la gestión y ejecución del presupuesto (por ejemplo, realizar contrataciones).
2. Contar con personal técnico propio, asignando dedicación exclusiva y completa a las dos personas del equipo técnico actual, con legitimidad para coordinarse de igual a igual con otros departamentos municipales.
3. Designar referentes técnicos en los departamentos para la coordinación eficaz con el Distrito (sólo lo ha hecho el Departamento de Igualdad).

El propio Reglamento del Distrito contempla estas posibilidades, pero el Gobierno municipal se niega a hacerlas efectivas. Eneko Goia rechazó ampliar las competencias ejecutivas y la dedicación del equipo técnico, aunque se comprometió a analizar la creación de dicha estructura. Sin embargo, no se ha dado ningún paso al respecto.”

8. Vida de la asociación

Biblioteca: En 2025 se ha realizado el trabajo de expurgar, ordenar y colocar en estanterías el fondo bibliográfico.

Ganbara: Ver “Presentación de la colección Ganbara en Garbera” (p. 37).

El equipo de trabajo está compuesto por Antxon Alfaro, Rafa Altube, Mikel Babiano, Iñigo Landa, Maribel Manzano, Saioa Paulis, Jon Serrano, Karlos Solana y Mikel Ubillos.

Altas y bajas:

ALTAS

- Mikel Gotzon Santiago Garmendia
- Sergio Pereira Zumalakarregi
- Lierni Atorrasagasti Ronco
- Paki Arruabarrena Ibarguren
- Jose Ignacio Leonardo Saez de Adana
- Fernando Etxauri Saldias
- Manuel Dávila Caballero

BAJAS

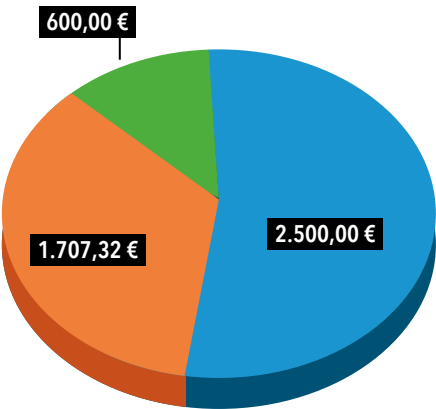
- José Ignacio Ferrer González (+)

En la actualidad la asociación cuenta con 186 socias y socios.

AHMren azken Batzarra (2025-03-20).



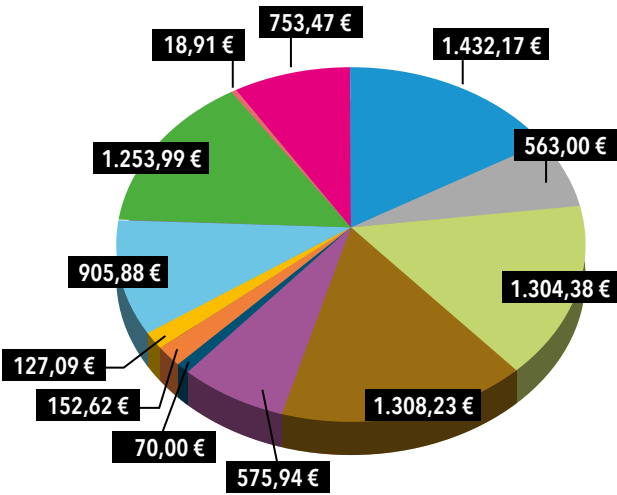
2. EKONOMI BALANTZEA - 2025



- Tokiko Bilduma
- Bazkide kuotak
- "Altza ezagutuz" Programa

SARRERAK
4.807,32 €

2. BALANCE ECONÓMICO - 2025



- Tokiko Bilduma
- "Altza ezagutuz" Programa
- "Estibaús"
- Altzanet
- Erakusketak
- Arriagako jaiak
- Txangoak
- Lekukoak
- Egutegia (2026)
- Ekipamenduak
- Banku-komisioak
- Elkartearen bititza

GASTUAK
8.465,68 €

—•—
«aiuntados en el campo de Estibaus
segun que lo havemos de uso de
costumbre de nos juntar...»
(Altza, 1390)
—•—



Altzako
Historia
Mintegia

1986 - 2026

www.altzanet.eus
ahm@altza.net

Herrera pasealekua 58-A / 20017 Altza